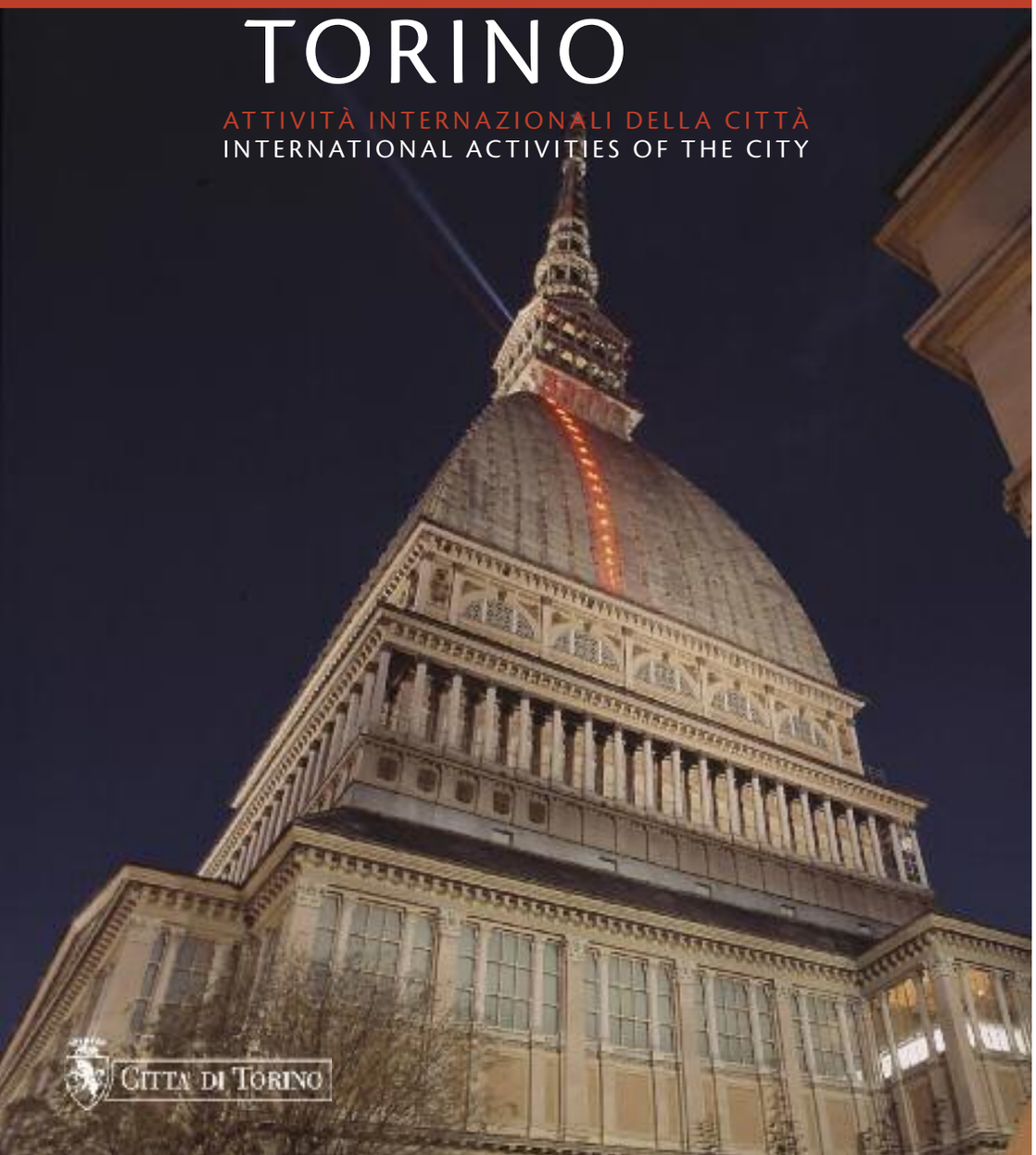
Annual Report 2010

TORINO

ATTIVITÀ INTERNAZIONALI DELLA CITTÀ
INTERNATIONAL ACTIVITIES OF THE CITY



CITTÀ DI TORINO

© Michele D'Ottavio

INDICE
TABLE OF CONTENTS

INTRODUZIONE		INTRODUCTION
Relazioni Internazionali e Cooperazione	9	International Affairs and Cooperation
Città gemellate	*10*	*Twin cities*
Accordi e collaborazioni	*24*	*Agreements and cooperation activities*
Missioni all'estero	*42*	*Missions abroad*
Delegazioni straniere	*54*	*Foreign delegations*
Progetti europei	*62*	*European projects*
Reti internazionali	*72*	*International networks*
Cultura	80	Culture
Sport	88	Sport
Promozione Internazionale	98	International Promotion
Eventi Speciali	108	Special Events
Esof 2010	*109*	*Esof 2010*
Ostensione della Sindone	*111*	*Holy Shroud exhibition*
Appendice	114	Appendix
Schede progetti europei	*115*	*European projects details*
Attività internazionali delle aziende di servizi pubblici locali	*126*	*International activities by public utilities companies*
Torino in cifre	*130*	*Torino in figures*

© Bruna Biamino

© Gloria Benincasa

Torino ha conquistato un ruolo importante nelle relazioni con l'estero, consolidando una vasta rete di rapporti ed eventi internazionali che continuano ad affermare la sua immagine nel panorama mondiale.

Dopo le Olimpiadi Invernali del 2006, la Capitale Mondiale del Libro 2007, la Capitale Mondiale del Design 2008, Torino è stata nel 2010 Capitale Europea dei Giovani. Un'esplosione di progetti, energie, attività per mettere i giovani europei sul palcoscenico del mondo. Torino ha altresì ospitato l'edizione 2010 di ESOF – Euroscience Open Forum, il meeting europeo sulla ricerca e l'innovazione scientifica.

Il Salone Internazionale del Gusto e Terra Madre si sono riconfermati come grandi eventi internazionali con 200 mila partecipanti. Tra questi, 5 mila rappresentanti di comunità del cibo, cuochi, agricoltori e allevatori provenienti da tutto il mondo, uniti dall'impegno per una produzione locale e sostenibile e dai princìpi di qualità del cibo di Slow Food: buono, pulito e giusto.

Nel 2010 si sono inoltre svolti a Torino i Campionati Europei di Tango, evento collegato al Mundial de Tango di Buenos Aires.

Non sono mancati nel 2010 i grandi eventi sportivi: i Campionati del Mondo di Pattinaggio di Figura, la Coppa del Mondo di Fioretto Femminile e il Campionato del Mondo di Pallavolo Maschile.

Tutti eventi che, insieme al prestigioso cartellone di eventi culturali cittadini, accrescono la capacità attrattiva di Torino, che negli ultimi anni ha registrato un incremento costante di turisti.

Ma tra i grandi appuntamenti del 2010, è l'Ostensione della Sacra Sindone ad occupare il posto di primo piano, con due milioni di pellegrini e la celebrazione eucaristica in Piazza San Carlo di Papa Benedetto XVI.

Torino has gained a key role in the foreign relations, building a wide network of partners and international events which constantly enhance the city in the global scenario.

After the 2006 Winter Olympics, the 2007 World Book Capital, the 2008 World Design Capital, Torino has been in 2010 European Youth Capital. An explosion of projects, energies and activities aimed at putting the European youth on the global stage. Torino also hosted the 2010 edition of ESOF – Euroscience Open Forum, the European meeting dedicated to scientific research and innovation.

The Salone Internazionale del Gusto and Terra Madre were confirmed as world-class international events with 200,000 participants. Among them, 5,000 food communities representatives, cooks and farmers came from all over the world, jointly committed to local sustainable food production and to Slow Food principles: good, clean and fair.

Furthermore, in 2010 Torino hosted the European Tango Championship, an event belonging to the Mundial de Tango of Buenos Aires.

Moreover, Torino hosted many important sport events in 2010: the World Figure Skating Championships, the Woman Foil World Cup, the Men Volleyball World Cup.

All these special events contributed, together with the high level cultural local offer, to make Torino more and more attractive and to increase tourism, which raised steadily in the last years.

Among the great moments of 2010 agenda, the Exhibition of the Holy Shroud was the most important one, with 2 million pilgrims and the mass celebrated by Pope Benedict XVI in Piazza San Carlo.

La Città, con il 12,6% di residenti stranieri e 160 nazionalità rappresentate, ha inoltre continuato a rafforzare, insieme ad altri soggetti pubblici e privati, le alleanze con l'estero, favorendo lo sviluppo di relazioni economiche, culturali e sociali. Diversi gli strumenti messi in campo: i gemellaggi e i protocolli di collaborazione, i progetti di cooperazione allo sviluppo, le missioni istituzionali e l'accoglienza di centinaia di delegati ufficiali. A ciò si aggiunge l'intensa attività di scambio finanziata dall'Unione Europea, che attualmente vede Torino presente in progetti per oltre 3 milioni di Euro.

L'obiettivo di questo settimo rapporto è comunicare le attività internazionali delle Città di Torino ed illustrare quel patrimonio storico e culturale che nel 2011 sarà il cuore delle celebrazioni per il 150° Anniversario dell'Unità d'Italia. Un'altra opportunità per aprire Torino, il nostro Paese e le sue eccellenze al mondo.

Furthermore, the City of Torino, with its 12.6% of foreign residents and 160 different nationalities being represented, has been working, together with other public and private organizations, to strengthen alliances abroad in order to develop economic, cultural and social relations. To this aim, many tools have been exploited: twinning and cooperation agreements, third countries development projects, institutional missions abroad and welcome of hundreds of foreign official delegates. Moreover, a strong contribution comes from the exchange activities financed by the European Union, being Torino currently partner in projects for a total amount of over 3 million of Euro.

This seventh report has the main aim to present the international activities of the City of Torino and to show its historical and cultural heritage, which in 2011 will be the heart of the celebrations of the 150th Anniversary of the Unification of Italy. A new opportunity to open up Torino, our Country and its excellences to the world.

GIOVANNI MARIA FERRARIS
Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali
Deputy Mayor for Demographic, Electoral, Statical Services, Cooperation and International Affairs

SERGIO CHIAMPARINO
Sindaco di Torino
Mayor of Torino

© ITC ILO – Simone Morra

Relazioni Internazionali e Cooperazione International Affairs and Cooperation

TORINO CITTÀ INTERNAZIONALE
TORINO INTERNATIONAL CITY

INTERNATIONAL TRAINING CENTRE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION
UNITED NATIONS SYSTEM STAFF COLLEGE
UNICRI HEADQUARTERS
EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Città gemellate
Twin cities

	Città City	Nazione Country	Anno Year
1	Campo Grande	BRAZIL	2002
2	Chambéry	FRANCE	1957
3	Cologne	GERMANY	1958
4	Córdoba	ARGENTINA	1986
5	Detroit	U.S.A.	1998
6	Esch sur Alzette	LUXEMBOURG	1958
7	Gaza City	PALESTINIAN TERRITORIES	1999
8	Glasgow	UNITED KINGDOM	2003
9	Liege	BELGIUM	1958
10	Lille	FRANCE	1958
11	Nagoya	JAPAN	2005
12	Quetzaltenango	GUATEMALA	1997
13	Rotterdam	THE NETHERLANDS	1958
14	Salt Lake City	U.S.A.	2006
15	Shenyang	CHINA	1985

Città europee

CHAMBERY

Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957 ed i rapporti di collaborazione si svolgono in particolare in ambito culturale e museale.

Attività 2010

■ Partecipazione di una delegazione istituzionale guidata dal Consigliere Comunale Luca Cassiani all'inaugurazione ufficiale delle celebrazioni per il 150° anniversario del passaggio della Savoia alla Francia.

■ Accoglienza di una delegazione, guidata dall'Arcivescovo di Chambéry Monsignor Ballot e dall'Assessore alla Cultura della Città

European cities

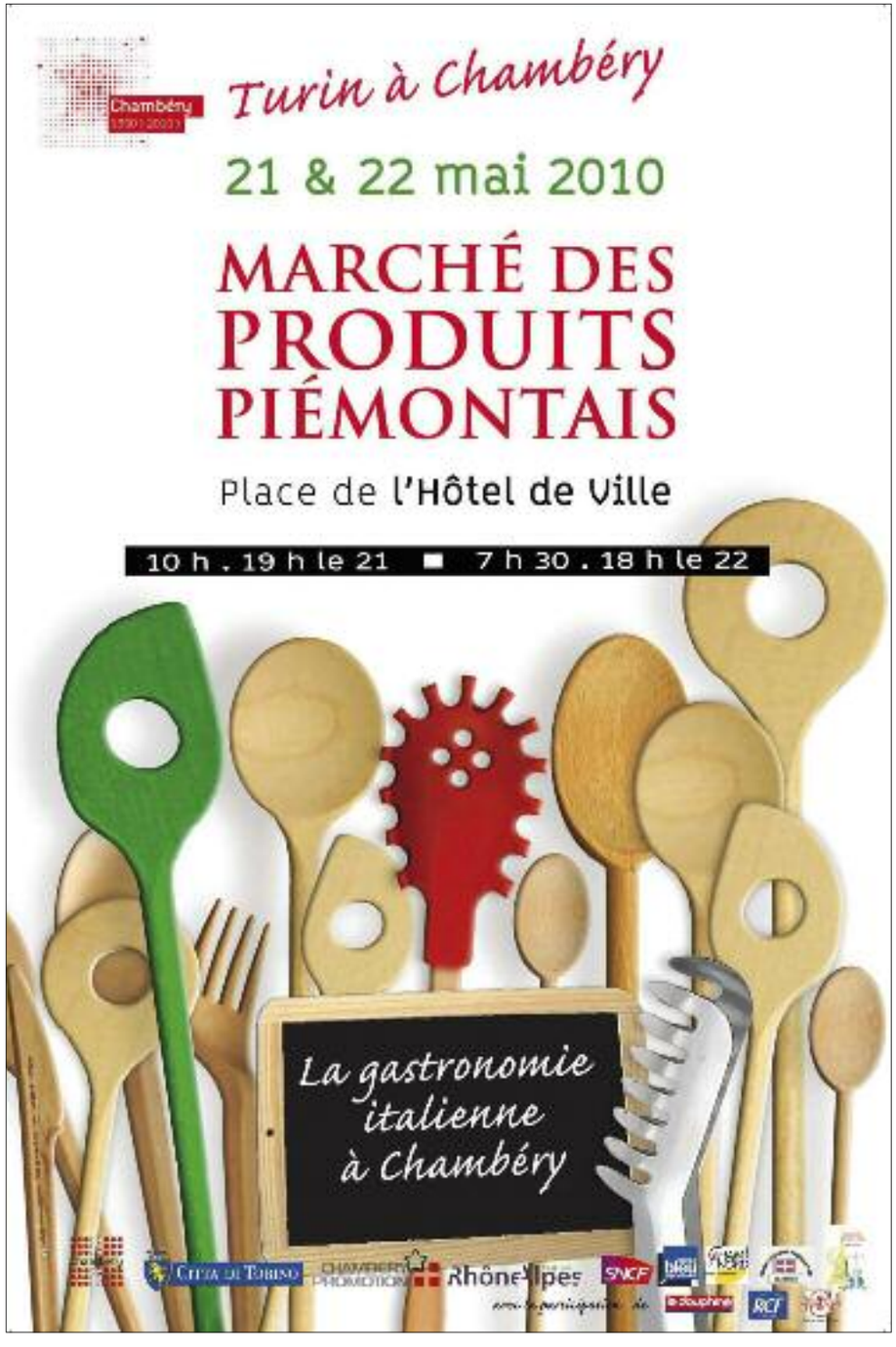
CHAMBERY

Torino and Chambéry have been twin cities since 1957 and they cooperate especially on cultural events and museum activities.

Activities in 2010

■ Participation of an institutional delegation headed by the City Councillor Luca Cassiani to the official opening ceremony of the celebrations of the 150th anniversary of the annexation of Savoy to France.

■ Welcome of a delegation, headed by the Archbishop of Chambéry Ballot and the Deputy Mayor in charge of Culture of the City of



di Chambéry Jean Pierre Ruffier, che si è recata in visita a Torino in occasione dell'Ostensione della Santa Sindone.

■ Accoglienza di un gruppo di studenti del Liceo St. Ambroise di Chambéry.

■ Nell'ambito del progetto *Carta Bianca* numerosi eventi e spettacoli teatrali realizzati a Torino e a Chambéry in collaborazione con Salone Internazionale del Libro, Festival delle Colline Torinesi, Scuola Holden e Espace Malraux.

Chambéry Jean Pierre Ruffier, who paid a visit to Torino on the occasion of the exhibition of the Holy Shroud.

■ Welcome of a group of students from the St. Ambroise High School of Chambéry.

■ Whitin the project *Carta Bianca* many events and theatrical shows realized in Torino and Chambéry in collaboration with Salone Internazionale del Libro, Festival delle Colline Torinesi, Scuola Holden and Espace Malraux.

21 - 22 maggio Le Giornate dell'Amicizia

Il 21 e 22 maggio si sono svolte a Chambéry le *Giornate dell'Amicizia*, in occasione delle celebrazioni per il 150° anniversario del passaggio della Savoia alla Francia. La Città di Torino si è occupata dell'organizzazione di eventi di carattere promozionale. In particolare, coinvolgendo diciannove produttori, sulla Piazza del Municipio di Chambéry è stato organizzato un mercato di prodotti tipici piemontesi, con uno stand dedicato al cioccolato, uno al vermuth e uno al 150° Anniversario dell'Unità d'Italia. Un gruppo di ciclisti è partito dal capoluogo piemontese e ha raggiunto Chambéry, accolto lungo il tragitto da un gruppo di ciclisti francesi. In collaborazione con i gruppi ciclistici C.R.D.C. - Circolo Ricreativo dei Dipendenti Comunali, Team Monviso

e Polisportiva Borgonuovo. Un corteo di diciotto vetture storiche, partite da Torino, ha sfilato per le vie di Chambéry per poi sostare in mostra presso l'Avenue Charles de Gaulle. In collaborazione con l'ASI – Automotoclub Storico Italiano. Alla manifestazione ha partecipato una delegazione istituzionale della Città di Torino, guidata dall'Assessore Giovanni Maria Ferraris.

21 - 22 May Friendship Days

The *Friendship Days* took place in Chambéry on the 21st and 22nd of May on the occasion of the 150th anniversary of the annexation of Savoy to France. The City of Torino organized promotional events. In particular, involving nineteenth producers, on the square in front of the City Hall of Chambéry a market of typical piedmontese specialities has been organized, with a stand dedicated to chocolate, one to vermuth and one to the 150th Anniversary of the Unification of Italy. A group of cyclists left the piedmontese chief town and arrived in Chambéry welcomed along the way by a group of French cyclists. In collaboration with the cycling groups: C.R.D.C., Team Monviso and Polisportiva Borgonuovo. A procession of eighteen historical cars left Torino, paraded in Chambéry and then stopped to be exhibited in Avenue Charles de Gaulle. In collaboration with ASI - Automotoclub Storico Italiano. An institutional delegation of the City of Torino took part to the event, headed by the Deputy Mayor Giovanni Maria Ferraris.

COLONIA
ESCH SUR ALZETTE
LIEGI
LILLE
ROTTERDAM

Gemellaggio plurimo firmato nel 1958 su iniziativa di sei città dei sei paesi fondatori della CEE, finalizzato all'integrazione europea e basato su numerose affinità. Oggi le collaborazioni sono dedicate ai giovani, alla cultura, alle politiche sociali, anche attraverso progetti europei come LEILA e a scambi giovanili del Programma Youth.

GLASGOW

Tra Glasgow e Torino, gemellate dal 2003, esistono importanti collaborazioni nel campo della rigenerazione urbana e della riconversione industriale.

COLOGNE
ESCH SUR ALZETTE
LIEGE
LILLE
ROTTERDAM

A multiple twin city agreement ratified in 1958, endorsed by six cities representing the six founding countries of the EEC, aimed at European integration and based on numerous affinities. Nowadays, cooperative activities are focused on young people, culture, social policies, also through European projects as LEILA- and youth exchanges of the Youth program.

GLASGOW

Glasgow and Torino, twin cities since 2003, have entertained several important cooperation activities concerning urban regeneration and industrial renewal.

TORINOver a Rotterdam e Glasgow

L'edizione 2010 di *TORINOver*, la rassegna inserita nel cartellone di *ContemporaryArt Torino Piemonte* curata da elle contemporaryprojects, ha nuovamente coinvolto le città gemellate di Torino e i loro artisti: la mostra inaugurata il 21 novembre a Torino è successivamente in programma presso Trongate 103 di Glasgow e CBK di Rotterdam. La parte di video arte, intitolata *1year message!*, è in programma anche a Nagoya e Salt Lake City.

TORINOver in Rotterdam and Glasgow

The 2010 edition of *TORINOver*, an exhibition included in the programme of *ContemporaryArt Torino Piemonte* edited by elle contemporaryprojects, has involved the network of Torino's twin cities and their artists: the exhibition, opened on the 21st November in Torino, will be lately displayed at Trongate 103 in Glasgow and at CBK in Rotterdam. The part dedicated to video art, entitled *1year message!*, will be in Nagoya and Salt Lake City.

Rotterdam

Glasgow

Città extraeuropee

CAMPO GRANDE

Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. L'accordo è finalizzato alla collaborazione in ambito universitario, culturale, sociale ed economico.

Attività 2010

■ Completamento degli interventi a favore dell'ospedale São Julião, punto di riferimento internazionale per la cura dell'hanseniasi (lebbra), per l'ammodernamento del sistema di approvvigionamento idropotabile del nosocomio, grazie a un co-finanziamento della Città di Torino, dell'Autorità d'Ambito ATO 3 - Torinese e all'opera dell'associazione torinese O.A.S.I.

CÓRDOBA

Córdoba ha storici legami con il Piemonte per la forte presenza di famiglie immigrate in Argentina. Il gemellaggio fu firmato nel 1986.

Attività 2010

■ Prosecuzione del sostegno alla costruzione del *Memoriale dei Desaparecidos*, un progetto della Città di Torino per Cordoba volto al rafforzamento della cultura dei diritti umani, della democrazia e della libertà.

■ Accoglienza di una delegazione di studenti di ingegneria in visita di studio sui temi dell'automotive.

DETROIT

Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a rafforzare i rapporti nati in ambito industriale, promuovendo lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

Attività 2010

Accoglienza di una delegazione guidata dal Sindaco di Detroit Dave Bing, nell'ambito di un progetto-studio promosso da Kresge Foundation e finanziato dal German Marshall Fund, in collaborazione con l'Associazione Torino Internazionale e la Compagnia di San Paolo. La delegazione, composta da diversi rappresentanti istituzionali, culturali ed economici, nonché da giornalisti e manager, ha svolto un'intensa visita con incontri volti ad approfondire opportunità di cooperazione.
Durante la visita si è svolto anche un dibattito pubblico tra i due Sindaci moderato dal direttore de La Stampa Mario Calabresi ed un concerto del Detroit Urban Jazz Project.

Extra European cities

CAMPO GRANDE

Campo Grande has been twinned with Torino since 2002. The agreement aims to collaborations on university, cultural, social and economic matters.

Activities in 2010

■ Completion of interventions relative to the São Julião Hospital, international point of reference for its treatment of Hansen's disease (leprosy), for the modernization of the system of the hospital's drinking water supply thanks to a co-financing of the City of Torino, ATO 3 Autorità and the Associazione O.A.S.I. Torino.

CÓRDOBA

Córdoba is historically linked with Piemonte due to the strong presence of families immigrated to Argentina. The twinning agreement was signed in 1986.

Activities in 2010

■ Sustain to the construction of the *Memorial of Desaparecidos*, a project of the City of Torino for Cordoba which seeks to strengthen the culture of human rights, democracy and freedom.

■ Welcome of a delegation of engineering students on an automotive study visit.

© Pierpaolo Ottaviano

DETROIT

The two cities have been twinned since 1998. The agreement is aimed to strengthen relations in the industrial field, by promoting cultural, social and economic exchange.

Activities in 2010

Welcome of a delegation headed by the Mayor of Detroit Dave Bing, in a study tour promoted by Kresge Foundation and financed by German Marshall Fund, in collaboration with the Associazione Torino Internazionale and Compagnia di San Paolo. The delegation, formed by many institutional, cultural and economic representatives, as well as journalists and managers, made a busy visit with meetings to evaluate opportunities of cooperation. During the visit the two Mayors held a public debate chaired by the editor of La Stampa Mario Calabresi and followed by the concert offered by the Detroit Urban Jazz Project.

GAZA CITY

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana ed una palestinese. Su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza City. L'accordo di gemellaggio tra Torino e Gaza City venne firmato nel 1999. Oggi gli scambi si realizzano nelle politiche giovanili, di genere e nella promozione della pace.

GAZA CITY

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. By suggestion of the respective national authorities, Haifa and Gaza City were chosen. The twin agreement between Torino and Gaza City was signed in 1999. Nowadays, exchanges are performed in the fields of youth policies, gender policies and in promoting peace.

Attività 2010

■ Visita ufficiale di un rappresentante di Gaza City.

■ Chiusura del progetto *Rafforzamento della cooperazione decentrata tra Torino e Gaza. Gaza Community Centre - Unità sulle questioni delle donne e prospettive di genere*, in collaborazione con l'ONG CICSENE.

NAGOYA

Torino e Nagoya hanno firmato il gemellaggio nella città giapponese durante l'Expo Universale Aichi 2005. L'accordo è finalizzato alla promozione reciproca, allo scambio nel settore economico, culturale, ambientale, del design e dell'arte contemporanea.

Attività 2010

■ Un piccolo parco giochi donato dalla Città di Torino è stato installato nell'area giochi del Mejio Park di Nagoya, in occasione del quinto anniversario del gemellaggio.

Activities in 2010

■ Official visit of a representative of Gaza City.

■ Ending of the project *Strengthening of decentralized cooperation relationship between Torino and Gaza. Gaza Community Centre - Unity on women problems and gender perspectives*, in collaboration with NGO CICSENE.

NAGOYA

Torino and Nagoya signed their twin agreement in the Japanese city during the 2005 Aichi Universal Expo. This agreement is seeking reciprocal promotion, exchange in the fields of economics, culture, environment, design and contemporary art.

Activities in 2010

■ A playground offered by the City of Torino has been installed in the Mejio Park of Nagoya on the occasion of the fifth anniversary of the twinning.

Parco giochi dono della Città di Torino alla Città di Nagoya *Playground offered to the City of Nagoya by the City of Torino*

■ Il 25 aprile si è tenuto presso il Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi di Torino, il concerto della Delfini d'Oro Mandolin Orchestra di Nagoya con il quartetto S. Salvetti e Amelia Saracco & Ensemble a plettro Piemontese, diretto dal Maestro Hirokazu Nan'ya.

■ On April 25th, at the Concert Hall of the National Academy of Music Giuseppe Verdi of Torino, concert of the Golden Dolphins Mandolin Orchestra of Nagoya with the S. Salvetti Quartet and Amelia Saracco & Ensemble a plettro Piemontese. Master Hirokazu Nan'ya led the concert.

Concerto della Mandolin Orchestra di Nagoya a Torino *Nagoya Mandolin Orchestra concert in Torino*

■ Partecipazione alla *Sunflower Painting Exhibition* e al *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* con disegni realizzati dagli studenti della Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia.

■ *1year message!* - la rassegna internazionale di video arte realizzata nel 2010 da elle contemporaryprojects vede il coinvolgimento di Nagoya attraverso la proiezione di video nella sua metropolitana.

■ Participation in the *Sunflower Painting Exhibition* and in the *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* with drawings made by students of the Leone Sinigaglia State Elementary School.

■ *1year message!* - the international video art exhibition realized in 2010 by elle contemporaryprojects, involves Nagoya through the display of videos in its underground.

20-26 Ottobre
Conferenza Internazionale dei Bambini sulla Biodiversità a Nagoya
Partecipazione di due bambini della Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia all'*International Children's Conference on Biodiversity* di Nagoya.

20-26 October
International Children's Conference on Biodiversity of Nagoya
Participation of two children of the Leone Sinigaglia State Elementary School to the *International Children's Conference on Biodiversity* of Nagoya.

QUETZALTENANGO

L'origine del gemellaggio, firmato nel 1997, risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchù, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya.

Attività 2010

■ Attuazione della terza annualità del *Progetto di rafforzamento istituzionale Torino-Quetzaltenango sulle politiche di gestione delle risorse idriche*, co-finanziato da ATO3 Torino e ADAEM, con un partenariato composto dalle due Città, dalle aziende municipali delle acque SMAT ed EMAX e dalle Università degli Studi di Torino – Facoltà di Chimica Analitica e Universidad San Carlos de Guatemala di Quetzaltenango – CUNOC.

■ Visita a Torino del Sindaco di Quetzaltenango, Jorge Barrientos.

QUETZALTENANGO

The origin of this twinning, signed in 1997, goes back to 1991, when Torino awarded the honorary citizenship to the Nobel Peace Prize Rigoberta Menchù, to sustain the campaign against the discrimination of the Mayan people.

Activities in 2010

■ Implementation of the third year of the *Torino-Quetzaltenango institutional reinforcement project on water resources management policies*, co-financed by ATO3 Torino and ADAEM, with a partnership involving the two Cities, the two municipal water companies, SMAT and EMAX, and University of Torino – Faculty of Analytic Chemistry and Universidad San Carlos de Guatemala of Quetzaltenango – CUNOC.

■ Visit to Torino of Jorge Barrientos, Mayor of Quetzaltenango.

SALT LAKE CITY

Il gemellaggio con Salt Lake City – sede delle Olimpiadi Invernali del 2002 – è stato deciso nel 2006, finalizzato allo scambio di esperienze e all'incontro tra le due comunità.

Attività 2010

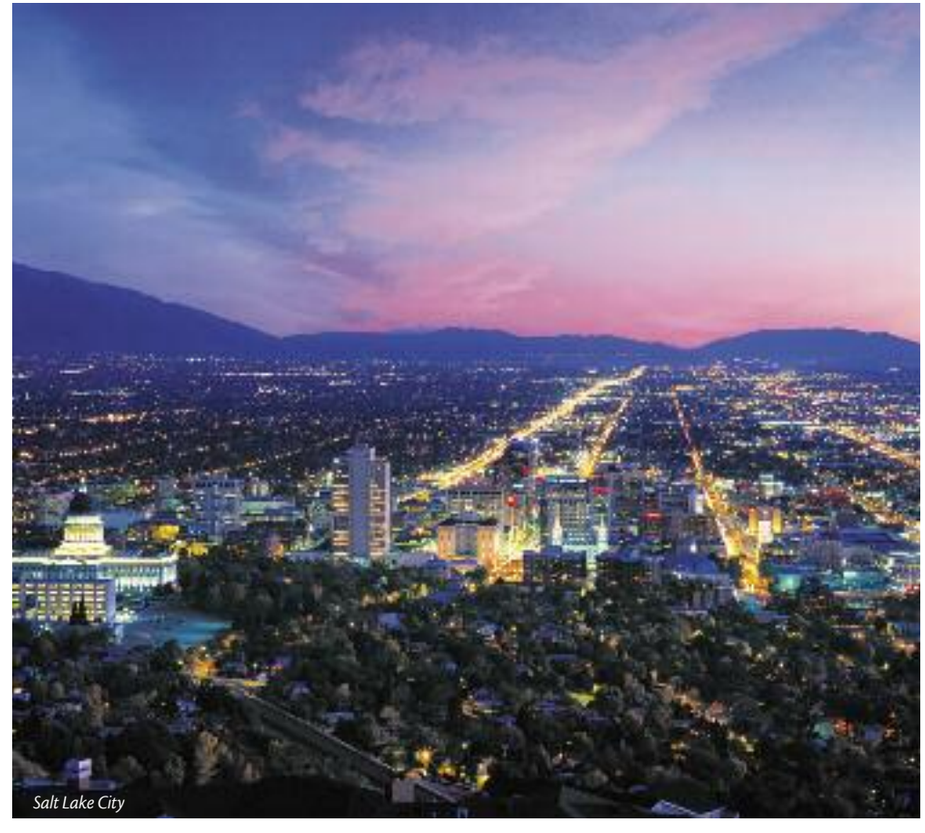
■ *1year message!* - la rassegna internazionale di video arte realizzata da elle contemporaryprojects vede il coinvolgimento di Salt Lake City attraverso la proiezione di video nella sua metropolitana.

SALT LAKE CITY

The twinning with Salt Lake City – which hosted the Olympic Winter Games in 2002 – was agreed in 2006, aimed to the exchange of experiences and meetings between the two communities.

Activities in 2010

■ *1year message!* - the international video art exhibition realized by ellecontemporaryprojects, involves Salt Lake City through the display of videos in its underground.


Salt Lake City

SHENYANG

Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985. Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città.

SHENYANG

The twinning between Torino and Shenyang dates back to 1985. Over the years, several institutional meetings have strengthened the bond between the two cities.

© Michele D'Ottavio

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Accordi e collaborazioni
Agreements and cooperation activities

	Città City	Nazione Country	Anno Year
1	Bacău	ROMANIA	2007
2	Barcelona	SPAIN	2005
3	Belo Horizonte	BRAZIL	2006
4	Bint Jbeil	LEBANON	2009
5	Breza	BOSNIA-HERZEGOVINA	1997
6	Buenos Aires	ARGENTINA	2010
7	Cannes	FRANCE	1999
8	Ekaterinburg	RUSSIAN FEDERATION	1998
9	Fez	MOROCCO	2010
10	Gwangju	SOUTH KOREA	2002
11	Haifa	ISRAEL	2005
12	Harbin	CHINA	2001
13	Kragujevac	SERBIA	2005
14	Louga	SENEGAL	2007
15	Lyon	FRANCE	2007
16	Ouagadougou	BURKINA FASO	2003
17	Praia	CAPE VERDE	2003
18	Rabat	MOROCCO	2009
19	Rosario	ARGENTINA	2007
20	Salvador de Bahia	BRAZIL	2003
21	Shenzhen	CHINA	2007
22	Tirana	ALBANIA	2009
23	Vancouver	CANADA	2004
24	Zlín	CZECH REPUBLIC	2004

Città europee

BACAU

Il legame tra le due città nasce dalla presenza sul territorio torinese di numerosi cittadini provenienti da Bacau. In occasione della visita ufficiale del Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, in Romania nel 2007 le due città hanno firmato un Protocollo di Collaborazione.

Attività 2010

■ Il gruppo musicale UTTER, quarto classificato all'edizione 2010 di *Pagella Non Solo Rock*, è stato scelto per rappresentare la Città di Torino al festival musicale *Zilele Bacaului*, tenutosi nella città romena in ottobre.

European cities

BACAU

The bond between these two cities is due to the strong presence of many citizens in Torino coming from Bacau. During the official visit by the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, to Romania in 2007 the two cities signed a Cooperation Protocol.

Activities in 2010

■ The music band UTTER, forth classified at the 2010 edition of *Pagella Non Solo Rock*, has been chosen to represent the City of Torino at the music festival *Zilele Bacaului*, held in the Romanian city on October.

Barcelona

BARCELLONA

Nel 2004 i Sindaci di Torino e Barcellona avevano firmato un Accordo Trilaterale di Cooperazione Economica, sottoscritto anche dal Sindaco di Lione. Inoltre, fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e, nell'ottobre 2005, è stato firmato un Protocollo d'Intesa volto a promuovere la cooperazione tra i rispettivi mercati cittadini di Porta Palazzo e Boqueria. Nel 2006 le due città hanno fondato Emporion, rete europea dei mercati.

Attività 2010

■ Collaborazione nell'ambito del progetto europeo *CAT-MED, Change Mediterranean Metropolis Around Time,* Programma MED.

■ Collaborazione nell'ambito del progetto europeo *MED EMPORION*, per la valorizzazione dei mercati locali quali punti di forza per lo sviluppo locale, Programma MED.

BARCELONA

In 2004, the Mayors of Torino and Barcelona signed a Trilateral Agreement on Economic Cooperation, along with the Mayor of Lyon. Furthermore, a rich history of academic, cultural and economic relations ensues between Torino and Barcelona. In October 2005, a Memorandum of Understanding was signed, to promote cooperation between the respective city markets, Porta Palazzo and Boqueria. In 2006 the two cities founded Emporion, European markets association.

Activities in 2010

■ Cooperation within the European project *CAT-MED, Change Mediterranean Metropolis Around Time*, MED Programme.

■ Cooperation within the European project *MED EMPORION*, for the enhancement of local markets as points of strength for local development, MED Programme.

CANNES

Cannes e Torino, legate da storici rapporti di collaborazione, nel 1999 hanno siglato un patto di amicizia per promuovere progetti comuni nel settore della cultura, dello sport e della gioventù, concentrandosi in modo particolare sul cinema.

CRACOVIA

La Città di Torino ha ospitato l'iniziativa *Prodotti museali di alcune città del mondo – promozione degli itinerari museali in Europa*, con la quale la Città di Cracovia ha sostenuto la propria offerta turistica e promosso la propria immagine in diverse città europee. La Città di Torino ha inoltre partecipato alla conferenza *Time of museums – meet living history*, tenutasi in settembre a Cracovia, dove ha presentato la propria rete museale e la ricca offerta turistica.

LIONE

Nel 2004 i Sindaci di Torino e Lione avevano firmato un Accordo Trilaterale di Cooperazione Economica, sottoscritto anche dal Sindaco di Barcellona. Nel 2007 le due città hanno inoltre firmato un Accordo di Collaborazione nel settore culturale.

CANNES

Cannes and Torino, bound by historical cooperation relations, signed a friendship agreement in 1999, seeking to promote common projects on culture, sport and youth, focusing in particular on cinema.

KRAKOW

The City of Torino hosted the initiative *Museum products from selected cities around the world – promotion of museum routes in Europe*, by which the City of Krakow supported its own tourist offer and promoted its own image in several European cities. The City of Torino took part to the conference *Time of museums – meet living history*, being held in September in Krakow, presenting its own museum network and its rich tourist offer.

LYON

In 2004, the Mayors of Torino and Lyon signed a Trilateral Agreement on Economic Cooperation, along with the Mayor of Barcelona. In 2007 the two cities signed a Cooperation Agreement on culture.

Lyon

Attività 2010

■ Scambio promozionale attraverso i manifesti pubblicitari relativi alle manifestazioni *Luci d'Artista* e *Fête des Lumières*.
■ Esposizione a Lione dell'opera *Palle di Neve* di Enrica Borghi, parte della collezione Luci d'Artista.
■ Accoglienza di una delegazione di architetti della SPLA Lyon Confluence interessati alle trasformazioni urbane di Torino.
■ Collaborazione nel progetto europeo *Lotta contro le discriminazioni nella gestione delle risorse delle collettività territoriali*, finanziamento FSE.
■ Partecipazione al progetto europeo *PAT.H.S - La Scuola è il nostro Patrimonio*, Programma LLP Comenius Regio.

ZLÍN

A unire Zlín e Torino è un accordo firmato nel 2004, finalizzato a progetti riguardanti i settori dell'economia e della cultura, con particolare riferimento a cinema, audiovisivi e multimedialità. Sono infatti nate collaborazioni tra l'*International Film Festival for Children and Youth* di Zlín e il *Sottodiciotto Festival* di Torino. Nel 2007 è stato firmato un accordo tra il Virtual Reality & Multi Media Park di Torino e la Filmova Schola di Zlín, che ha permesso co-produzioni cinematografiche.

Città extra-europee

BELO HORIZONTE

Da tempo Torino e Belo Horizonte intrattengono relazioni industriali, commerciali, sindacali e di cooperazione tra enti pubblici, privati e società civile organizzata. Nel 2006 hanno siglato una dichiarazione d'intenti.

Attività 2010

■ Visita del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino per il rinnovo dell'Accordo di Cooperazione, finalizzato allo scambio in materia di gestione di grandi eventi, formazione e riqualificazione professionale, gestione dei servizi pubblici essenziali, promozione delle politiche socio educative e culturali nelle città.

BINT JBEIL

Dal 2009 la Città di Torino partecipa al progetto *Miglioramento del sistema di gestione della risorsa idrica e delle infrastrutture* per la distribuzione di acqua potabile nei distretti di Bint Jbeil e Nabatieh (Sud Libano), in partenariato con UNDP (programma ART Gold Libano), CNELP, COCOPA, ATO3 Torino, SMAT Spa.

Attività 2010

■ Visita a Torino di Marie Helène Kassardjian, rappresentante in Libano di UNDP.
■ Missione a Beirut del COCOPA per l'Assise di cooperazione decentrata in Libano, con discussione di interventi nel settore delle politiche giovanili.

BREZA

Protocollo siglato nel 1997 e rinnovato nel 2005 e nel 2010, nel quadro di un gemellaggio tra la Regione Piemonte ed il Cantone di Zenica.

Attività 2010

■ Completamento del progetto di formazione e potenziamento dell'azienda municipalizzata per i servizi idrici JKP, co-finanziato da Regione Piemonte, in collaborazione con l'ONG Re.Te. e SMAT Spa e visita a Torino del Sindaco di Breza Seid Smailbegovic.
■ Avvio del progetto *Realizzazione di eco-centri e sensibilizzazione ecologica* nelle città di Kragujevac e Breza, co-finanziato da Regione Piemonte, in collaborazione con l'ONG Re.Te. e AMIAT Spa.

BUENOS AIRES

Il 14 giugno 2010, in occasione del primo Campionato Europeo di Tango Argentino a Torino, la Città di Torino e il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires hanno firmato un Accordo di Collaborazione nell'ambito dell'arte, della cultura, del turismo e della diffusione della scienza. La cerimonia si è svolta alla presenza dell'Ambasciatrice di Argentina in Italia Norma Nascimbene de Dumont e del Console Genera-

Activities in 2010

■ Promotional exchange through advertisement posters for the *Luci d'Artista* and the *Fête des Lumières* events.
■ Exposition in Lyon of the work *Balls of snow* by Enrica Borghi, part of the Luci d'Artista collection.
■ Welcome of a delegation of architects of the SPLA Lyon Confluence interested in the urban transformations of Torino.
■ Collaboration in the European project *Fighting against discrimination in managing territorial resources*, funded by FSE.
■ Participation in the European project *PAT.H.S - School is our heritage*, LLP Comenius Regio Programme.

ZLÍN

Zlín and Torino are bound by an agreement signed in 2004, to develop projects on economy and culture, with particular reference to cinema, audio-visual projects and multimedia. A cooperation started between the *International Film Festival for Children and Youth* in Zlín and the *Sottodiciotto Festival* in Torino. In 2007 an agreement was signed between the Virtual Reality & Multi Media Park in Torino and the Filmova Schola in Zlín, which made possible film co-productions.

Extra European cities

BELO HORIZONTE

Since a long time Torino and Belo Horizonte entertained industrial, commercial, trade-union and cooperation relations between public entities, privates and organized civil society. In 2006 they signed a declaration of intent.

Activities in 2010

■ Visit by the Mayor of Torino Sergio Chiamparino for the renewal of the Cooperation Agreement, finalized to the exchange in matter of management of world events, training and professional requalification, management of the essential public services, promotion of the social educational and cultural policies in cities.

BINT JBEIL

Since 2009 the City of Torino takes part to the project *Improvement of the system of management of hydro resources and infrastructures* for the distribution of drinkable water in the districts of Bint Jbeil and Nabatieh (South Lebanon), in partnership with UNDP (programme ART Gold Lebanon), CNELP, COCOPA, ATO3 Torino, SMAT Spa.

Activities in 2010

■ Visit to Torino by Marie Helène Kassardjian, representative in Lebanon of UNDP.
■ Mission to Beirut of COCOPA for the Assizes of decentralized cooperation in Lebanon, with discussion on interventions on youth policies.

BREZA

Protocol signed in 1997 and renewed in 2005 and in 2010, within a twinning between Piemonte Region and the District of Zenica.

Activities in 2010

■ Completion of the training and reinforcement project of JPK, the municipal water utilities company, co-financed by Piemonte Region, in collaboration with the NGO Re.Te. and SMAT Spa and visit to Torino by the Mayor of Breza Seid Smailbegovic.
■ Start up of the project *Realization of eco-centers and ecological awareness* in Kragujevac and Breza, co-financed by Piemonte Region, in collaboration with NGO Re.Te and AMIAT Spa.

BUENOS AIRES

On the 14th June 2010, on the occasion of the first European Championship of Argentinian Tango in Torino, the City of Torino and the Government of the Autonomous City of Buenos Aires signed a Cooperation Agreement based on art, culture, tourism and science diffusion. The ceremony has been held at the presence of the Ambassador of Argentina in Italy Norma Nascimbene de Dumont and the General

le di Argentina a Milano Gustavo Moreno.

Attività 2010

■ Missione dell'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri a Buenos Aires per la conferenza stampa di presentazione delle iniziative previste a Torino per le celebrazioni del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia e per l'inaugurazione della mostra fotografica *Architetture rivelate. Torino a Buenos Aires 2010* a cura dell'Ordine degli Architetti di Torino presso il Centro Culturale Recoleta.

■ Missione dell'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali Giovanni Maria Ferraris e incontro con rappresentanti locali tra cui il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires e la Camera di Commercio Italiana in Argentina.

EKATERINBURG

L'accordo è stato firmato nel 1998 per sostenere e sviluppare la collaborazione tra gli organi di gestione locale e le realtà economiche delle due Città.

Consul of Argentina in Milan Gustavo Moreno.

Activities in 2010

■ Mission by the Deputy Mayor for Culture and the 150th Anniversary of the Unification of Italy Fiorenzo Alfieri to Buenos Aires for the press conference presenting the initiatives foreseen in Torino for the celebrations of the 150th Anniversary of the Unification of Italy and for the opening of the photo exhibition *Architectures revealed. Torino and Buenos Aires 2010* edited by the Architects Association of Torino at the Recoleta Cultural Center.

■ Mission by the Deputy Mayor for Demographic, Electoral, Statical Services, Cooperation and International Affairs Giovanni Maria Ferraris and meeting with local representatives among which the Government of the Autonomous City of Buenos Aires and the Italian Chamber of Commerce in Argentina.

EKATERINBURG

The agreement has been signed in 1998 in order to support and develop cooperation between local management entities and economic realities of both Cities.

FES

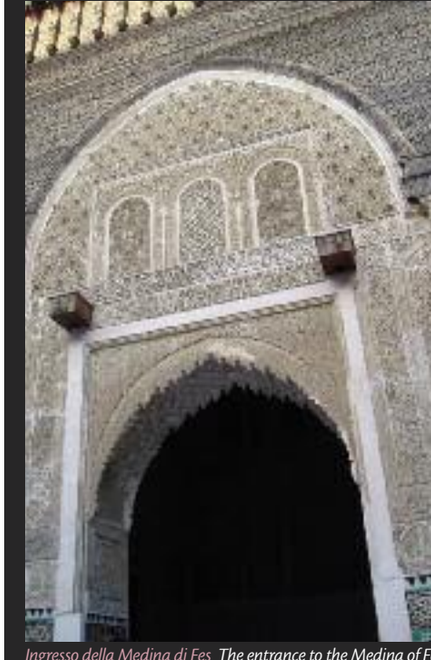
Il 27 settembre 2010 la Comunità Urbana di Fes e la Città di Torino hanno firmato, nella Sala del Consiglio Comunale di Torino, un Accordo di Cooperazione riguardante la tutela del patrimonio, l'e-government, l'informatizzazione della Pubblica Amministrazione e la cultura, con particolare attenzione agli scambi tra il *Festival des Musiques Sacrées du Monde* di Fes e *MITO Settembre Musica*. Le due città si sono omaggiate elementi tipici dei rispettivi arredi urbani: una fontana in ceramica tradizionale dipinta a mano, che è stata installata presso la Casa del Quartiere di San Salvario e un tradizionale toret che sarà installato a Fes.

Attività 2010

■ Accoglienza di una delegazione guidata dal Vice Sindaco di Fes, Hicham Chakour, in visita a Torino per incontri legati al settore informatico e culturale.

■ Partecipazione dell'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri e del Direttore Artistico di MITO Settembre Musica Enzo Restagno al *Festival delle Musiche Sacre dal Mondo* di Fes.

■ Accoglienza della delegazione del Sindaco di Fes, Hamid Chabat, in visita a Torino in occasione della firma dell'Accordo di Cooperazione del 27 settembre 2010.



Ingresso della Medina di Fes ***The entrance to the Medina of Fez***

Fontana tradizionale ***Traditional fountain***

FEZ

On the 27th September 2010 the Urban Community of Fez and the City of Torino signed a Cooperation Agreement at the Municipal Council Hall of Torino, concerning heritage protection, e-government, ICT in the Public Administration and culture, with particular attention to the exchanges between the *Festival des Musiques Sacrées du Monde* of Fez and *MITO Settembre Musica*. The two cities paid tribute to each other with typical elements of the respective street furniture: a traditional hand-painted ceramic fountain installed in the District House of San Salvario and a traditional toret, which will be placed in Fez.

Activities in 2010

- Welcome of a delegation headed by the Deputy Mayor of Fez, Hicham Chakour, who paid a visit to Torino for meetings on ICT and cultural field.
- Participation of the Deputy Mayor for Culture and the 150th Anniversary of the Unification of Italy Fiorenzo Alfieri and the Artistic Director of MITO Settembre Musica Enzo Restagno to the *Festival of Sacred Music from the World* of Fez.
- Welcome of the delegation of the Mayor of Fez, Hamid Chabat, who paid a visit to Torino on the occasion of the signing of the Cooperation Agreement on the 27th September 2010.

GWANGJU

Le due Città hanno firmato un accordo nel 2002 sul tema del design.

HAIFA

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana ed una palestinese. Su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza City. Con Haifa la Città ha sottoscritto un Memorandum d'Intesa nel settembre 2005.

HARBIN

Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale ma si sono sviluppate nel confronto sulle strategie urbane e ambientali.

KRAGUJEVAC

L'accordo è stato firmato nel 2005. Le due città, legate da storici rapporti di solidarietà tra i lavoratori metalmeccanici, condividono l'originaria vocazione industriale e l'attuale processo di riconversione. Il 2007 ha inoltre visto la firma di un Accordo di Collaborazione tra il Politecnico di Torino e l'Università di Kragujevac.

Attività 2010

- Chiusura del progetto *Interscambio imprenditoriale, rafforzamento delle PMI, supporto all'occupazione a Kragujevac e nella regione della Sumadija*, realizzato in collaborazione con CEIP Piemonte, Associazione Cerchiamo La Pace e ETF, co-finanziato dall'ICE - Istituto nazionale per il Commercio Estero.
- Avvio del progetto *Realizzazione di eco-centri e sensibilizzazione ecologica* nelle città di Kragujevac e Breza, co-finanziato da Regione Piemonte, in collaborazione con l'ONG Re.Te. e AMIAT Spa.

GWANGJU

These two cities signed an agreement in 2002 on design.

HAIFA

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. By suggestion of the respective national authorities, Haifa and Gaza City were chosen. A Memorandum of Understanding was signed with Haifa in September 2005.

HARBIN

Relations with Torino arise in the industrial field but they have developed with exchanges on city planning and environmental strategies.

KRAGUJEVAC

The agreement has been signed in 2005. The two cities, linked by historical relations of solidarity between metallurgical and mechanical workers, share both their original industrial vocation and their current transformation process. The year 2007 also saw the signing of a Collaboration Agreement between the Politecnico of Torino and the University of Kragujevac.

Activities in 2010

- Conclusion of the project *Entrepreneur exchange, reinforcement of SME, support for employment in Kragujevac and in the region of Sumadija* in collaboration with CEIP Piemonte, Associazione Cerchiamo La Pace (Striving for Peace Association) and ETF and co-financed by the National Foreign Trade Institute (ICE).
- Start up of the project *Realization of eco-centers and ecological awareness* in Kragujevac and Breza, co-financed by Piemonte Region, in collaboration with NGO Re.Te and AMIAT Spa.

Harbin

LOUGÀ

La presenza a Torino di una significativa comunità senegalese proveniente dalla regione di Lougà e la storica attività della cooperazione torinese in loco hanno portato, nel 2007, alla firma dell'accordo tra le due città, rinnovato nel 2010 in occasione della visita a Torino del Sindaco di Lougà, Aminata Mbengue Ndiaye.

Attività 2010

■ Distribuzione in Senegal della Ecoguida del Parco di Djoudj e della Langue de Barbarie, azione conclusiva del progetto *Teranga (Accoglienza)* - Progetto consortile di promozione della cultura del turismo responsabile come elemento di lotta alla povertà in Senegal (aree di Louga e Saint-Louis) - II FASE, co-finanziato dalla Regione Piemonte.

■ Collaborazione con Fondazioni4Africa e l'ONG CISV per la valorizzazione dei risultati del progetto *Teranga*, riguardo al turismo responsabile e all'esperienza di partenariato svolto dalle associazioni della diaspora senegalese a Torino.

OUAGADOUGOU

Accordo di Cooperazione siglato nel 2003, rinnovato nel 2008 e dedicato allo scambio sulle tematiche di gestione dei rifiuti urbani, verde pubblico e cinema.

Attività 2010

■ Prosecuzione del progetto *Professioni per le Città*, co-finanziato dall'Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio Piemontesi in collaborazione con la Regione Piemonte, con scambi formativi per esperti nel settore dell'illuminazione pubblica, in collaborazione con IRIDE Spa, e per funzionari socio-educativi, grazie al Servizio Formazione Educazione Permanente (SFEP) della Divisione Servizi Sociali del Comune di Torino.

■ Al termine del progetto *Comunicazione sociale e sviluppo urbano*, co-finanziato dalla Regione Piemonte, che ha reso possibile l'allestimento di un Centro Multimediale Giovanile, il coordinatore del centro ed il referente di un'associazione locale sono stati a Torino grazie a uno scambio internazionale.

LOUGÀ

The presence in Torino of a significant Senegalese community from the region of Louga and the historical activity of Torino cooperation on site led, in 2007, to the signing of an agreement between the two cities renewed in 2010 on the occasion of the visit to Torino by the Mayor of Lougà, Aminata Mbengue Ndiaye.

Activities in 2010

■ Diffusion in Senegal of the Ecoguide of Djoudj Park and the Langue de Barbarie, conclusive action of the *Teranga (Hospitality)* project – a consortium project promoting the culture of responsible tourism as an element in fighting poverty in Senegal (Louga and Saint-Louis areas) – II PHASE, co-financed by Piemonte Region.

■ Collaboration with Fondazioni4Africa and NGO CISV to set off the results of the *Teranga* (*Hospitality*) project, focused on responsible tourism and partnership experience carried out by the associations of the Senegalese diaspora in Torino.

OUAGADOUGOU

Cooperation Agreement signed in 2003 and renewed in 2008 and focused on exchanges on urban waste management, public green areas and cinema.

Activities in 2010

■ Continuation of the project *Professions for Cities*, co-financed by Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio Piemontesi in collaboration with Piemonte Region, with training exchanges of experts in public lighting, in collaboration with IRIDE Spa and for socio educational officers, thanks to the Educational Permanent Service Training (SFEP) of the Social Service Division of the City of Torino.

■ At the end of the project *Social communication and Urban development*, co-financed by Piemonte Region, who made possible the fitting out of the Youth Multimedial Center, the coordinator of the center and a representative of a local association have been in Torino, thanks to an international exchange.

PRAIA

Le città hanno sottoscritto nel 2003 due Accordi di Cooperazione, uno generale ed uno specifico per il quartiere Tira Chapeu, quest'ultimo integrato nel 2004 da un protocollo con l'ANCI - Associazione Nazionale Comuni Italiani.

Attività 2010

■ Interventi di accompagnamento alla riqualificazione del quartiere Tira Chapeu, co-finanziati dalla Regione Piemonte e dalla Municipalità di Praia, in collaborazione con l'ONG Movimento Sviluppo e Pace. Inaugurazione dell'edificio destinato a mensa per i poveri e ad attività socio-educative.

■ Prosecuzione del progetto *Professioni per le Città*, co-finanziato dall'Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio Piemontesi in collaborazione con la Regione Piemonte, volto alla formazione di funzionari dei servizi sociali, in collaborazione con il Servizio Formazione Educazione Permanente (SFEP) della Divisione Servizi Sociali del Comune di Torino.

PRAIA

In 2003 the cities signed two Cooperation Agreements, one general and one specific, for the Tira Chapeu district; the latter was supplemented in 2004 by a protocol with ANCI (National Association of Italian Municipalities).

Activities in 2010

■ Interventions for the requalification of the district Tira Chapeu, co-financed by Piemonte Region and the Municipality of Praia, in collaboration with the NGO Movement, Development and Peace. Official opening of the building for catering the poor and socio-educational activities.

■ Continuation of the project *Professions for Cities*, co-financed by Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio Piemontesi in collaboration with Piemonte Region, for the training of social services officers, in collaboration with the Educational Permanent Service Training (SFEP) of the Social Service Division of the City of Torino.

RABAT

Accordo di Collaborazione multisettoriale firmato nel 2009 in occasione della visita ufficiale del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino in Marocco.

RABAT

Multisectoral Cooperation Agreement signed in 2009, during the official visit by the Mayor of Torino Sergio Chiamparino to Morocco.

ROSARIO

Dal 2007 le Città di Rosario e Torino hanno realizzato scambi sul tema della pianificazione strategica.

Attività 2010

■ Visita a Torino di Gustavo Leone, Assessore ai Servizi Pubblici e all'Ambiente di Rosario.

■ Partecipazione dell'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali Giovanni Maria Ferraris al secondo seminario internazionale del progetto *Mirando al Mundo. Osservatori sul mondo giovanile in America Latina*, co-finanziato dalla Commissione Europea.

ROSARIO

Since 2007 the City of Rosario and Torino have realized exchanges on strategic planning.

Activities in 2010

■ Visit to Torino by Gustavo Leone, Deputy Mayor for Public Services and Environment of Rosario.

■ Participation of the Deputy Mayor for Demographic, Electoral, Statical Services, Cooperation and International Affairs Giovanni Maria Ferraris to the second international seminar of the project *Mirando al Mundo. Observatories on Youth in Latin America*, co-financed by the European Commission.

SALVADOR DE BAHIA

La storica presenza a Salvador di realtà del no profit piemontese ha portato la Città di Torino a sottoscrivere nel 2003 un Accordo di Cooperazione, che si aggiunge al gemellaggio tra la Regione Piemonte e lo Stato di Bahia.

Attività 2010

■ Implementazione del progetto *Mirando al Mundo. Osservatori sul mondo giovanile in America Latina*, co-finanziato dalla Commissione Europea.

SHENZHEN

Le due Città hanno firmato nel 2007 un accordo denominato *The Two Bulls*.

Attività 2010

■ Accoglienza di studenti di Shenzhen nell'ambito dello scambio tra Università degli Studi di Torino e Università di Shenzhen a cura del Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea.

SALVADOR DE BAHIA

The historical presence of Piedmontese no profit organisations in Salvador led the City of Torino to sign, in 2003, a Cooperation Agreement, to be add to the twinning agreement between Piemonte Region and the State of Bahia.

Activities in 2010

■ Implementation of the project *Mirando al Mundo. Observatories on Youth in Latin America*, co-financed by the European Commission.

SHENZHEN

In 2007 these two Cities signed an agreement called *The Two Bulls*.

Activities in 2010

■ Welcome of students from Shenzhen in the framework of the annual exchange between the Universities of Torino and Shenzhen, organized by the Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea.

Shenzhen

TIRANA

Accordo di Cooperazione firmato nel 2009 su e-government e ICT nella Pubblica Amministrazione.

Attività 2010

■ Partecipazione del Settore Gestione Verde della Città di Torino al Seminario sulla gestione del verde organizzato dalla municipalità di Tirana.

■ Accoglienza di una delegazione tecnica del Dipartimento dei Sistemi Informativi di Tirana per dare seguito operativo all'accordo firmato nel 2009.

■ Partecipazione della Città di Torino alla manifestazione *Due Popoli, un Mare, un'Amicizia* realizzata a cura dell'Ambasciata d'Italia a Tirana. In particolare la Città di Torino ha partecipato al programma *One citizen, one tree* con il dono di dieci alberi che sono stati piantati nel Parkun Rinia. Inoltre è stata realizzata la Mostra del Libro a cura della Fondazione per il Libro, la Musica e la Cultura di Torino, in collaborazione con l'Associazione degli Editori Albanesi ed il Comune di Tirana presso il Bookstock Village di Tirana.

TIRANA

Cooperation Agreement signed in 2009 on e-government and ICT in Public Administration.

Activities in 2010

■ Participation of the Green Areas Division of the City of Torino to the Seminar concerning the management of green areas, organised by the municipality of Tirana.

■ Welcome of a technical delegation from the Computer Systems Department of Tirana, seeking to make operational the agreement signed in 2009.

■ Participation of the City of Torino to *Two Populations, one Sea, one Friendship* event, hosted by the Italian Embassy in Tirana. The City of Torino participated to the *One Citizen, one tree* programme, giving ten trees that have been planted in the Parkun Rinia. A limited edition of the International Book Fair of Torino, edited by the Fundation for Book, Music and Culture of Torino, in collaboration with the Association of the Albanian Editors and the Municipality of Tirana, has been held at the Bookstock Village in Tirana.

VANCOUVER

Protocollo firmato nel 2004 finalizzato allo scambio di esperienze nell'ambito dello sviluppo sostenibile e dell'organizzazione di grandi eventi. Il 26 febbraio 2006, durante la Cerimonia di Chiusura delle Olimpiadi di Torino, il Sindaco di Torino ha consegnato la bandiera olimpica al Sindaco di Vancouver, città olimpica invernale nel 2010.

VANCOUVER

Protocol signed in 2004 aimed to exchange experiences on sustainable development and organization of large events. On 26th February, 2006, during the Closing Ceremony of the Torino Olympic Winter Games, the Mayor of Torino handed over the Olympic flag to the Mayor of Vancouver, 2010 Winter Olympic Host City.

© Claudio Penna

© Michele D'Ottavio

© Giovanni Fontana

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Missioni all'estero
Missions abroad

World Design Cities Summit a Seul *World Design Cities Summit in Seoul*

SEUL (COREA DEL SUD)
23-24 Febbraio

Partecipazione del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino al *World Design Cities Summit* di Seul, evento con cui la capitale coreana ha inaugurato l'anno di Capitale Mondiale del Design, titolo già conferito a Torino nel 2008. A conclusione dell'anno di Seul Capitale Mondiale del Design la Città di Torino ha anche partecipato al *World Design Capital International Design House Exhibition*.

Incontri

- Ambasciatore d'Italia a Seul, Massimo Andrea Leggeri
- Sindaco di Seul, Oh-See Hoon
- Vice Presidente del GM Daewoo Design Center, Taewan Kim
- Rappresentanti del Sistema Italia in Corea e del Club Italia

Eventi

- Presentazione del Sindaco Chiamparino

SEOUL (SOUTH KOREA)
23-24 February

Participation of the Mayor of Torino Sergio Chiamparino at the *World Design Cities Summit* in Seoul, event marking for the South Korean chief town the inauguration of the World Design Capital, title awarded to Torino in 2008. In conclusion of the year of Seoul as World Design Capital, the City of Torino also participated in the *World Design Capital International Design House Exhibition*.

Meetings

- Italian Ambassador in Seoul, Massimo Andrea Leggeri
- Mayor of Seoul, Oh-See Hoon
- Vice President of GM Daewoo Design Center, Taewan Kim
- Representatives of Sistema Italia in Korea and Club Italia

Events

- Presentation by the Mayor Sergio Chiampa-

su Torino e sull'esperienza di Torino Capitale Mondiale del Design 2008.
■ Presentazione di Paola Zini, Direttore di Torino 2008 Capitale Mondiale del Design.
■ Sottoscrizione della Dichiarazione delle Città del Design.
■ Conferenza stampa dei Sindaci di Seul, Torino ed Helsinki, prossima Capitale Mondiale del Design nel 2012.

BRASILE
22-28 Aprile

Missione politica ed economica del Sindaco Sergio Chiamparino in Brasile: Belo Horizonte, Betim e Florianopolis.

Belo Horizonte: incontri

■ Sindaco di Belo Horizonte, Marcio Lacerda
■ Sindaco di Teofilo Otoni, Maria José Hauesein Freire

Belo Horizonte: eventi

■ Rinnovo dell'Accordo di Cooperazione

Betim: incontri

■ Sindaco di Betim, Maria do Carmo Lara

rino on Torino and the Torino World Design Capital 2008 experience.
■ Presentation by Paola Zini, Director of Torino World Design Capital 2008.
■ Signing of the Declaration of the Cities of Design.
■ Press conference with interventions of the Mayor of Seoul, Torino and Helsinki, next World Design Capital in 2012.

BRAZIL
22-28 April

Political and economic mission by the Mayor of Torino Sergio Chiamparino to Brazil: Belo Horizonte, Betim and Florianopolis.

Belo Horizonte: meetings

■ Mayor of Belo Horizonte, Marcio Lacerda
■ Mayor of Teofilo Otoni, Maria José Hauesein Freire

Belo Horizonte: events

■ Renewal of the Cooperation Agreement

Betim: meetings

■ Mayor of Betim, Maria do Carmo Lara

Sergio Chiamparino, presidente dell'ANCI, e il Sindaco di Florianopolis all'Assemblea della FNP
Sergio Chiamparino,ANCI president, and the Mayor of Florianopolis at the FNP Assembly

Betim: eventi

■ Visita agli stabilimenti della Fiat

Florianopolis: incontri

■ Sindaco di Florianopolis, Dario Elias Berger

Florianopolis: eventi

■ Partecipazione alla 57ª riunione generale della FNP - Federazione Nazionale dei Sindaci Brasiliani
■ Firma dell'accordo tra l'ANCI – Associazione Nazionale Comuni Italiani e FNP – Federazione Nazionale dei Sindaci Brasiliani
■ Intervento del Sindaco Chiamparino al FONARI – Forum Nazionale degli Assessori e Gestori Municipali dello Sviluppo Economico

TORONTO (CANADA)
12-15 Maggio

Partecipazione del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino alla cerimonia dei *Business Excellence Award 2010*, riconoscimenti che vengono annualmente conferiti dalla Camera di Commercio Italiana dell'Ontario agli imprenditori italo-canadesi che si sono distinti per il loro operato. L'evento è stato anche l'occasione per promuovere a Toronto le iniziative per le celebrazioni del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia nel 2011.

Enti partecipanti

■ Città di Torino
■ CEIP – Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte
■ Fondazione Teatro Stabile di Torino
■ Comitato Italia 150

Incontri

■ Ministro del Turismo e della Cultura, Michael Chan
■ Ministro del Commercio Estero e degli Investimenti, Sandra Pupatello
■ Ambasciatore Italiano a Ottawa, Andrea Meloni
■ Vice Sindaco di Toronto, Joe Pantalone
■ Presidente e Segretario Generale della Camera di Commercio Italiana in Ontario, George Visentin e Corrado Paina
■ Riunione tra la Presidente della Fondazione Teatro Stabile di Torino Evelina Christillin e i

Betim: events

■ Visit to the Fiat plants

Florianopolis: meetings

■ Mayor of Florianopolis, Dario Elias Berger

Florianopolis: events

■ Participation to the 57th general assembly of the FNP – National Federation of the Brazilian Mayors
■ Signing of the Agreement between ANCI-National Association of Italian Municipalities and FNP- National Federation of the Brazilian Mayors
■ Intervention by Mayor Chiamparino at FONARI – National Forum of Deputy Mayors and Cities Economic Development Managers

TORONTO (CANADA)
12-15 May

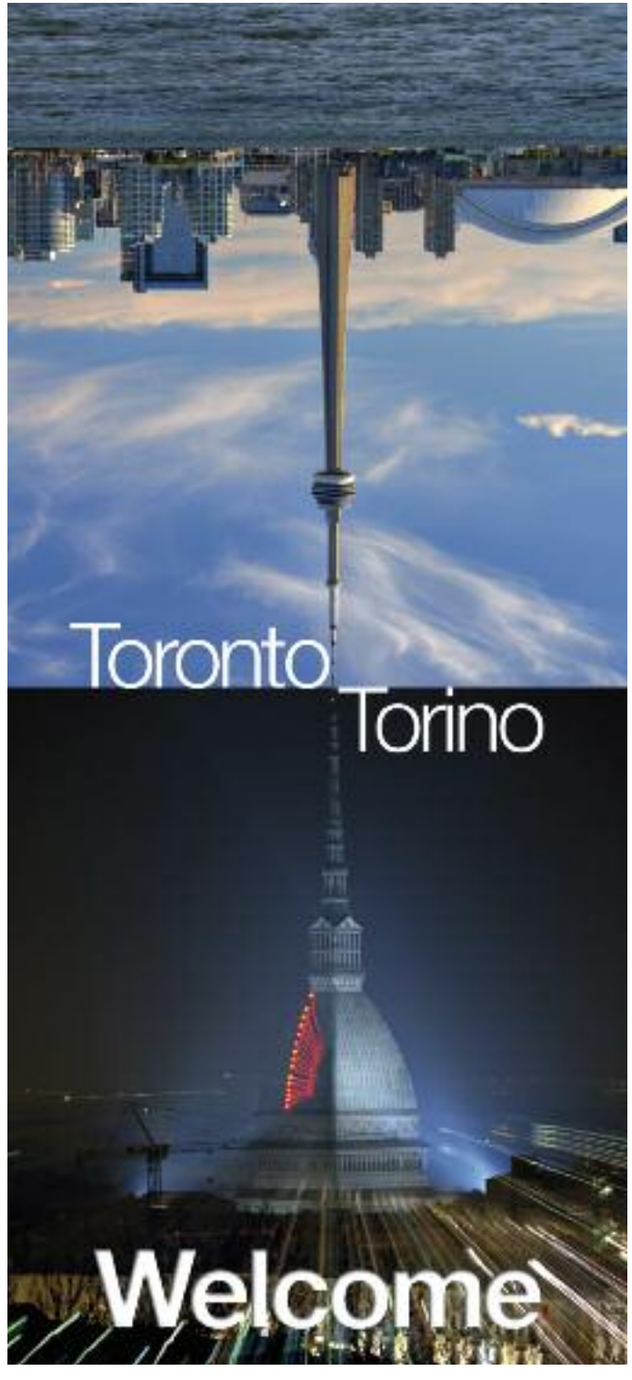
Participation of the Mayor of Torino Sergio Chiamparino to the ceremony of the *Business Excellence Awards 2010*, title annually awarded by the Italian Chamber of Commerce of Ontario to the Italian-Canadian entrepreneurs who well distinguished for their activities. The event has been the occasion to promote in Toronto the initiatives scheduled for the celebrations of the 150th Anniversary of the Unification of Italy to be held in 2011.

Delegation members

■ City of Torino
■ Piemonte Agency for Investment, Export and Tourism (CEIP)
■ Teatro Stabile di Torino Foundation
■ Italia 150 Committee

Meetings

■ Minister of Tourism and Culture, Michael Chan
■ Minister of Foreign Trade and Investments, Sandra Pupatello
■ Italian Ambassador in Ottawa, Andrea Meloni
■ Vice Mayor of Toronto, Joe Pantalone
■ President and General Secretary of the Italian Chamber of Commerce in Ontario, George Visentin and Corrado Paina
■ Meeting between the Chairwoman of the Teatro Stabile of Torino Foundation Evelina Christillin



responsabili del CEO Luminato Festival

Eventi

■ Cerimonia dei *Business Excellence Award 2010*

■ *Not Just Home to Fiat Anymore*, relazione del Sindaco di Torino nell'ambito dell' evento organizzato da Economic Club di Toronto e Camera di Commercio Italiana in Ontario.

■ Seminario di promozione turistica del Piemonte organizzato dal Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte e dall'Agenzia Nazionale del Turismo.

FES (MAROCCO)
3-5 Giugno

Partecipazione dell'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri e del Direttore Artistico di MITO Settembre Musica Enzo Restagno alla cerimonia di inaugurazione del *Festival delle Musiche Sacre dal Mondo*.
In occasione della visita si è svolto un incontro con il Sindaco di Fes Hamid Chabat e con l'Assessore alla Cooperazione e Relazioni Internazionali Allal Amraoui.

and the managers of CEO Luminato Festival

Events

■ Ceremony of the *Business Excellence Award 2010*

■ *Not Just Home to Fiat Anymore*, presentation by the Mayor of Torino during the event organised by Economic Club of Toronto and Italian Chamber of Commerce in Ontario.

■ Tourist promotion seminar organised by the Piemonte Agency for Investment, Export and Tourism and by the National Agency of Tourism.

FEZ (MOROCCO)
3-5 June

Participation of the Deputy Mayor for Culture and the 150th Anniversary of the Unification of Italy Fiorenzo Alfieri and of the Artistic Director of MITO Settembre Musica Enzo Restagno to the opening ceremony of the *Festival of World Sacred Music*. During the visit Fiorenzo Alfieri met the Mayor of Fez Hamid Chabat and the Deputy Mayor for Cooperation and International Affairs Allal Amraoui.

Festival delle Musiche Sacre dal Mondo *Festival of World Sacred Music*

ARGENTINA
12-16 Ottobre
31 Ottobre - 7 Novembre

Dal 12 al 16 ottobre missione promozionale dell'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri in occasione dell'inaugurazione della mostra fotografica *Architetture Rivelate. Torino a Buenos Aires 2010* a cura dell'Ordine degli Architetti di Torino presso il Centro Cultural Recoleta.

Incontri

- Primo Consigliere dell'Ambasciata Italiana a Buenos Aires, Alessandro Modiano
- Assessore allo Sviluppo Urbano del Governo della Città Autonoma di Buenos Aires, Daniel Chain
- Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura a Buenos Aires, Giuliana Dal Piaz
- Direttore del Museo delle Belle Arti di Buenos Aires, Guillermo Alonso
- Direttrice della Fondazione Proa, Adriana Rosenberg

ARGENTINA
12-16 October
31 October - 7 November

From 12th to 16th October, promotional mission by the Deputy Mayor for Culture and the 150th Anniversary of the Unification of Italy Fiorenzo Alfieri on the occasion of the official opening of the photo exhibition *Architectures Revealed. Torino in Buenos Aires 2010* edited by the Architects Association of Torino at the Recoleta Cultural Center.

Meetings

- First Counsellor of the Italian Embassy in Buenos Aires, Alessandro Modiano
- Deputy Mayor for the Urban Development of the Government of the Autonomous City of Buenos Aires, Daniel Chain
- Director of the Italian Institute of Culture in Buenos Aires, Giuliana Dal Piaz
- Director of the Fine Arts Museum of Buenos Aires, Guillermo Alonso
- Director of the Proa Foundation, Adriana Rosenberg

Inaugurazione della mostra Architetture Rivelate. Torino a Buenos Aires 2010
Opening of the exhibition Architectures Revealed. Torino in Buenos Aires 2010

Eventi

- Conferenza stampa di presentazione di *Esperienza Italia*, programma delle iniziative previste a Torino per le celebrazioni del 150° anniversario dell'Unità d'Italia.
- Inaugurazione della mostra fotografica *Architetture Rivelate. Torino a Buenos Aires 2010.*

Dal 31 ottobre al 7 novembre missione politica e culturale dell'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali Giovanni Maria Ferraris a Buenos Aires, Rosario e Cordoba.

Buenos Aires: incontri

- Direttrice Generale della Politica del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica d'Argentina, Norma Nascimbene de Dumont
- Dirigente delle Relazioni Internazionali della Città di Buenos Aires, Fulvio Pompeo
- Primo Consigliere Commerciale e per la Cooperazione dell'Ambasciata Italiana in Argentina, Carmelo Barbarello
- Segretario Generale della Camera di Commercio Italiana in Argentina, Claudio Farabola

Rosario: incontri

- Sindaco di Rosario, Roberto Miguel Lifschitz
- Sindaco di La Paz, Luis Revilla Herrero
- Vice Sindaco di Santos, Carlos Teixera Filho

Rosario: eventi

- Partecipazione al secondo seminario internazionale del progetto *Mirando al Mundo*

Cordoba: incontri

- Presidente del Consiglio Comunale di Cordoba, Sandra Beatriz Trigo
- Console Italiano a Cordoba, Andrea Luca Lepore

LONDRA (REGNO UNITO)
1° Dicembre

Partecipazione del Sindaco Sergio Chiamparino alla conferenza organizzata a Londra da Property Investor Europe con la presentazione *Torino, Northwest Italy: investment opportunities in outstanding urban projects*, per illustrare le profonde trasformazioni urbane che hanno coinvolto il territorio cittadino negli ultimi anni

Events

- Press conference to present *Esperienza Italia*, the program of the Torino initiatives for the celebrations of the 150th Anniversary of the Unification of Italy.
- Official opening of the photo exhibition *Architecture Revealed. Torino in Buenos Aires 2010.*

From 31st October to 7th November, political and cultural mission by the Deputy Mayor for Demographic, Electoral, Statical Services, Cooperation and International Affairs Giovanni Maria Ferraris to Buenos Aires, Rosario and Cordoba.

Buenos Aires: meetings

- General Director of the Policy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Argentina, Norma Nascimbene de Dumont
- Head of the International Relations of the City of Buenos Aires, Fulvio Pompeo
- First Counsellor for Commerce and Cooperation of the Italian Embassy in Argentina, Carmelo Barbarello
- Secretary General of the Italian Chamber of Commerce in Argentina, Claudio Farabola

Rosario: meetings

- Mayor of Rosario, Roberto Miguel Lifschitz
- Mayor of La Paz, Luis Revilla Herrero
- Vice Mayor of Santos, Carlos Teixera Filho

Rosario: events

- Participation to the second international seminar of the project *Mirando al Mundo*

Cordoba: meetings

- President of the City Council of Cordoba, Sandra Beatriz Trigo
- Italian Consul in Cordoba, Andrea Luca Lepore

LONDON (UNITED KINGDOM)
1 December

Participation of the Mayor Sergio Chiamparino to the conference organised in London by Property Investor Europe with the presentation *Torino, Northwest Italy: investment opportunities in outstanding urban projects*, to present the deep urban transformations which involved the city territory in the last few years and

ed in occasione dell'evento olimpico del 2006.

BRUXELLES (BELGIO)
6-7 Dicembre

Partecipazione dell'Assessore all'Ambiente, alle Politiche per la Casa e il Verde Roberto Tricarico al *CONCERTO Final Conference – forum for local decision makers and stakeholders* per presentare il Piano d'Azione per l'Energia Sostenibile approvato dalla Città di Torino a seguito dell'adesione al Patto dei Sindaci, promosso dalla Commissione Europea nel 2008, per la riduzione delle emissioni di gas serra del 40% entro il 2020.

CHICAGO (USA)
7-8 Dicembre

Partecipazione del Sindaco Sergio Chiamparino al Summit *From Metro to Macro: how metro transformation can deliver the next economy* organizzato da London School of Economics e Brookings Institute. Torino, insieme a Monaco, Barcellona e Seul, è stata scelta come modello di trasformazione e diversificazione, in grado di superare la crisi industriale e affrontare le nuove dinamiche dell'economia globale.
Il Sindaco Chiamparino è intervenuto nella sessione Reinventing the post-industrial economy con la presentazione *Leading and re-organising Economic Change in Torino* e inoltre nella sessione Metropolitan Economic Development: global insights on effective approaches.
Hanno inoltre contribuito il Presidente dell'Unione Industriale di Torino Gianfranco Carbonato con la presentazione *Leveraging the Automotive Sector to promote Industrial Diversification* e il Rettore del Politecnico di Torino Francesco Profumo con la relazione *Stimulating knowledge-led Business Growth in the Post-industrial City: the case of the Polytechnic University of Torino.*

on the occasion of the olympic event in 2006.

BRUXELLES (BELGIUM)
6-7 December

Participation of the Deputy Mayor for Environment, House Policies and Green Roberto Tricarico to *CONCERTO Final Conference – forum for local decision makers and stakeholders* to present TAPE - Turin Action Plan for Energy, approved by the City of Torino as a result of the adhesion to the Covenant of Mayors, promoted by the European Commission in 2008 to reduce greenhouse gas emission by more than 40% by 2020.

CHICAGO (USA)
7-8 December

Participation of the Mayor Sergio Chiamparino to the Summit *From Metro to Macro: how metro transformation can deliver the next economy* organised by London School of Economics and Brookings Institute. Torino, together with Munich, Barcelona and Seoul has been selected as case study of urban transformation and diversification, having been able to overcome the industrial crisis and to face new global economic dynamics.
Mayor Chiamparino took part in the session Reinventing the post-industrial economy with the presentation *Leading and re-organising Economic Change in Torino* and in the session Metropolitan Economic Development: global insights on effective approaches.
The President of the Industrial Union of Torino Gianfranco Carbonato with the presentation *Leveraging the Automotive Sector to promote Industrial Diversification* and the Rector of the Politecnico of Torino Francesco Profumo with *Stimulating knowledge-led Business Growth in the Post-industrial City: the case of the Polytechnic University of Torino,* also gave their contribution.

Francesco Profumo, Rettore del Politecnico di Torino *Rector of the Politecnico of Torino*
Sergio Chiamparino, Sindaco di Torino *Mayor of Torino*
Gianfranco Carbonato, Presidente dell'Unione Industriale di Torino *President of the Industrial Union of Torino*

© Michele D'Octavio

© Michele D'Octavio

© Fabrizia Di Rovasenda

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Delegazioni straniere
Foreign delegations

	Paesi Countries	Delegazioni Delegations
Unione Europea European Union	14	25
Extra Europa Extra European Countries	26	36
Totale Total	***40***	***61***

L'accoglienza delle delegazioni straniere è curata dal Settore Relazioni Internazionali e dal Settore Cooperazione Internazionale e Pace.

The visits of foreign delegations are managed by the International Affairs Department and by the International Cooperation and Peace Department.

Delegazioni dell'Unione Europea
European Union Delegations

SINDACI E POLITICI
MAYORS AND POLITICIANS

SINDACO DI BAGNEAUX (FRANCIA)
MAYOR OF BAGNEAUX (FRANCE)
Marie Helène Aimable

CONSIGLIERE COMUNALE DI CHAMBERY (FRANCIA)
CITY COUNCILLOR OF CHAMBERY (FRANCE)
Pierre Bèranger

VICE SINDACO DI BAGNEAUX (FRANCIA)
VICE MAYOR OF BAGNEAUX (FRANCE)
Yasmine Boudjenah

CONSIGLIERE COMUNALE DI CHAMBERY (FRANCIA)
CITY COUNCILLOR OF CHAMBERY (FRANCE)
Angela Caprioglio

DEPUTATO DI VASLUI (ROMANIA)
DEPUTY OF VASLUI (ROMANIA)
Viorel Carare

ASSESSORE ALLE RELAZIONI INTERNAZIONALI, COOPERAZIONE DECENTRALIZZATA E PER LE PERSONE DIVERSAMENTE ABILI DI CHAMBERY (FRANCIA)
DEPUTY MAYOR FOR INTERNATIONAL AFFAIRS, DECENTRALIZED COOPERATION AND DISABLED PEOPLE OF CHAMBERY (FRANCE)
Isabelle Coudry-Herlin

ASSESSORE ALLE POLITICHE DELLA CITTÀ, ALLO SVILUPPO DELLA VITA ASSOCIATIVA E ALLO SPORT DI FONTAINE (FRANCIA) / DEPUTY MAYOR FOR POLICIES OF THE CITY, DEVELOPMENT OF LIFE ASSOCIATIONS AND SPORT OF FONTAINE (FRANCE)
Alain Grasset

CONSIGLIERE COMUNALE DI BAGNEAUX (FRANCIA)
CITY COUNCILLOR OF BAGNEAUX (FRANCE)
Marc Lelandais

SINDACO DI ROMAN (ROMANIA)
MAYOR OF ROMAN (ROMANIA)
Laurentiu Dan Leoreanu

CONSIGLIERE COMUNALE DI BAGNEAUX (FRANCIA)
CITY COUNCILLOR OF BAGNEAUX (FRANCE)
Pascale Mecker

ASSESSORE ALLO SVILUPPO ECONOMICO, MERCATI E COMMERCIO, LAVORO E FORMAZIONE DI BAGNEAUX (FRANCIA) / DEPUTY MAYOR FOR ECONOMIC DEVELOPPEMENT, MARKETS AND COMMERCE, LABOUR AND TRAINING OF BAGNEAUX (FRANCE)
Christian Mensah

DEPUTATO DI NEAMT (ROMANIA)
DEPUTY OF NEAMT (ROMANIA)
Marius Neculai

ASSESSORE ALLA PROMOZIONE E ALLE RELAZIONI CON LE IMPRESE DI CHAMBERY (FRANCIA)
DEPUTY MAYOR FOR PROMOTION AND RELATIONS WITH FIRMS OF CHAMBERY (FRANCE)
Leila Oufkir

ASSESSORE PER LO SVILUPPO ECONOMICO DI SAINT-EGREVE (FRANCIA) / DEPUTY MAYOR FOR ECONOMIC DEVELOPMENT OF SAINT-EGREVE (FRANCE)
Jacqueline Paulhan

ASSESSORE PER LA SICUREZZA ED IL BENESSERE PUBBLICO DI GRENOBLE (FRANCIA) / DEPUTY MAYOR FOR SECURITY AND PUBLIC WELFARE OF GRENOBLE (FRANCE)
Eléonore Perrier

CONSIGLIERE COMUNALE DI GRAZ (AUSTRIA)
CITY COUNCILLOR OF GRAZ (AUSTRIA)
Nuray Richter-Kanik

ASSESSORE ALLA CULTURA, PATRIMONIO, TURISMO E DIVERSITÀ CULTURALI DI CHAMBERY (FRANCIA)
DEPUTY MAYOR FOR CULTURE, REAL ESTATE, TOURISM AND CULTURAL DIFFERENCES OF CHAMBERY (FRANCE)
Jean-Pierre Ruffier

DEPUTATO DI IASI (ROMANIA)
DEPUTY OF IASI (ROMANIA)
Teodor-Marius Spinu

SINDACO DI BACAU (ROMANIA)
MAYOR OF BACAU (ROMANIA)
Romeo Stavarache

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI
DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA D'IRLANDA
AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF IRELAND
Patrick Hennessy

AMBASCIATORE DI FRANCIA
AMBASSADOR OF FRANCE
Jean-Marc Rochereau de la Sablière

CONSOLE GENERALE DI FRANCIA A TORINO
CONSUL GENERAL OF FRANCE IN TORINO
Véronique Vouland-Aneini

FUNZIONARI
OFFICERS

Città di Bacau (Romania)
City of Bacau (Romania)
Città di Bagneaux (Francia)
City of Bagneaux (France)
Città di Barcellona (Spagna)
City of Barcelona (Spain)
Città di Belfast (Regno Unito)
City of Belfast (United Kingdom)
Città di Besançon (Francia)
City of Besançon (France)
Città di Chambéry (Francia)
City of Chambéry (France)
Città di Cracovia (Polonia)
City of Krakow (Poland)
Città di Dresda (Germania)
City of Dresden (Germany)
Città di Dublino (Iranda)
City of Dublin (Ireland)
Città di Echirolles (Francia)
City of Echirolles (France)
Città di Fontaine (Francia)
City of Fontaine (France)
Città di Graz (Austria)
City of Graz (Austria)
Città di Grenoble (Francia)
City of Grenoble (France)
Città di Hajdu-Bihar (Ungheria)
City of Hajdu-Bihar (Hungary)
Città di Iasi (Romania)
City of Iasi (Romania)
Città di Liegi (Belgio)
City of Liege (Belgium)
Città di Lille (Francia)
City of Lille (France)
Città di Lione (Francia)
City of Lyon (France)
Città di Marsiglia (Francia)
City of Marseille (France)
Città di Neamt (Romania)
City of Neamt (Romania)
Città di Oulu (Finlandia)
City of Oulu (Finland)
Città di Pitea (Svezia)
City of Pitea (Sweden)
Città di Pont de Claix (Francia)
City of Pont de Claix (France)
Città di Roman (Romania)
City of Roman (Romania)
Città di Ruda Slaska (Polonia)
City of Ruda Slaska (Poland)
Città di Saint-Egreve (Francia)
City of Saint-Egreve (France)
Città di Salisburgo (Austria)
City of Salzburg (Austria)
Città di Siviglia (Spagna)
City of Sevilla (Spain)
Città di Vaslui (Romania)
City of Vaslui (Romania)
Città di Vilnius (Lituania)
City of Vilnius (Lithuania)
Comunità d'agglomerazione Grenoble Alpes Metropole (Francia)
Grenoble Alpes Metropole (France)
Regione Podlaskie (Polonia)
Podlaskie Region (Poland)
Regione Val de Marne (Francia)
Val de Marne Region (France)

Delegazioni Extraeuropee
Extra European Delegations

SINDACI E POLITICI
MAYORS AND POLITICIANS

ASSESSORE ALLE RELAZIONI INTERNAZIONALI DI FES (MAROCCO) / DEPUTY MAYOR FOR INTERNATIONAL RELATIONS OF FEZ (MOROCCO)
Allal Amaroui

SINDACO DI QUETZALTENANGO (GUATEMALA)
MAYOR OF QUETZALTENANGO (GUATEMALA)
Jorge Barrientos

SINDACO DI DETROIT (USA) / MAYOR OF DETROIT (USA)
Dave Bing

ASSESSORE ALLO SVILUPPO URBANO DI SAO PAOLO (BRASILE) / DEPUTY MAYOR FOR URBAN DEVELOPMENT OF SAO PAOLO (BRAZIL)
Miguel Bucalem

SINDACO DI FES (MAROCCO)
MAYOR OF FEZ (MOROCCO)
Hamid Chabat

VICE SINDACO DI FES (MAROCCO)
VICE MAYOR OF FEZ (MOROCCO)
Hicham Chakour

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE DI LOUGA (SENEGAL) / PRESIDENT OF THE REGIONAL COUNCIL OF LOUGA (SENEGAL)
Samba Khary Cissé

SEGRETARIO GENERALE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI (IRAQ) / GENERAL SECRETARY OF THE COUNCIL OF MINISTRIES (IRAQ)
Ali Mushsin Ismaiel

ASSESSORE AI SERVIZI PUBBLICI E ALL'AMBIENTE DI ROSARIO (ARGENTINA) / DEPUTY MAYOR FOR PUBLIC SERVICES AND ENVIRONMENT OF ROSARIO (ARGENTINA)
Gustavo Leone

SINDACO DI LOUGA (SENEGAL)
MAYOR OF LOUGA (SENEGAL)
Aminata Mbengue Ndiaye

CONSIGLIERE COMUNALE DI LOUGA (SENEGAL)
CITY COUNCILLOR OF LOUGA (SENEGAL)
Papa Ndoye

CONSIGLIERE COMUNALE DI FES (MAROCCO)
CITY COUNCILLOR OF FEZ (MOROCCO)
Khadija Qariani

VICE SINDACO DI ALBONA (CROAZIA)
VICE MAYOR OF ALBONA (CROATIA)
Zoran Rajković

SINDACO DI BREZA (BOSNIA ERZEGOVINA)
MAYOR OF BREZA (BOSNIA HERZEGOVINA)
Seid Smailbegovic

VICE PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE DI SAINT LOUIS (SENEGAL) / VICE PRESIDENT OF THE REGIONAL COUNCIL OF SAINT LOUIS (SENEGAL)
Moussa Sow

VICE SINDACO DI PINGUENTE (CROAZIA)
VICE MAYOR OF PINGUENTE (CROATIA)
Siniša Žulić

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI
DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

AMBASCIATORE D'EGITTO / AMBASSADOR OF EGYPT
Amir Abbas

CONSOLE GENERALE DI CROAZIA A MILANO
CONSUL GENERAL OF CROATIA IN MILAN
Ivan-Dani Marsan

CONSOLE GENERALE DELLA REPUBBLICA ARGENTINA A MILANO / CONSUL GENERAL OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA IN MILAN
Gustavo A. Moreno

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA
Norma Nascimbene de Dumont

CONSOLE DEL REGNO DEL MAROCCO
CONSUL OF THE KINGDOM OF MOROCCO
Radhi Noreddine

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA MOLDOVA
AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
Gheorghe Rusnac

CONSOLE GENERALE DI SVIZZERA A GENOVA
CONSUL GENERAL OF SWITZERLAND IN GENOVA
Hans-Ulrich Tanner

AMBASCIATORE DELL'ECUADOR
AMBASSADOR OF ECUADOR
Carlos Vallejo Lopez

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE
AMBASSADOR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Ding Wei

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA DI COREA
AMBASSOR OF THE REPUBLIC OF KOREA
Kim Youg-seok

FUNZIONARI
OFFICERS

Città di Abomey Calavi (Benin)
City of Abomey Calavi (Benin)
Città di Albona (Croazia)
City of Albona (Croatia)
Città di Breza (Bosnia Erzegovina)
City of Breza (Bosnia Herzegovina)
Città di Buenos Aires (Argentina)
City of Buenos Aires (Argentina)
Città di Casablanca (Marocco)
City of Casablanca (Morocco)
Città di Córdoba (Argentina)
City of Córdoba (Argentina)
Città di Cotonou (Benin)
City of Cotonou (Benin)
Città di Detroit (USA)
City of Detroit (USA)
Città di Fes (Marocco)
City of Fez (Morocco)
Città di Gaza (Territori Autonomi Palestinesi)
Gaza City (Palestinian Territories)
Città di Oslo (Norvegia)
City of Oslo (Norway)
Città di Ouagadougou (Burkina Faso)
City of Ouagadougou (Burkina Faso)
Città di Pinguente (Croazia)
City of Pinguente (Croatia)
Città di Pola (Croazia)
City of Pola (Croatia)
Città di Sao Paolo (Brasile)
City of Sao Paolo (Brazil)
Città di Shenzhen (Cina)
City of Shenzhen (China)
Città di Tirana (Albania)
City of Tirana (Albania)
Delegazione di rappresentanti di municipalità irachene (Iraq) / Delegation of representatives of Iraq cities (Iraq)
Governo Sud Australiano (Australia del Sud)
Government of South Australia (South Australia)
Ministero dell'Energia della Serbia (Serbia)
Serbian Ministry of Energy (Serbia)

Altre organizzazioni europee ed extraeuropee
Other European and Extra European Organizations

Anne Frank House Museum (Netherlands)
Cámara de Comercio Italiana en la República Argentina (Argentina)
CIPRA Slovenia (Slovenia)
Conservatoire de la Cuisine Méditerranéenne de Marseille (France)
Detroit Creative Corridor (USA)
Detroit Economic Growth Association (USA)
Detroit Tech Town (USA)
Eastern Market Detroit (USA)
Europahaus Center of Graz (Austria)
Festival des Musiques Sacrées du Monde de Féz (Morocco)
German Marshall Fund of United States (USA)
Institut Municipal de Mercats de Barcelona (Spain)
Istrian Development Agency (Croatia)
Italian Chamber of Commerce of Ontario (Canada)
Jefferson East Business District (USA)
Kracow Convention Bureau (Poland)
Kresge Foundation (USA)
Ljubljana Urbane Regije (Slovenia)
Mercat de la Boqueria (Spain)
SPLA Lyon Confluence (France)
State of Michigan (USA)
UNDP Lebanon (Lebanon)
Val de Marne Development Agency (France)

Università europee ed extraeuropee
European and Extra European Universities

HBLFA Raumberg Gumpenstein (Austria)
Irkutsk State University (Russian Federation)
Kazan State University (Russian Federation)
London School of Economics (United Kingdom)
Nizhniy Novgorod State University (Russian Federation)
School of Architecture of Copenaghen (Denmark)
Strathclyde University of Glasgow (United Kingdom)
Tomsk State University (Russian Federation)
Université de Lyon 1 (France)
Université Paris-Est Marne la Vallée (France)
University of Herat (Afghanistan)
University of Luzern (Switzerland)
University of Nicosia (Cyprus)
University of Wien (Austria)
Ural State University (Russian Federation)
Vladivostok State University (Russian Federation)
Wayne State University (USA)

© Michele D'Ottavio

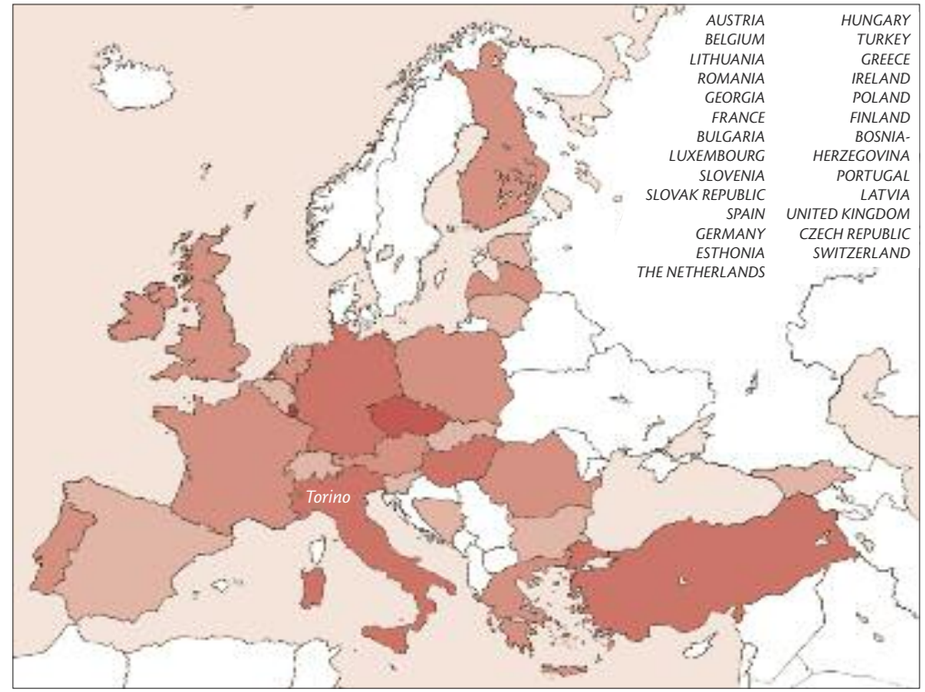
Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Progetti europei
European projects

L'ATTIVA PARTECIPAZIONE DELLA CITTÀ DI TORINO NELLA PROGRAMMAZIONE EUROPEA 2007-2013 FAVORISCE SINERGIE INTERNAZIONALI SUI PROGETTI DI SCALA LOCALE.
La Città di Torino è oggi attiva in molte aree di finanziamento promosse dall'UE, con una rete di partner che copre quasi tutto il territorio europeo.

TORINO ACTIVELY PARTICIPATES IN THE 2007-2013 EU PROGRAMMES AND THIS PARTICIPATION ENHANCES INTERNATIONAL EXCHANGES FOR LOCAL PROJECTS.
The City of Torino is currently active in many EU funding programs, with a network of partners which covers almost the whole EU territory.

I paesi partner nei Progetti Europei *Partner countries in EU projects*



Programmi utilizzati nel 2010 *Fulfilled programmes in 2010*

Alcotra Italy-France
Alpine Space
Med Programme
Urbact II
CIP - Competitiveness and Innovation Framework
Culture Programme
Comenius Regio
Europe Aid
Europe for Citizens
IEE - Intelligent Energy Europe
LLP - Grundtvig
LLP-Leonardo da Vinci
Youth in Action
Interreg IVC
Fundamental Rights and Citizenship

Finanziamenti Programmazione Europea 2007/2013

COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI

Funding for the 2007/2013 EU Programmes

EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION AND OTHER EUROPEAN PROGRAMMES

Programma Programme	Finanziamento alla Città di Torino Funding to the City of Torino
Alpine Space	241.200
Interreg IVC	150.987
Med	392.560
Urbact II	164.630
Totale Total amount	*949.377*
CIP-Competitiveness and Innovation	151.838
IEE-Intelligent Energy Europe	59.872
LLP-Comenius Regio	70.000
Culture.	2.016
Europe for Citizens	32.387
Fundamental Rights and Citizenship	81.468
LLP-Grundtvig	104.612
LLP-Leonardo da Vinci	321.137
Totale Total amount	*823.330*
IPA TURKEY - Civil Society Dialogue	15.000
EUROPE AID	1.623.411
Totale Total amount	*1.638.411*
Totale generale General Total amount	*3.411.118*

Schede dettagliate su cifre e progetti legati al 2010 sono riportate nell'Appendice di questo volume. Quelle degli anni precedenti sono reperibili sul sito http://www.comune.torino.it/relint.
Detailed outlines of figures and projects with an impact on 2010 are reported in the Appendix of this volume. For further information on previous years' projects, please consult the website http://www.comune.torino.it/relint

12 - 13 Giugno
PROGETTO MEDEMPORION FOOD MARKET FESTIVAL E SEMINARIO INTERNAZIONALE

L'edizione 2010 del Food Market Festival è stata realizzata nell'ambito del Progetto Europeo MedEmporion, un'iniziativa promossa e guidata dalle città di Torino, Barcellona e Genova, insieme alle Conservatorie delle Cucine Mediterranee del Piemonte e di Marsiglia.
Nel quadro del progetto, l'11 giugno si è svolto

12 - 13 June
MEDEMPORION PROJECT FOOD MARKET FESTIVAL AND INTERNATIONAL SEMINAR

The 2010 edition of the Food Market Festival has been realized within the framework of the MedEmporion European project, a joint program promoted by the cities of Torino, Barcelona and Genoa, together with the Conservatories of Mediterranean Cuisines of Piedmont and Marseille. Within the same frame, on June

anche un Seminario Internazionale intitolato *Al centro della città - valorizzare il legame tra i mercati e lo sviluppo urbano.*
www.foodmarketnet.org/

25 - 26 Ottobre
PROGETTO CITY-SEC
VISITA STUDIO A TORINO

Presentazione del Piano d'Azione per l'Energia Sostenibile di Torino e visita studio dei partner provenienti da Marche e Slovenia.

8 - 11 Novembre
PROGETTO B-TEAM
TORINO BROWNFIELD DAYS

Torino ha ospitato i *Brownfield Days*, quattro giornate di lavoro che hanno visto un team di esperti locali in rigenerazione urbana confrontarsi con professionisti da tutta Europa su tematiche legate alla Spina 3 e alla zona ex Fiat Avio.

11th the City hosted an International Seminar titled *In the heart of the city - reinforcing the link between local markets and urban development.*
www.foodmarketnet.org/

25 - 26 October
CITY-SEC PROJECT
STUDY-VISIT TO TORINO

Presentation of the Torino Sustainable Energy Action Plan and study-visit by partners coming from Marche and Slovenia.

8 - 11 November
B-TEAM PROJECT
TORINO BROWNFIELD DAYS

Torino hosted the *Brownfield Days*, four working days in which a team of local experts dealing with urban regeneration, discussed with professionals from across Europe on issues related to Backbone 3 and the former Fiat Avio area.

PROGRAMMA GIOVENTÙ IN AZIONE

Il Settore Politiche Giovanili della Città ha organizzato, in collaborazione con la propria rete locale ed europea di partner, scambi internazionali, progetti di servizio volontario europeo, visite di pianificazione, corsi di formazione per animatori, iniziative giovani di sviluppo locale. L'Ufficio Mobilità Giovanile Internazionale è punto di riferimento del programma sul territorio cittadino.

Dettaglio delle Città e dei Paesi coinvolti a pagina 122

YOUTH IN ACTION PROGRAMME

During 2010 the Youth Policy Department of the City continued to organize, together with its network of local and European partners, international exchanges, European voluntary service projects, planning visits, training courses for entertainers, young initiatives to foster local development. The Youth International Bureau is the landmark for the programme on the city territory.

Details on Cities and Countries involved at page 122

TORINO CAPITALE EUROPEA DEI GIOVANI 2010

Torino è stata designata Capitale Europea dei Giovani per l'anno 2010 dopo Rotterdam, a seguito della selezione coordinata dal Forum Europeo della Gioventù.

Il programma è stato rivolto a promuovere il protagonismo e la partecipazione dei giovani e a creare opportunità di mobilità giovanile internazionale. La partecipazione e la cittadinanza attiva sono stati il filo conduttore di progetti che hanno dato voce ai giovani, attraverso incontri, workshop e momenti di democrazia deliberativa. Le numerose iniziative organizzate per Torino 2010 hanno visto la presenza di migliaia di giovani da tutta Europa.

Tra gli eventi di maggior rilievo si segnalano i seguenti tre:

■ **DEMOCRAZIA 2.0 – SOSTENIBILITÀ**: Forum Internazionale di giovani focalizzato sul tema della sostenibilità affrontato con un approccio multidisciplinare, attraverso l'analisi di aspetti ambientali, economici, sociali e culturali.

■ **STUDENT PERFORMING FESTIVAL**: tre giornate di Festival con spettacoli, workshop e laboratori non-stop. Un'occasione unica di visibilità per i giovani creativi, di scambio tra culture ed esperienze diverse.

■ **FUTURE CAMPUS**: dieci giorni di scambio internazionale con 130 giovani europei, per riflettere insieme su "scienza, educazione e sviluppo sostenibile".

Nel corso dei primi mesi del 2011 è prevista la presentazione di un doppio prodotto informativo: un libro fotografico che riassuma i progetti di Torino 2010 e una brochure illustrativa dell'anno di Torino come Capitale Europea dei Giovani.

www.yourtime2010.com/

© Redazione Web - www.comune.torino.it - Roberto Alvares

TORINO EUROPEAN YOUTH CAPITAL 2010

Torino has been appointed European Youth Capital of the year 2010 after the City of Rotterdam, thanks to the selecting procedure coordinated by the European Youth Forum.

The programme was aimed at promoting the leadership and participation of young people and creating opportunities for international youth mobility. Participation and active citizenship have been the leitmotif of projects that have given voice to young people through meetings, workshops and moments of deliberative democracy. The numerous events organized for Torino 2010 recorded the presence of thousands of young people from all over Europe.

Among the most important events a special mention goes to the following three initiatives:

■ **DEMOCRACY 2.0 – SUSTAINABILITY**: International Youth Forum focused on the theme of sustainability addressed through a multidisciplinary approach that combines environmental, economic, social and cultural aspects.

■ **STUDENT PERFORMING FESTIVAL**: three-day Festival with performances, workshops and non-stop laboratories. A unique opportunity for young creative of exchange among cultures and experiences.

■ **FUTURE CAMPUS**: ten intense days of international exchange with 130 young European participants working on "Education and Science for a Sustainable Development".

During the first months of 2011 a double communication product is expected to be published. It will be both a promotional and information tool: a photographic book summarizing the Torino 2010 projects and a brochure illustrating the year of Torino as European Youth Capital.

www.yourtime2010.com/

© Redazione Web - www.comune.torino.it - Roberto Alvares

© Bruna Biamino

© Bruna Biamino

© Claudia Candeli

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Reti internazionali
International networks

Reti a carattere generale

EUROCITIES
Dal 1992 la Città di Torino aderisce a EUROCITIES, la rete delle principali città europee, con più di 140 membri in rappresentanza di oltre 30 paesi. Torino ha fatto parte del Comitato Esecutivo di EUROCITIES dal 2000 al 2003 ed è stata presidente del Gruppo Euromed per il biennio 2005-2006. Torino ha ospitato le riunioni dell'*Economic Development Forum*, del *Knowledge Society Forum-TeleCities*, e della *Cooperation Platform*. Attualmente presiede il Gruppo di Lavoro eGov 2.0.
SITO *http://www.eurocities.eu/main.php*

RETE DELLE CITTÁ STRATEGICHE
La rete opera nel settore della pianificazione strategica. La Città di Torino, socio fondatore, ha presieduto l'associazione fino al giugno 2007.
SITO *http://recs.it/*

Reti culturali

ASSOCIAZIONE DELLE CITTÁ SEDI DI ESPOSIZIONI INTERNAZIONALI
La Città aderisce dal 2002 alla rete che opera sotto l'egida del Bureau International des Expositions.

ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL
Fanno parte della rete oltre 100 festival europei, tra cui, dal 1988, Settembre Musica (oggi denominato MITO Settembre Musica).
SITO *http://www.efa-aef.org*

ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE DI MOZART
Istituita nel 2002 in vista delle celebrazioni del 250° anniversario della nascita di W. A. Mozart, l'Associazione conta 72 soci.
SITO *http://www.mozartways.eu/*

General networks

EUROCITIES
Since 1992 the City of Torino has been a member of EUROCITIES, the network of major European cities made up of more than 140 partners representing over 30 different countries. Torino has been a member of the EUROCITIES Executive Committee from 2000 to 2003 and chaired the Euromed Group for the 2005-2006 two year period. Torino hosted the *Economic Development Forum*, the *Knowledge Society Forum-TeleCities* and *Cooperation Platform* meetings. Currently Torino chairs the Working Group eGov 2.0.
WEBSITE *http://www.eurocities.eu/main.php*

STRATEGIC CITIES NETWORK
The network operates in the field of urban strategic planning. The City of Torino, founding member of ReCS, held its chairmanship until June 2007.
WEBSITE *http://recs.it/*

Cultural networks

ASSOCIATION OF INTERNATIONAL EXHIBITIONS HOST CITIES
Since 2002 the City has been a member of the network which operates under the aegis of the Bureau International des Expositions.

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION
More than 100 European festivals make up the network including Settembre Musica since 1988 (currently named MITO Settembre Musica).
WEBSITE *http://www.efa-aef.org*

MOZART WAYS EUROPEAN ASSOCIATION
The Association, established in 2002 to prepare the celebrations for the 250th anniversary of the birth of W. A. Mozart, includes 72 members.
WEBSITE *http://www.mozartways.eu/*

BJCEM - Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
La rete coinvolge 25 Paesi euromediterranei. La Città di Torino, socio fondatore dell'Associazione costituitasi a Sarajevo nel 2001, ne detiene la presidenza per il secondo mandato.
SITO *http://www.bjcem.org/*

EMPORION
Associazione Europea dei Mercati
Fondata nel 2006 dalle città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino per riscoprire il valore economico, sociale e culturale dei mercati.

LES SOMMETS DU TOURISME
La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2000.
SITO *http://www.sommets-tourisme.org*

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association
L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2002.
SITO *http://www.luciassociation.org*

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES
L'Associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.
SITO *http://www.art4eu.net/en/home/*

RUTA EUROPEA DEL MODERNISME
La rete, creata nel 2000, si occupa della diffusione della conoscenza del movimento Art Nouveau in Europa. La Città di Torino aderisce dal 2005.
SITO *http://www.rutadelmodernisme.com*

BJCEM - International Association for the Biennial of Young Artists from Europe & the Mediterranean
The network involves 25 Euro-Mediterranean countries. The City of Torino, founding member of the Association established in Sarajevo in 2001, currently chairs the network for the second mandate.
WEBSITE *http://www.bjcem.org/*

EMPORION
European Markets Association
Founded in 2006 by the Cities of Barcelona, Lyon, Budapest and Torino to rediscover the economic, social and cultural value of food markets.

LES SOMMETS DU TOURISME
The City of Torino is a member of the Association since 2000.
WEBSITE *http://www.sommets-tourisme.org*

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association
The Association was founded to further promote the exchange on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2002.
WEBSITE *http://www.luciassociation.org*

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES
Since 1990 the Association has provided young artists, aged between 20 and 35, with incubators within the European territory.
WEBSITE *http://www.art4eu.net/en/home/*

RUTA EUROPEA DEL MODERNISME
The network was established in 2000 and focuses on the diffusion of knowledge concerning Art Nouveau in Europe. The City of Torino has been part of the network since 2005.
WEBSITE *http://www.rutadelmodernisme.com*

Reti a tema sociale

CITTÁ SANE
La Città di Torino fa parte dal 2004 della rete promossa dall'O.M.S. Il progetto mira a diffondere la cultura della salute in tutte le politiche locali.
SITO *http://www.retecittasane.it / http://www.euro.who.int/healthy-cities*

E.S.N. - European Social Network
La Città di Torino ha aderito all'Associazione dal 2005. La rete promuove lo scambio per la costruzione di un'Europa basata sulla giustizia e l'inclusione sociale dei cittadini attraverso lo sviluppo di servizi sociali e sanitari di qualità.
SITO *http://www.esn-eu.org/*

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)
La rete si occupa di rigenerazione urbana e la Città di Torino è tra le sue città fondatrici. Dal 1993 al 1997 Torino è stata presidente dell'Associazione e, dopo essere stata per alcuni anni membro del Comitato Esecutivo, è ritornata alla sua presidenza.
SITO *http://www.qec-eran.org*

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.
La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua formazione nel 2005. L'intento di questa rete di municipalità europee è quello di prevenire la violazione dei diritti umani.
SITO *http://www.fra.europa.eu/fra/index.php*

Social networks

HEALTHY CITIES
Since 2004 the City of Torino is a member of the network promoted by the W.H.O. The project is aimed at spreading health culture into local policies.
WEBSITE *http://www.retecittasane.it / http://www.euro.who.int/healthy-cities*

E.S.N. - European Social Network
The City of Torino joined the network in 2005. The network promotes the construction of a Europe based on justice and social inclusion of citizens, through the development of high quality social and sanitary services.
WEBSITE *http://www.esn-eu.org/*

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)
The network is responsible for urban regeneration and the City of Torino was among its founding members. From 1993 to 1997 Torino held the chairmanship of the Association and, after having been an Executive Committee member for a few years, it was given back the chairmanship.
WEBSITE *http://www.qec-eran.org*

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.
The City of Torino has been part of the network since its constitution in 2005.This network of European municipalities aims at preventing human rights violation.
WEBSITE *http://www.fra.europa.eu/fra/index.php*

Reti su educazione e giovani

A.I.C.E. - Associazione Internazionale delle Città Educative

La Città fa parte della rete dal 1995. Membro del Comitato Esecutivo, dal 2000 Torino mantiene l'incarico di segreteria nazionale.
SITO *http://www.edcities.bcn.es/*

E.F.C.F. - Federazione Europea delle City Farms

Obiettivo della rete è la collaborazione tra le organizzazioni educative delle fattorie di città. Torino fa parte della rete dal 2002 e vi partecipa con la Cascina Falchera.
SITO *http://efcf.vgc.be/*

PLATFORM - NETWORK FOR EUROPEAN YOUTH ACTIVITIES

La rete, creata nel 1986, promuove la cooperazione in ambito giovanile con attività basate sullo scambio di esperienze, di formazione e di mobilità giovanile internazionale tra 26 regioni, municipalità e associazioni europee.
SITO *http://www.platformnet.net/*

XARXA

Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione professionale e le aziende, con il supporto delle amministrazioni locali. Torino fa parte della rete dal 1999.
SITO *http://www.bcn.cat/xarxafp*

Reti di cooperazione internazionale

100 CITTÀ PER 100 PROGETTI ITALIA - BRASILE

Rete di municipalità ed enti attivi nella cooperazione tra Italia e Brasile, creata nel 2004. La Città di Torino, capofila italiana della rete per conto dell'ANCI, beneficia per la sua attività di un co-finanziamento dalla Regione Piemonte. Nel 2010, durante una missione in Brasile, il Sindaco di Torino, quale presidente dell'ANCI, ha rinnovato il protocollo con la FNP – Federazione Nazionale Sindaci Brasiliani, già sottoscritto nel 2005, per promuovere iniziative di collaborazione fra le città.
SITO *http://comune.torino.it/cooperazioneinternazionale*

EUROGAZA

Nata nel 2002 svolge attività di coordinamento tra alcune città europee che hanno rapporti con la Municipalità palestinese di Gaza: Barcellona, Dunkerque, Tromso e Torino.

RETE EUROPEA DEGLI ENTI LOCALI PER LA PACE IN MEDIO ORIENTE

Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città di Torino aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace.

OSSERVATORIO INTERNAZIONALE DI DEMOCRAZIA PARTECIPATIVA

L'OIDP è stato costituito nel 2001. La Città di Torino partecipa all'Osservatorio dal 2002.

DALLE ALPI AL SAHEL

Rete transfrontaliera attiva dal 2009 composta da scuole, parchi, ONG, associazioni ed enti locali delle regioni Piemonte e Rhône-Alpes. Si propone un'educazione scolastica che integri l'attenzione all'educazione ambientale e allo sviluppo sostenibile con la dimensione della solidarietà internazionale, in particolare verso l'Africa sub-sahariana. Nel 2010 sono stati avviati percorsi sperimentali da parte del COP – Coordinamento ONG Piemontesi.

Educational and youth networks

A.I.C.E. - International Association of Educating Cities

The City has been part of the network since 1995. As member of the Executive Committee, since 2000, Torino has acted as the national secretariat.
WEBSITE *http://www.edcities.bcn.es/*

E.F.C.F. - European Federation of City Farms

The main aim of the network is to promote cooperation among educational organizations within city farms. Torino joined the network in 2002 through the Cascina Falchera.
WEBSITE *http://efcf.vgc.be/*

PLATFORM - NETWORK FOR EUROPEAN YOUTH ACTIVITIES

The network, created in 1986, promotes cooperation among young people through exchanges of experiences, training and international youth mobility among 26 regions, municipalities and European associations.
WEBSITE *http://www.platformnet.net/*

XARXA

The network's target is the cooperation between training centres and enterprises, through the support of local administrations. Torino has been a member of the network since 1999.
WEBSITE *http://www.bcn.cat/xarxafp*

International cooperation networks

100 CITIES FOR 100 PROJECTS ITALY - BRAZIL

The network was established in 2004 and gathers entities and municipalities actively involved in cooperation between Italy and Brazil. The City of Torino heads up the Italian network on behalf of ANCI, and is co-financed by the Piemonte Region. In 2010, during a mission in Brazil, the Mayor of Torino acting as president of ANCI, has renewed the protocol with FNP – the National Federation of Brazilian Mayors, already signed in 2005 and aimed at promoting collaborative efforts among the cities.
WEBSITE *http://comune.torino.it/cooperazioneinternazionale*

EUROGAZA

The Eurogaza network was established in 2002 and coordinates some European cities which have ties with the Palestinian City of Gaza: Barcelona, Dunkerque, Tromso and Torino.

EUROPEAN LOCAL AUTHORITIES NETWORK FOR PEACE IN THE MIDDLE EAST

The network was established in 2002 to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israeli and Palestinian local authorities. The City of Torino participates in the network through the Councils Coordinated for Peace.

INTERNAZIONAL OBSERVATORY OF PARTICIPATORY DEMOCRACY

The Observatory was established in 2001. The City of Torino has taken part in the Observatory since 2002.

FROM THE ALPS TO SAHEL

Cross-border network established in 2009 and made up of schools, parks, NGOs, associations and local authorities placed in the regions of Piemonte and Rhône-Alpes. The network's main aim is to promote an educational system that integrates attention to environmental culture and sustainable development together with the international solidarity, mainly focused towards the sub-Saharan Africa. In 2010 experimental courses were started by the COP – Coordination of Piedmontese NGOs.

© Bruna Biamino

© Giovanni Fontana

Cultura
Culture

TORINO CITTÀ DELLA CULTURA
TORINO CITY OF CULTURE

45 MUSEI CON UN UNICO ABBONAMENTO
45 MUSEUMS WITH A SINGLE PASS

MITO SETTEMBREMUSICA,
TORINO FILM FESTIVAL,
LUCI D'ARTISTA,
CONTEMPORARYART TORINO PIEMONTE,
ARTISSIMA,
SALONE INTERNAZIONALE DEL LIBRO,
TRAFFIC TORINO FREE FESTIVAL,
BIENNALE DEMOCRAZIA,
TORINO SPIRITUALITÀ

200 CENTRI DI CULTURA, BIBLIOTECHE, ARCHIVI
200 CENTRES OF CULTURE, PUBLIC LIBRARIES, ARCHIVES

LA CITTÀ DI TORINO SI CONFERMA, GRAZIE ALLA QUALITÀ E ALLA RICCHEZZA DELLA SUA OFFERTA, PUNTO DI RIFERIMENTO RICONOSCIUTO E APPREZZATO NELLO SCENARIO CULTURALE INTERNAZIONALE.

Notevole successo di pubblico per la mostra *L'India dei Rajput. Miniature dalla collezione Ducrot*, presso il Museo d'Arte Orientale, protagonista di numerose attività volte a promuovere la conoscenza delle culture dei Paesi di area asiatica.

THANKS TO THE QUALITY AND RICHNESS OF WHAT IT HAS TO OFFER, THE CITY OF TORINO CONFIRMS ITSELF TO BE A POINT OF REFERENCE KNOWN AND APPRECIATED ON THE CULTURAL INTERNATIONAL SCENARIO.

Remarkable success of public for the exhibition *India of the Rajput. Miniatures from the Ducrot collection*, at the Museum of Oriental Art, protagonist of numerous activities to promote the acquaintance of the culture of the Countries of the Asian area.

© Vicky Ducrot

L'India dei Rajput. Miniature dalla collezione Ducrot, mostra ospitata presso il MAO - Museo d'Arte Orientale
India of the Rajput. Miniatures from the Ducrot Collection, exhibition hosted at MAO - Museum of Oriental Art

La rinnovata GAM, nello spazio denominato GAM Underground Project, ha visto protagonisti artisti provenienti da Sudafrica, Giappone e Regno Unito e la personale del giovane talento britannico Ian Kiaer, all'interno della mostra *Tutta la memoria del mondo*.

The renewed GAM, in the area called GAM Underground Project, hosted artists coming from South Africa, Japan and United Kingdom and the one-man exhibition of the young British talent Ian Kiaer, inside the exhibition *All the memory of the world*.

Museo Egizio protagonista di un'importante mostra in Giappone: 150 capolavori esposti e

The Egyptian Museum headliner of an important exhibition in Japan: 150 masterpieces

Museo Nazionale del Cinema *National Cinema Museum*

quasi 1 milione di visitatori, che hanno potuto conoscere e apprezzare la Città di Torino attraverso filmati e documentari.

Artissima 16, tra le più interessanti fiere d'arte contemporanea a livello internazionale, ha registrato la partecipazione di 127 gallerie provenienti da Francia, Stati Uniti, Regno Unito, Germania e Spagna.

Luci d'Artista ha confermato la sua vocazione internazionale: nel 2010 è stata esposta a Lione l'opera *Palle di neve* di Enrica Borghi, installata a Torino nelle scorse edizioni.

I due speciali autunno e primavera di ContemporaryArt Torino Piemonte, sistema dell'arte contemporanea che promuove non solo le arti visive, ma anche musica, teatro, video e live performance con particolare attenzione alla ricerca, all'innovazione e alla sperimentazione, sono diventati nel corso degli anni una prestigiosa occasione di vetrina internazionale.

showed and almost 1 million visitors, who had the opportunity to know and appreciate the City of Torino through movies and documentaries.

Artissima 16, among the most interesting contemporary art exhibition at international level, registered the participation of 127 galleries coming from France, United States, United Kingdom, Germany and Spain.

Luci d'Artista has confirmed its international appeal: in 2010 the work *Balls of snow* by Enrica Borghi has been installed in Lyon, after been showed in Torino in the last editions.

The two specials autumn and spring of ContemporaryArt Torino Piemonte, system of the contemporary art that promotes not only the visual arts, but also music, theater, video and live performance with particular attention to research, innovation and experimentation, have become during the years a prestigious occasion of international showcase.

Il 62° Prix Italia a Torino, concorso internazionale per programmi di qualità Radio, TV e Web, quest'anno ha visto la partecipazione straordinaria di Peter Greenaway. Ha coinvolto 90 enti radiotelevisivi pubblici e privati, in rappresentanza di 48 paesi (due nuovi aggiunti: Messico ed Egitto) dei cinque continenti.

La mostra *Anne Frank, una storia attuale*, promossa dall'Ambasciata del Regno dei Paesi Bassi in Italia e dal Consolato Generale del Regno dei Paesi Bassi a Milano in collaborazione con la Casa di Anne Frank di Amsterdam, è stata protagonista al Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà.

Torino si è aggiudicata l'edizione 2012 di Europacantat, la più importante manifestazione mondiale dedicata alla musica corale, che porterà in città migliaia di appassionati.

In 22 giorni MITO Settembre Musica ha proposto 261 eventi, coinvolgendo oltre 3.400 artisti provenienti da 33 Paesi. Ospite d'onore dell'edizione 2010: la Turchia.

The 62nd Prix Italia in Torino, an international event for quality Radio, TV and WEB programmes, this years has recorded the extraordinary participation of Peter Greenaway. It has involved 90 public and private broadcasters, representing 48 Countries (two new entries: Mexico and Egypt) from the five continents.

The exhibition *Anne Frank, a History for Today*, promoted by the Embassy of the Netherlands in Italy and by the General Consulate of the Netherlands in Milan in collaboration with the Anne Frank House Museum in Amsterdam, has been protagonist at the Museum of Resistance, Deportation, War, Rights and Freedom.

Torino was assigned the 2012 edition of Europacantat, the most important worldwide event dedicated to choral music, which will attract thousand of enthusiasts.

In 22 days MITO Settembre Musica offered 261 events, involving more than 3,400 artists coming from 33 Countries. Honour guest of the 2010 edition: Turkey.

MITO Settembre Musica

Grande successo del tour in Giappone e in Cina del Teatro Regio, unico teatro lirico italiano invitato all'Expo Universale di Shanghai.

Il Festival Torinodanza ha proseguito i propri rapporti di coproduzione con le più significative realtà europee, in particolare con Francia, Olanda e Belgio.

Il Teatro Stabile ha accresciuto le relazioni internazionali con la programmazione del 2010, con ospiti e coproduzioni da tutto il mondo (Francia, Spagna, Argentina, Gran Bretagna, Germania, Olanda, Belgio). Inoltre, grande successo della seconda edizione del *Festival Prospettiva2*.

Il Festival delle Colline e il Festival Teatro a Corte hanno portato d'estate a Torino le avanguardie della produzione teatrale europea.

Lingue in Scena! Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue ha coinvolto a Torino ragazzi provenienti da Francia, Germania, Italia, Portogallo, Spagna e Norvegia.

Film Commission Torino-Piemonte ha organizzato in diversi paesi presentazioni rivolte ai media e agli operatori stranieri per la promozione del sistema cinema torinese e in particolare del Cineporto.

La XXVIII edizione del Torino Film Festival si conferma come vetrina di riferimento internazionale, ospitando pellicole e registi da tutto il mondo. *TorinoFilmLab*, iniziativa che sostiene talenti emergenti con workshop e che coinvolge più di 120 professionisti del settore da tutto il mondo, si presenta alla sua terza edizione.

Le Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo, principale Co-production Forum in Italia, hanno ottenuto il riconoscimento e il sostegno del Programma MEDIA dell'UE.

L'edizione 2010 del Salone Internazionale del

Remarkable success of the tour of the Teatro Regio in Japan and China, the only lyrical theatre to have been invited to the Shanghai Universal Expo.

The Torinodanza Festival has carried on its coproductions with some of the most important European experiences, specifically with France, Holland and Belgium.

The Teatro Stabile has increased its international relations thanks to the 2010 programme, featuring guests and co-productions from all over the world (France, Spain, Argentina, Great Britain, Germany, Holland and Belgium). Moreover, obtained great success the second edition of the *Prospettiva2 Festival*.

The Festival delle Colline and the Festival Teatro a Corte have brought to Torino, on summer, the avant-garde experience of European theatrical production.

Languages on stage! European Student Festival of Multilingual Theatre involved young people to Torino coming from France, Germany, Italy, Portugal, Spain and Norway.

Torino-Piemonte Film Commission organized in several countries presentations, addressed to the media and the foreign operators, to promote the movie industry in Torino, especially the new Cineporto.

The XXVIII edition of Torino Film Festival confirmed as showcase of international reference, hosting films and art directors from all over the world. *TorinoFilmLab*, initiative that supports rising talents with workshops and involves more than 120 professionals from the entire world, arrived at its third edition.

The European Days dedicated to Cinema and Audiovisuals, main Co-production Forum in Italy, obtained the acknowledgment and support of the MEDIA Programme of the EU.

Torino Film Festival

Libro ha raggiunto oltre 315.000 visitatori. L'India è stato il Paese ospite.

600 giovani provenienti da Italia, Francia, Ungheria, Bulgaria, Spagna, Romania, Lituania e Olanda hanno partecipato al Forum Internazionale intitolato *Democrazia 2.0 – Sostenibilità* all'interno della seconda edizione di Biennale Democrazia.

Traffic Torino free Festival si è confermato uno dei festival gratuiti più importanti d'Europa mentre Club to Club – festival internazionale della musica e arti elettroniche - ha promosso la partnership con la città di Istanbul.

The 2010 edition of the International Book Fair attained over 315,000 visitors. India has been the guest Country.

600 young people coming from Italy, France, Hungary, Bulgaria, Spain, Romania, Lithuania and Holland participated in the International Forum entitled *Democracy 2.0 – Sustainability* within the second edition of Biennale Democrazia.

Traffic Torino free Festival confirmed to be one of the most important free festivals in Europe, while Club to Club – international festival of music and electronic arts – promoted a partnership with Istanbul.

© Redazione Web

© Redazione Web - www.comune.torino.it
Giamluca Platania

© Michele Vacchiano

Sport

© Redazione Web - www.comune.torino.it

TORINO CITTÀ DELLO SPORT
TORINO CITY OF SPORT

JUVENTUS FOOTBALL CLUB (1897)
TORINO FOOTBALL CLUB (1906)
REALE SOCIETÀ GINNASTICA (1844)
CLUB ALPINO ITALIANO (1863)
CIRCOLO DEL TENNIS (1889)
SKI CLUB (1901)
UNIONE PODISTICA (1902)

WINTER OLYMPIC GAMES TORINO 2006
TURIN MARATHON
UNIVERSIADI (1949, 2007)

18 - 23 GENNAIO

COPPA DEL MONDO DI SCI-ALPINO PER DISABILI

Evento internazionale che ha anticipato le Paralimpiadi di Vancouver 2010

23 - 24 GENNAIO

COPPA DEL MONDO IDO SYNCHRO DANCE

Evento internazionale di danza sportiva

30 GENNAIO

THAI BOXE MANIA

Evento internazionale che coinvolge i migliori atleti del mondo dello sport del ring

13 - 14 FEBBRAIO

XXVII REGATA INTERNAZIONALE D'INVERNO SUL PO

Regata internazionale di gran fondo

27 FEBBRAIO

RACCHETTE IN VALLE A VANCOUVER

Promozione dell'evento che si svolge da parecchi anni sulle montagne dell'alta Val Chisone in occasione dei Giochi Olimpici Invernali a Vancouver

7 MARZO

XI TURIN HALF MARATHON – MEMORIAL DOMENICO CARPANINI

Manifestazione podistica alla quale partecipano numerosi atleti stranieri

7 MARZO

VII RALLY STORICO DELLA COSTA BRAVA

Manifestazione internazionale che coinvolge auto storiche di tutto il mondo e che si conclude in Costa Brava

18 - 23 JANUARY

ALPINE SKIING WORLD CUP FOR DISABLED PEOPLE

International event before the Vancouver 2010 Paralympic Games

23 - 24 JANUARY

IDO WORLD CUP SYNCHRO DANCE

International event of show dance

30 JANUARY

THAI BOXE MANIA

International event involving the best athletes of the world of the ring

13 - 14 FEBRUARY

XXVII INTERNATIONAL WINTER REGATTA ON THE RIVER PO

International long distance regatta

27 FEBRUARY

RACKETS IN VALLEY IN VANCOUVER

Promotion of the event that, since many years, takes place in Val Chisone, anticipating Vancouver Olympic Winter Games

7 MARCH

XI TURIN HALF MARATHON – MEMORIAL DOMENICO CARPANINI

Footrace featuring numerous foreign athletes

7 MARCH

VII HISTORICAL RALLY IN COSTA BRAVA

International event involving vintage cars from all over the world and ending in Costa Brava

© Redazione Web - www.comune.torino.it - Gianluca Platania

5 - 7 Marzo COPPA DEL MONDO DI FIORETTO FEMMINILE

Manifestazione internazionale con la partecipazione di 30 nazioni che rappresentano il gotha mondiale della scherma

5 - 7 March WOMAN FOIL WORLD CUP

International event with the participation of 30 nations representing the best in the foil world

20 - 21 MARZO

VI SEMINARIO NAZIONALE E INTERNAZIONALE DI KOBUDO

Manifestazione di arti marziali con atleti provenienti da Germania, Repubblica Ceca e Polonia

22 MARZO

TORNEO INTERNAZIONALE DI CALCIO GIOVANILE "COPPA PRIMAVERA"

Torneo di calcio giovanile che coinvolge squadre di società professionistiche italiane e straniere

20 - 21 MARCH

VI NATIONAL AND INTERNATIONAL KOBUDO SEMINAR

Martial arts event featuring athletes coming from Germany, Czech Republic and Poland

22 MARCH

INTERNATIONAL YOUTH SOCCER TOURNAMENT "SPRING CUP"

Youth soccer tournament involving Italian and foreign professional teams

22 - 28 Marzo

CAMPIONATI DEL MONDO DI PATTINAGGIO DI FIGURA ISU 2010

Evento sportivo tra i più importanti del calendario mondiale della stagione

22 - 28 March

ISU 2010 WORLD FIGURE SKATING CHAMPIONSHIPS

One of the most important sport event in the world calendar of the season

© Redazione Web - www.comune.torino.it - Gianluca Platania

26 MARZO - 6 APRILE

XXXVIII TROFEO CITTÀ DI TORINO DI VOLO A VELA

Manifestazione di volo a vela che coinvolge volovelisti ad alto livello provenienti dall'estero

27 - 28 MARZO

VII TROFEO INTERNAZIONALE DI JUDO

Evento internazionale di judo a cui partecipano i bimbi di diverse nazionalità dai 5 ai 12 anni

26 MARCH - 6 APRIL

XXXVIII CITY OF TORINO SAILPLANE TROPHY

Sailplane event with the participation of high level sailplane pilots coming from abroad

27 - 28 MARCH

VII INTERNATIONAL JUDO TROPHY

Judo international competitions with young athletes (5-12 years) coming from different countries

10 - 11 APRILE

CAMPIONI ALLO SPECCHIO 2010

Trofeo internazionale di basket e judo con la partecipazione di atleti disabili mentali da Italia ed Europa

17 - 18 APRILE

FESTA INTERNAZIONALE DELLA FEDERAZIONE VIET VO DAO

Festa internazionale con la partecipazione di 300 atleti in rappresentanza di oltre 30 sezioni regionali e 3 internazionali

1 - 2 MAGGIO

GOLD MASTER 2010

Gare di danza sportiva agonistica con le migliori coppie italiane e del mondo a tutti i livelli e di tutte le specialità

20 - 23 MAGGIO

INTERNATIONAL HORSE SHOW ITALIA 2010

Tappa italiana di uno degli eventi più prestigiosi dell'anno, al quale partecipano i 30 migliori cavalieri del mondo

22 - 23 MAGGIO

XVI TORNEO DI DAMA INTERNAZIONALE

Torneo internazionale di dama

12 GIUGNO

MEETING INTERNAZIONALE DI ATLETICA LEGGERA "MEMORIAL PRIMO NEBIOLO"

200 atleti provenienti dai 5 continenti gareggiano in tutte le discipline dell'atletica leggera

17 - 20 GIUGNO

XXV TORNEO INTERNAZIONALE CITTÀ DI TORINO MINIBASKET E BASKET GIOVANILE

2.000 ragazzi tra gli 8 ed i 16 anni, da tutta Europa

10 - 11 APRIL

CHAMPIONS AT THE MIRROR 2010

International basketball and judo trophy with the participation of mentally disabled athletes from Italy and Europe

17 - 18 APRIL

INTERNATIONAL PARTY OF THE VIET VO DAO FEDERATION

International event with 300 athletes representing more than 30 regional sections and 3 international ones

1 - 2 MAY

GOLD MASTER 2010

Sport dance competition with the best Italian and world couples at all levels and for all specialities

20 - 23 MAY

INTERNATIONAL HORSE SHOW ITALIA 2010

Italian stage of one of the most prestigious event of the year, attended by the 30 best knights of the world

22 - 23 MAY

XVI DRAUGHT INTERNATIONAL TOURNAMENT

International tournament of draughts

12 JUNE

INTERNATIONAL ATHLETICS MEETING "MEMORIAL PRIMO NEBIOLO"

200 athletes coming from the five continents compete in all track and field disciplines

17 - 20 JUNE

XXV INTERNATIONAL TOURNAMENT CITY OF TORINO MINIBASKET AND YOUTH BASKETBALL

2,000 kids aged between 8 and 16, coming from all over Europe

18 - 20 GIUGNO

TORINO INTERNATIONAL SQUASH CHALLENGE

Torneo internazionale di squash a cui partecipano atleti di diverse nazioni

27 GIUGNO - 4 LUGLIO

SPORTING CHALLENGER 2010 – IX TORNEO INTERNAZIONALE DI TENNIS

Importantissimo evento che in Piemonte rappresenta uno degli appuntamenti di massimo livello agonistico con il tennis internazionale

6 - 11 LUGLIO

VIII TROFEO INTERNAZIONALE DELLA MOLE TENNIS IN CARROZZINA

Competizioni tennistiche per atleti disabili in carrozzina, provenienti da numerose nazioni

11 LUGLIO

TRIATHLON INTERNAZIONALE DEL PO

Prima edizione dell'evento internazionale di Triathlon

17 - 19 LUGLIO

ITALIAN BASEBALL WEEK 2010

Evento di baseball, concluso con la sfida Italia - Spagna

27 - 29 LUGLIO

PIEMONTE WOMAN CUP

Manifestazione che coinvolge il meglio della pallavolo internazionale: Italia, Olanda, Giappone e Repubblica Dominicana

18 – 20 JUNE

TORINO INTERNATIONAL SQUASH CHALLENGE

International squash tournament with athletes coming from different countries

27 JUNE - 4 JULY

SPORTING CHALLENGER 2010 – IX INTERNATIONAL TENNIS TOURNAMENT

Event representing in Piemonte one of the highest competitive moment of the international tennis

6 - 11 JULY

VIII INTERNATIONAL TROPHY OF THE MOLE, WHEELCHAIR TENNIS

Tennis competition for disabled athletes on wheelchairs, coming from several countries

11 JULY

INTERNATIONAL TRIATHLON OF THE RIVER PO

First edition of the Triathlon international event

17 - 19 JULY

ITALIAN BASEBALL WEEK 2010

Baseball event ending with the match Italy - Spain

27 - 29 JULY

PIEMONTE WOMAN CUP

Event involving the best of the international volleyball: Italy, Holland, Japan and Dominican Republic

25 - 27 Settembre CAMPIONATO DEL MONDO DI PALLAVOLO MASCHILE

Torino è stata una delle sedi italiane della massima competizione della pallavolo maschile a livello mondiale

25 - 27 September MEN VOLLEYBALL WORLD CUP

Torino has been one of the Italian venues of the highest competition of world men volleyball

© Redazione Web - www.comune.torino.it - Gianluca Platania

26 SETTEMBRE

TURIN HALF MARATHON

Competizione podistica certificata dalla I.I.A.A.F. con campioni provenienti da tutto il mondo

26 SEPTEMBER

TURIN HALF MARATHON

Footrace competition certified by the I.I.A.A.F with champions coming from all over the world

1 OTTOBRE

ROWING REGATTA

Una delle prove di maggior prestigio del circuito dilettantistico mondiale, con la partecipazione dell'equipaggio di Oxford

1 OCTOBER

ROWING REGATTA

One of the most prestigious trials of the world amateur circuit, with the participation of the Oxford crew

9 OTTOBRE

GRAN GALÀ DEL GHIACCIO 2010

Il Gran Galà del Ghiaccio Lancia Ice è l'evento che fa di Torino la capitale italiana del pattinaggio artistico su ghiaccio. Presso la struttura olimpica del Palavela sono scesi in pista i più grandi atleti del pattinaggio mondiale.

9 OCTOBER

2010 ICE GRAN GALÀ

The Grand Gala Lancia Ice is the event which makes Torino the Italian capital of ice figure skating. At the Palavela Olympic venue the greatest world figure skaters took the ice

23 - 24 OTTOBRE

TORNEO ASSOLUTO INTERNAZIONALE DI TENNIS TAVOLO

Circa 200 atleti provenienti da diverse nazioni

23 - 24 OCTOBER

INTERNATIONAL TABLE TENNIS TOURNAMENT

About 200 athletes coming from several countries

28 OTTOBRE - 1 NOVEMBRE

XXI FESTIVAL INTERNAZIONALE CITTÀ DI TORINO

Manifestazione biennale internazionale rivolta agli scacchisti di livello internazionale

28 OCTOBER - 1 NOVEMBER

XXI INTERNATIONAL FESTIVAL CITY OF TORINO

International biennial event for chess players of international level

13 - 14 NOVEMBRE

TROFEO KINDER E SILVER SKIFF

Atleti da Italia, Inghilterra, Germania, Danimarca, USA, Svizzera, Australia, Nuova Zelanda, Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Svezia e Romania

13 - 14 NOVEMBER

KINDER AND SILVER SKIFF TROPHY

Athletes coming from Italy, England, Germany, Denmark, USA, Switzerland, Australia, New Zealand, France, Croatia, Czech Republic, Sweden and Romania

14 NOVEMBRE

TURIN MARATHON, STRATORINO E JUNIOR MARATHON

Corsa podistica con atleti provenienti da tutto il mondo in un percorso che coinvolge l'intera area metropolitana

14 NOVEMBER

TURIN MARATHON, STRATORINO AND JUNIOR MARATHON

Footrace with athletes coming from all over the world in a distance involving the metropolitan area

DICEMBRE

TORNEO NOEL

Torneo tradizionale nel periodo natalizio al quale partecipano bambini under 11 provenienti da Italia, Francia e Svizzera

DECEMBER

NOEL TOURNAMENT

A traditional Christmas-time tournament which involves children under 11 years of age coming from Italy, France and Switzerland

© Walter Leonardi

© Claudio Penna

© Bruna Biamino

Promozione Internazionale International Promotion

" SHOPPING SOFISTICATO, ELEGANTI CAFFE' E UN FORTE SENSO DELLA STORIA VI ASPETTANO IN QUESTA BELLA CITTÀ DEL NORD ITALIA! "

« SOPHISTICATED SHOPPING, STYLISH CAFES AND A STRONG SENSE OF HISTORY AWAIT YOU IN THIS FINE NORTHERN ITALIAN CITY. » *Independent*

" TORINO È UNA CITTÀ MAESTOSA, INCORNICIATA ALL'ORIZZONTE DALLE ALPI. LARGHI VIALI, CHILOMETRI DI PORTICI, PIAZZE RICCHE DI FASCINO E UNA VIVACE VITA NOTTURNA. LA CULTURA È OVUNQUE."

« TURIN EST UNE VILLE MAJESTUEUSE, DONT L'HORIZONT EST TAPISSE PAR LES ALPES. LARGES AVENUES, DES KILOMETRES D'ARCADES, DES PIAZZES BOURREES DE CHARME ET UNE RICHE VIE NOCTURNE. LA CULTURE EST PARTOUT. » *Le Figaro*

TAVOLO PER LA PROMOZIONE INTERNAZIONALE FOCUS TORINO

Grazie al coordinamento degli Enti che operano per la promozione di Torino e del suo territorio sono nate numerose e proficue forme di collaborazione che hanno portato all'organizzazione e partecipazione della Città di Torino a presentazioni e conferenze stampa che nel corso del 2010 hanno avuto come tema centrale la promozione di *Esperienza Italia*.

■ **New York** (maggio): in collaborazione con CEIP ed Enit presentazione del territorio ed *Esperienza Italia* a giornalisti e tour operator.
■ **Montreal** (maggio): in collaborazione con CEIP ed Enit presentazione del territorio ed *Esperienza Italia* a giornalisti e tour operator.
■ **Toronto** (maggio): in occasione della presenza del Sindaco come ospite d'onore all'evento BEA – Best Excellence Awards organizzato dalla Camera di Commercio Italiana in Ontario, sono stati organizzati diversi incontri. Presentazione rivolta alla stampa economica e alle personalità dell'economia della città di Toronto. Mostra e presentazione dedicata ad *Esperienza Italia* rivolta alle personalità dell'industria, della politica e dell'economia.
In collaborazione con CEIP ed Enit serata promozionale per giornalisti e tour operator.
■ **New York** (agosto): promozione della Città di Torino in occasione dell'inaugurazione di Eataly a New York.
■ **Washington** (ottobre): presentazione dell'appuntamento *Esperienza Italia* e in particolare della mostra *Fare gli Italiani* in occasione dell'evento di Intesa Sanpaolo per il Fondo Monetario Internazionale.
■ **Cracovia** (ottobre): presentazione di *Esperienza Italia* e in particolare della mostra *Fare gli italiani* in occasione della conferenza internazionale *Time of Museums - Meet Living History*.
■ **Buenos Aires** (ottobre): con il Comitato Italia 150 presentazione alla stampa, tour operator e personalità di *Esperienza Italia*.

FOCUS TORINO: LOCAL COORDINATION FOR THE INTERNATIONAL PROMOTION

Thanks to the coordination activity of professional bodies involved in the promotion of Torino and its territory, many positive forms of collaboration were put in place and led the City of Torino to the organisation of and the participation in presentations and press conferences which, in 2010 focused on *Esperienza Italia*.

■ **New York** (May): presentation of the territory and of *Esperienza Italia* to press and tour operators, in collaboration with CEIP and Enit.
■ **Montreal** (May): presentation of the territory and of *Esperienza Italia* to press and tour operators, in collaboration with CEIP and Enit.
■ **Toronto** (May): on the occasion of the participation of the Mayor of Torino as special guest to the BEA meeting – Best Excellence Awards, organized by the Italian Chamber of Commerce in Ontario – many events have been organized. Presentation addressed to the economic press and the business community of Toronto. Exhibition and presentation of *Esperienza Italia* adressed to main representatives of industry, politics and economy. Promotional dinner offered to journalists and tour operators, in collaboration with CEIP and Enit.
■ **New York** (August): promotion of the City of Torino on the occasion of the official opening of Eataly in New York.
■ **Washington** (October): presentation of *Esperienza Italia*, with a special focus on the exhibition *Making Italians* during the event organized by Intesa Sanpaolo for the International Monetary Fund.
■ **Krakow** (October): presentation of *Esperienza Italia*, with a special focus on the exhibition *Making Italians* during the international conference *Time of Museums - Meet Living History.*
■ **Buenos Aires** (October): presentation of *Esperienza Italia* to the press, tour operators and other important representatives, in collaboration with Italia 150 Commitee.

■ **Madrid** (novembre): presentazione di *Esperienza Italia* e in particolare della mostra *Fare gli italiani* all'Istituto Italiano di Cultura a giornalisti e personalità.
■ **Chambéry** (dicembre): presentazione di *Esperienza Italia* e in particolare della mostra *Fare gli italiani* a giornalisti e personalità.

STAMPA INTERNAZIONALE

Ostensione della Sindone

La Direzione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città di Torino in collaborazione con il Comitato per l'Ostensione della Sindone ha coordinato le azioni rivolte alla stampa estera:
- Conferenza stampa rivolta ai corrispondenti della stampa estera a Roma
- Presentazione rivolta ai corrispondenti della stampa estera a Milano
- Visita ai più importanti media polacchi
- Organizzazione viaggi e accoglienza per i giornalisti stranieri

Educational per giornalisti

Sono stati accolti e seguiti oltre 70 giornalisti provenienti da: Germania, Francia, Inghilterra, Spagna, Cina, Stati Uniti, Giappone, India, Corea del Sud, Russia, Polonia, Olanda e Israele.

RASSEGNA STAMPA INTERNAZIONALE

Nel corso del 2010, grazie all'attività di media relations, sono stati realizzati oltre 100 servizi per un totale di 250 pagine sulla carta stampata e 60 minuti di servizi televisivi.

Tra i più rilevanti

Carta stampata: Financial Times (UK), The Independent (UK), Stern (Germania), Focus (Germania), Le Monde (Francia), New York Times (USA), Associated Press (UK), AFP (Francia), Gazeta Wyborcza (Polonia), La Vanguardia (Spagna), Frankfurter Allgemeine Zeitung (Germania), Le Figaro (Francia), Vokrug Sveta (Russia), Business Traveller (Polonia)
Televisioni: ZDF (Germania), Fox News (USA), NBC (USA), NTDTV (Cina-USA-Canada).

■ **Madrid** (November): presentation of *Esperienza Italia* to press and important representatives with a special focus on the exhibition *Making Italians*, hosted at the Italian Institute of Culture.
■ **Chambéry** (December): presentation of *Esperienza Italia*, to press and important representatives with a special focus on the exhibition *Making Italians*.

INTERNATIONAL PRESS

The Holy Shroud Exhibition

The Culture, Communication and Promotion Division of the City of Torino, in collaboration with the Committee for the Holy Shroud Exhibition, has coordinated actions addressed to foreign press:
- Conference press addressed to foreign press correspondents in Rome
- Presentation addressed to foreign press correspondents in Milan
- Visit to the most important Polish media
- Managing travels and accommodation for foreign journalists

Educational for journalists

Over 70 journalists have been welcomed and assisted. They came from: Germany, France, England, Spain, China, USA, Japan, India, South Korea, Russia, Poland, Holland and Israel.

INTERNATIONAL PRESS REVIEW

During 2010, thanks to media relations activity, more than 100 reports have been realized, for a total amount of 250 printed pages and 60 minutes of television broadcasts.

Among the most important

Printed newspaper: Financial Times (UK), The Independent (UK), Stern (Germany), Focus (Germany), Le Monde (France), New York Times (USA), Associated Press (UK), AFP (France), Gazeta Wyborcza (Poland), La Vanguardia (Spain), Frankfurter Allgemeine Zeitung (Germany), Le Figaro (France), Vokrug Sveta (Russia), Business Traveller (Poland).
Broadcasters: ZDF (Germany), Fox News (USA), NBC (USA), NTDTV (China-USA-Canada).

RELAZIONI CON LE RAPPRESENTANZE ITALIANE ALL'ESTERO

Nell'ambito delle relazioni pubbliche internazionali, è stato attivato un canale di promozione della città e dei grandi eventi attraverso le sedi Enit, Istituti Italiani di Cultura e Camere di Commercio Italiane all'Estero. Sono stati inviati materiali promozionali dei grandi eventi del 2010 (MITO, Salone del Gusto e Terra Madre) e di *Esperienza Italia* con focus sulla mostra *Fare gli Italiani*.
I paesi scelti sono: Argentina, Australia, Austria, Belgio, Brasile, Canada, Francia, Germania, Giappone, Gran Bretagna, India, Olanda, Portogallo, Polonia, Repubblica Ceca, Russia, Spagna, Stati Uniti, Svezia, Svizzera e Ungheria.

PROMOZIONE CONGIUNTA TORINO - LIONE

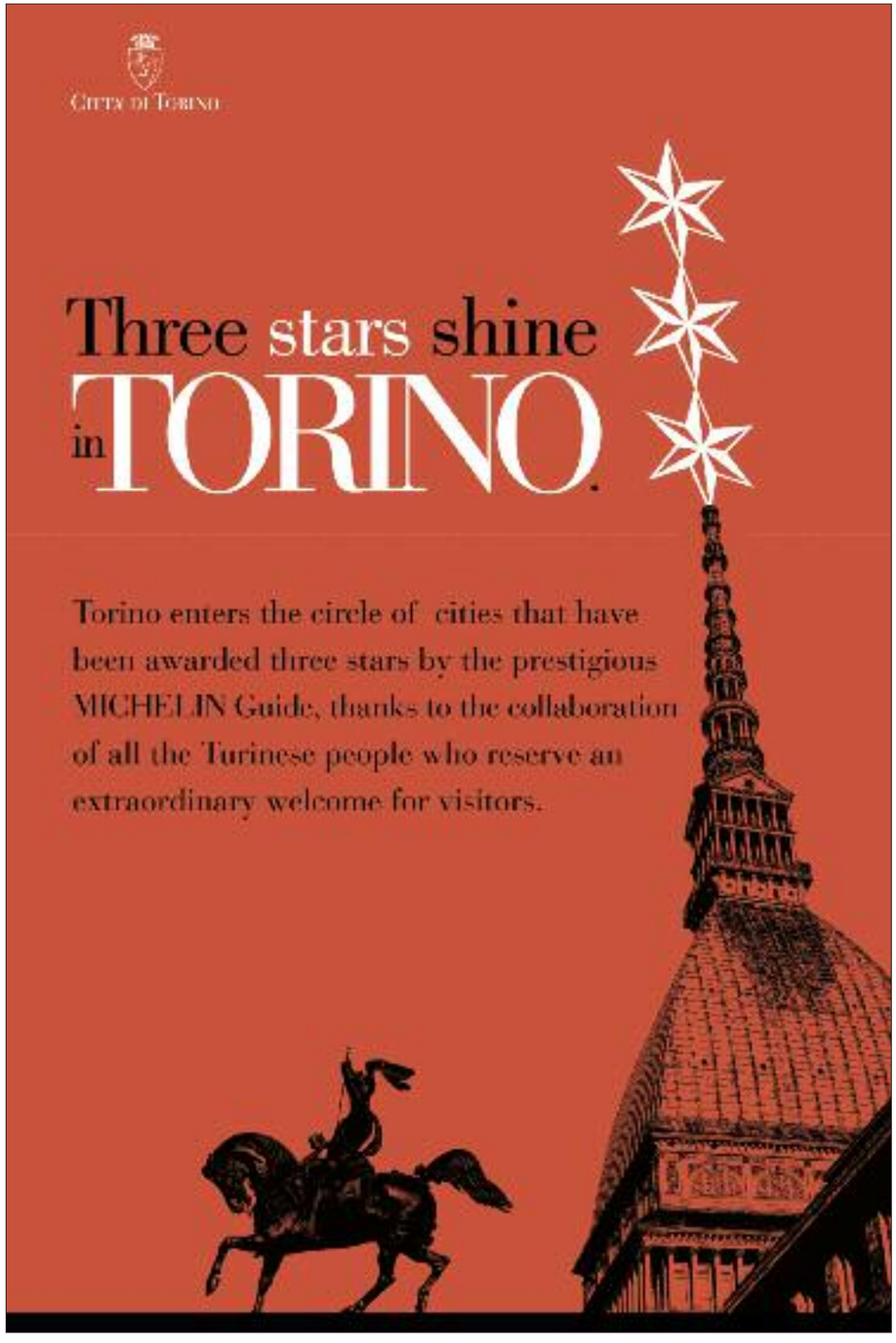
Continua la promozione congiunta nelle due città, attraverso una campagna di affissione sugli impianti Mupi IGP Decaux delle locandine di *Luci d'Artista* a Lione e della *Fete de Lumières* a Torino.

RELATIONS WITH ITALIAN DELEGATIONS ABROAD

In the context of international public relations, a channel has been activated to promote the city and its major events through ENIT offices, Italian Institutes of Culture and Italian Chambers of Commerce abroad. Promotional materials have been sent in order to promote 2010 great events (MITO, Salone del Gusto and Terra Madre) and of *Esperienza Italia* with a focus on the exhibition *Making Italians*. The selected countries were: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Brazil, Canada, France, Germany, Japan, Great Britain, India, Holland, Portugal, Poland, Czech Republic, Russia, Spain, United States, Sweden, Switzerland and Hungary.

TORINO - LYON JOINT PROMOTION

The joint promotion in the two cities was carried on also in 2010, through a poster campaign on Mupi IGP Decaux units regarding *Luci d'Artista* in Lyon and the *Fete de Lumières* in Torino.



PROGETTO GUIDE TURISTICHE

Aggiornamento nelle principali guide turistiche internazionali (Guida Michelin – Francia e Germania, Rough Guide – UK, MM Verlag – Germania), in collaborazione con i rispettivi editori, dei contenuti da valorizzare della destinazione Torino, come l'arte contemporanea e le Residenze Reali, con particolare attenzione ai Festeggiamenti per i 150 anni dell'Unità d'Italia nel 2011.
Turismo Torino e Provincia con la Città di Torino ha collaborato alla realizzazione della guida Wallpaper in uscita per il 2011.

CO-MARKETING CON ALITALIA

Prosegue la collaborazione tra Regione Piemonte, Camera di Commercio di Torino, Provincia di Torino, Città di Torino, Turismo Torino e Provincia e SAGAT per la promozione del territorio e degli eventi più importanti in occasione del progetto di co-marketing con Alitalia. Sono stati organizzati eventi di presentazione della destinazione Torino e Piemonte e dell'appuntamento *Esperienza Italia* per la stampa e tour operator in Germania, Russia e Olanda.

SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO E TERRA MADRE

Il Salone Internazionale del Gusto, giunto all'ottava edizione (Lingotto Fiere, 21 - 25 ottobre) e organizzato da Slow Food, Città di Torino e Regione Piemonte, si propone ormai come una delle maggiori rassegne enogastronomiche sul piano internazionale. Nel 2010, 910 espositori presenti e oltre 200.000 visitatori.
In concomitanza con il Salone Internazionale del Gusto, Torino ha ospitato la quarta edizione di Terra Madre, l'incontro mondiale delle comunità del cibo ideato da Slow Food. L'incontro ha riunito, per cinque giorni, oltre 5.000 rappresentanti di comunità del cibo, cuochi, docenti, giovani e musicisti provenienti da tutto il mondo e impegnati a promuovere una produzione alimentare locale, sostenibile, in equilibrio con il pianeta e rispettosa dei saperi tramandati di generazione in generazione.

TOURIST GUIDES PROJECT

Updating the main international tourist guides (Michelin Guide – France and Germany, Rough Guide – UK, MM Verlag – Germany), in collaboration with their respective editors, as far as concerns new contents on Torino to be valorised, such as contemporary art and Royal Residences, with particular attention to the celebrations for the 150th Anniversary of the Unification of Italy in 2011. Turismo Torino e Provincia, together with the City of Torino, jointly worked over the realization of the Wallpaper Guide, to be published in 2011.

CO-MARKETING WITH ALITALIA

In 2010 the collaboration among the Piemonte Region, Torino Chamber of Commerce, Province of Torino, City of Torino,Turismo Torino e Provincia and SAGAT was carried out in order to promote the city area and its major events within the framework of the co-marketing project with Alitalia. Special events for press and tour operators were organized in Germany, Russia and Holland, presenting Torino and Piemonte and the next *Esperienza Italia* appointment.

SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO AND TERRA MADRE

The Salone Internazionale del Gusto, now at its 8th edition (Lingotto Fiere, 21 - 25 October) organized by Slow Food, City of Torino and Piemonte Region, is one of the most renowned event at international level dedicated to food and wine heritage. In 2010, 910 exhibitors and over 200,000 visitors participated. In the same days of the Salone Internazionale del Gusto, Torino hosted the 4th edition of Terra Madre, the world meeting of food communities launched by Slow Food. The 2010 edition has gathered for five days more than 5,000 representatives of food communities, cooks, teachers, young people and musicians coming from all over the world and committed to promote local food production, more sustainable and respectful to the planet and to knowledge handed down from generation to generation.

Terra Madre 2010

OBJECTO

La Città di Torino ha dato vita al marchio ObjecTo, una linea di merchandising dal carattere attuale e dallo stile innovativo, una serie di articoli volti a rappresentare al meglio i molteplici volti di Torino, una città che offre arte, cultura, gastronomia e un'*art de vivre* unica al mondo.

OBJECTO

The City of Torino has created the brand ObjectTo, a line of merchandising with a modern character and an innovative style, a set of articles designed to better represent multiple faces of Torino, a city that offers art, culture, gastronomy and a *life style* which are unique all over the world.

© Claudio Penna

© Bruna Biamino

© Bruna Biamino

Eventi speciali
Special events

ESOF 2010
EUROSCIENCE OPEN FORUM
PASSIONE PER LA SCIENZA

Torino ha ospitato l'edizione 2010 di ESOF, dal 2 al 7 luglio. L'Euroscience Open Forum è il meeting europeo biennale dedicato alla ricerca e all'innovazione scientifica ideato da Euroscience. Nei sette giorni di evento si sono registrati oltre 4.300 partecipanti, più di 400 giornalisti accreditati provenienti da tutto il mondo e un flusso di 75 mila persone che hanno animato le notti della città. ESOF 2010 ha conquistato anche la rete con 25 mila visite al sito in sette giorni, oltre 400 interventi su Twitter, 1.000 utenti su Facebook e oltre 4.000 visualizzazioni di video on-demand delle sessioni ad evento. L'edizione torinese dell'Euroscience Open Forum si è conclusa con la sorprendente cerimonia aerea sulla pista del Lingotto per il passaggio di consegne da Torino a Dublino, prossima città della scienza nel 2012.

SITO WEB:
http://www.esof2010.org/

ESOF 2010
EUROSCIENCE OPEN FORUM
PASSION FOR SCIENCE

Torino hosted the 2010 edition of ESOF, July 2 to 7. Created by Euroscience, the Euroscience Open Forum is the biennial European meeting dedicated to scientific research and innovation. In the seven-day event there were over 4,300 participants, more than 400 accredited journalists from around the world and 75,000 people who enlivened the nights of the city.
ESOF 2010 got a remarkable result over internet too, with 25,000 web visits in seven days, over 400 comments on Twitter, 1,000 users on Facebook and over 4,000 views of a video-on-demand sessions for each event.
The Euroscience Open Forum edition in Torino ended up with the surprising air ceremony on the roof car track at the Lingotto for the handover from Torino to Dublin, next science city in 2012.

WEBSITE:
http://www.esof2010.org/

Inaugurazione di ESOF 2010 *ESOF 2010 opening ceremony*

Il Duomo di Torino *Torino Cathedral*

OSTENSIONE DELLA SINDONE 2010

Dal 10 aprile al 23 maggio Torino ha ospitato l'Ostensione della Santa Sindone, visibile per la prima volta dopo l'intervento per la conservazione del 2002.
L'evento ha visto la presenza in città di oltre due milioni di pellegrini provenienti da tutto il mondo, 1588 operatori dei media accreditati, 157 emittenti radiotelevisive, 4100 volontari coinvolti.
L'Ostensione della Santa Sindone, esposta presso il Duomo di Torino dove è custodita dal 1578, è stata accompagnata da iniziative ecclesiali e culturali.
Domenica 2 maggio Papa Benedetto XVI ha celebrato la Messa in piazza San Carlo.
L'ultima ostensione pubblica aveva avuto luogo nel 2000, l'anno del Giubileo.

SITO WEB:
http://www.sindone.org/

HOLY SHROUD EXHIBITION 2010

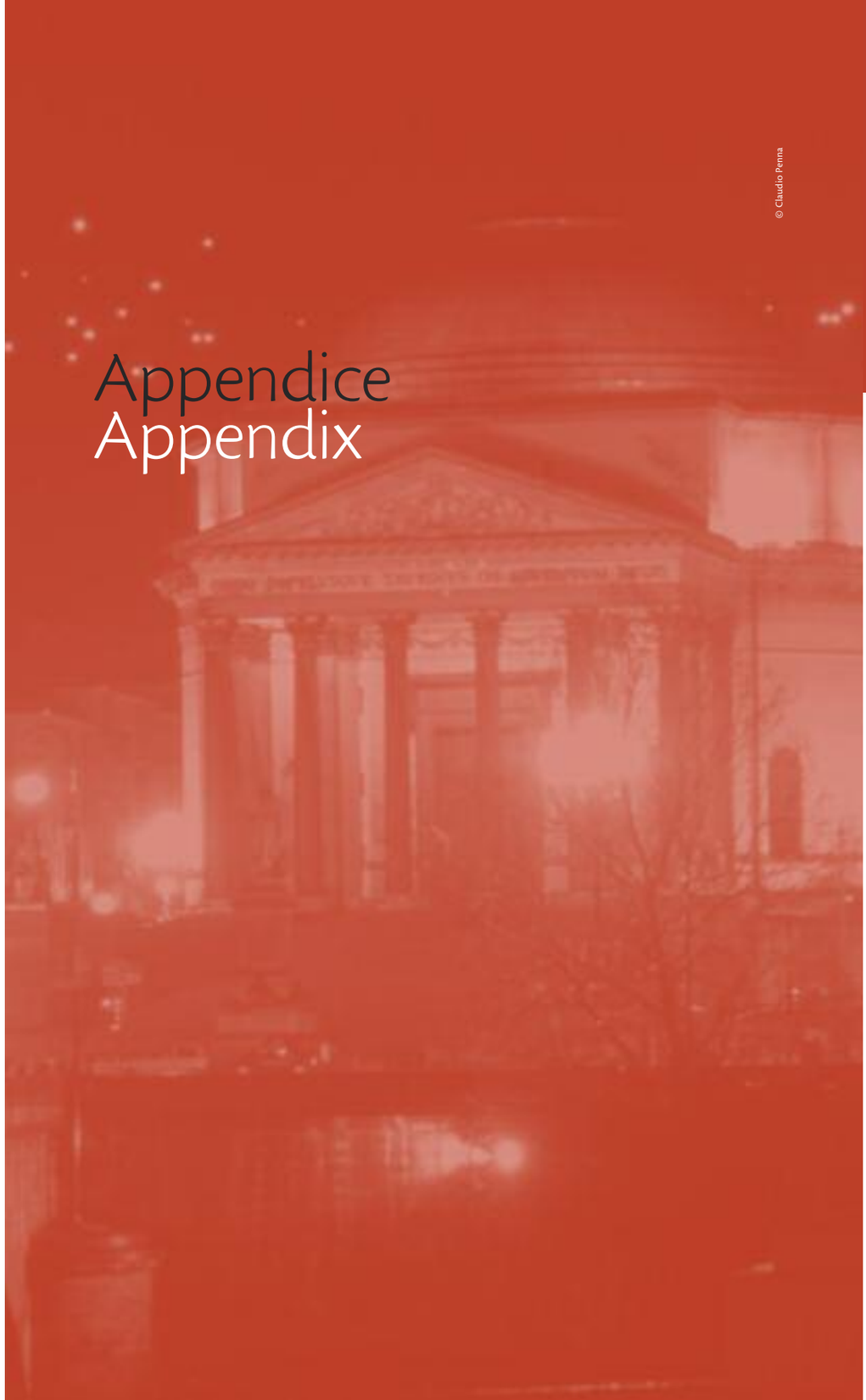
From April 10 to May 23 Torino hosted the Holy Shroud Exhibition, on view for the first time after the preservation work realized in 2002.
The event recorded the attendance of more than two million pilgrims from all over the world with 1,588 accredited media operators, 157 radio and television broadcasters, and 4,100 volunteers involved.
The Holy Shroud Exhibition, hosted in the city cathedral, the Duomo, which preserved the Shroud since 1578, went along with many other cultural and ecclesiastical events.
On Sunday, May 2nd, Pope Benedict XVI served Mass in piazza San Carlo.
The last public exhibition of the Shroud was held in 2000, the year of the Great Jubilee.

WEBSITE:
http://www.sindone.org/

© Walter Leonardi

© Bruna Biamino

© Bruna Biamino



© Claudio Penna

Appendice
Appendix

Schede progetti europei
European projects details

OBIETTIVO 3 2007-2013: COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA

ALCOTRA ITALIA-FRANCIA

TITOLO
LAVORO SENZA FRONTIERE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.098.900 € (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)
NUMERO DI PARTNER
10 (di cui 2 stranieri)
DURATA
29 mesi (gennaio 2009 - maggio 2011)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
DESCRIZIONE
Il progetto prevede l'organizzazione di un servizio comune di cooperazione transfrontaliera sul mercato del lavoro. La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner; capofila dell'iniziativa è l'Agenzia Piemonte Lavoro.

SPAZIO ALPINO

TITOLO
CO2 NEUTRALP: CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
2.561.083 € (75%), di cui 241.200 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)
NUMERO DI PARTNER
15 (di cui 8 stranieri)
DURATA
36 mesi (settembre 2008 - agosto 2011)
REFERENTE
Direzione Generale-Settore Relazioni Internazionali; Settore Sostenibilità Ambientale e Tutela Animali
DESCRIZIONE
Il progetto intende implementare e rendere accessibile

OBJECTIVE 3 2007-2013: EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION

ALCOTRA ITALY-FRANCE

TITLE
WORKING WITHOUT FRONTIERS
EU FUNDS TO THE PROJECT
1,098,900 € (for Italy: 75% financed by the EU and 25% by the Ministry of the Economy and Finance)
NUMBER OF PARTNERS
10 (2 of which are foreign partners)
PERIOD
29 months (January 2009 - May 2011)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
The project involves the organisation of a common service of trans-frontier cooperation on the employment market. The City of Torino is taking part as a partner and the project is leaded by the Piemonte Employment Agency.

ALPINE SPACE

TITLE
CO2 NEUTRALP: CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE
EU FUNDS TO THE PROJECT
2,561,083 € (75%), out of which 241,200 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)
NUMBER O F PARTNERS
15 (8 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (September 2008 - August 2011)
CONTACT
General Direction-International Affairs Dept.; Environmental Sustainability and Animal Care Dept.
DESCRIPTION
The project intends to implement and make accessible

in una rete transnazionale di eccellenza il know-how di diverse zone dell'arco alpino sull'uso di sistemi di propulsione alternativi ad emissioni zero.

INTERREG IVC

TITOLO
B-TEAM - EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.532.598 € (75%), di cui 150.987 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)
NUMERO DI PARTNER
14 (di cui 12 stranieri)
DURATA
36 mesi (gennaio 2010 - dicembre 2012)
REFERENTE
Direzione Generale-Settore Relazioni Internazionali; Divisione Servizi Tecnici per le Grandi Opere Edilizie e Verde Pubblico; Settore Ambiente e Territorio; Settore Progetti di Riassetto Urbano e Progetto Speciale Spina Centrale
DESCRIZIONE
Il progetto prevede azioni collaborative, con scambio di buone pratiche, esperienze di successo e know-how, finalizzate a influenzare le politiche di rigenerazione urbana di ex aree industriali dismesse (brownfield sites). La partnership include una serie di città e istituzioni accademiche di tutta Europa. Capofila del progetto è la Città di Belfast. Nel 2010 Torino ha ospitato i Brownfield Days, 4 giorni di lavoro transnazionale sui temi della rigenerazione urbana.

PROGRAMMA MED

TITOLO
CAT-MED: CHANGE MEDITERRANEAN METROPOLIS AROUND TIME
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.628.225 € (75%), di cui 180.700 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)
NUMERO DI PARTNER
12 (di cui 9 stranieri)
DURATA
28 mesi (aprile 2009 - luglio 2011)
REFERENTE
Direzione Generale-Settore Relazioni Internazionali; Divisione Edilizia Residenziale Pubblica
DESCRIZIONE
Il progetto intende definire strategie metropolitane per la sostenibilità ambientale. Da una parte, è prevista l'individuazione di obiettivi comuni attraverso l'uso di indicatori condivisi e la creazione di un Sistema Informativo Territoriale transnazionale. Dall'altra, ciascuna città realizza un progetto pilota di Quartiere Sostenibile coinvolgendo gli attori locali. La Città di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è la Città di Malaga.
SITO http://www.catmed.eu/

a transnational network for the best use of the most advanced know-how concerning zero-emission propulsion systems within the Alpine region.

INTERREG IVC

TITLE
B-TEAM - EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE
EU FUNDS TO THE PROJECT
1,532,598 € (75%), out of which 150,987 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)
NUMBER OF PARTNERS
14 (12 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (January 2010 - December 2012)
CONTACT
General Direction-International Affairs Dept.; Technical Services for Public Building Works and Public Green Division; Environment and Territory Dept.; Urban Regeneration Projects and Central Backbone Special Project Dept.
DESCRPTION
The project promotes collaborative actions and the exchange of best practices, successful experiences and know-how, aimed at influencing policies concerning actions of urban regeneration of former brownfield sites. The partnership includes a large number of cities and academic institutions across Europe. The project leader is the City of Belfast. In 2010 Torino hosted the Brownfield Days, 4 transnational working days focused on urban regeneration issues.

MED PROGRAMME

TITLE
CAT-MED: CHANGE MEDITERRANEAN METROPOLIS AROUND TIME
EU FUNDS TO THE PROJECT
1,628,225 € (75%), out of which 180,700 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)
NUMBER OF PARTNERS
12 (9 of which are foreign partners)
PERIOD
28 months (April 2009 - July 2011)
CONTACT
General Direction-International Affairs Dept.; Public Housing Division
DESCRIPTION
The project aims at defining metropolitan strategies for environmental sustainability. On the one hand, partners will identify common objectives by means of shared indicators and the creation of a transnational Geographic Information System. On the other hand, each partner will develop a pilot project aimed at creating a Sustainable Neighbourhood involving local actors. The project leader is the City of Malaga, while the City of Torino participates as partner.
WEBSITE http://www.catmed.eu/

TITOLO
MEDEMPORION
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.238.949 € (75%), di cui 211.860 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)
NUMERO DI PARTNER
5 (di cui 2 stranieri)
DURATA
36 mesi (aprile 2009 - marzo 2012)
REFERENTE
Divisione Commercio-Settore Mercati; Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città-Settore Turismo
DESCRIZIONE
Scopo del progetto è la valorizzazione dei mercati locali come punti di forza per lo sviluppo urbano. Il progetto intende rafforzare i legami tra città e mercati e si basa sul presupposto che i mercati svolgono un ruolo centrale all'interno del territorio cittadino dal punto di vista economico, culturale, sociale e turistico. Capofila del progetto è l'Istituto Municipale dei Mercati di Barcellona. Nel 2010 il Torino Food Market Festival è stato realizzato nel quadro del progetto MEDEMPORION.
SITO http://www.medemporion.eu/

URBACT II

TITOLO
BUILDING HEALTHY COMMUNITIES
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
531.750 € (70%), di cui 125.950 € al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
10 (di cui 8 stranieri)
DURATA
Fase 1: 7 mesi (aprile 2008 - ottobre 2008)
Fase 2: 30 mesi (dicembre 2008 - maggio 2011)
REFERENTE
Divisione Suolo Pubblico, Arredo Urbano, Integrazione e Innovazione-Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione
DESCRIZIONE
Il progetto, diviso in due fasi, prevede l'elaborazione di Piani di Azione Locali da parte di gruppi locali costituiti ad hoc e lo svolgimento di attività su tre temi:
(a) indicatori e criteri per uno sviluppo urbano sostenibile ed attento alla salute; (b) stili di vita e qualità della vita sostenibili e attenti alla salute; (c) uso dei fondi strutturali per massimizzare l'impatto delle politiche della qualità della vita e della salute nei territori urbani. La Città di Torino è capofila, mentre la rete Quartiers en Crise - ERAN collabora alla gestione del progetto, che ha ottenuto il riconoscimento di Fast Track.

TITOLO
SPATIAL COHESION - PUBLIC SPACES: INTEGRATED APPROACHES TO SPATIAL COHESION IN DEPRIVED AREAS
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Fase 1 : 55.500 €, di cui 10.500 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

TITLE
MEDEMPORION
EU FUNDS TO THE PROJECT
1,238,949 € (75%), out of which 211,860 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)
NUMBER OF PARTNERS
5 (2 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (April 2009 - March 2012)
CONTACT
Trade Division-Markets Dept.; Culture, Communication and promotion of the City Division-Tourism Dept.
DESCRIPTION
The aim of the project is to enhance local markets as catalysts for urban development. The project seeks to strengthen the links between cities and markets and is based on the assumption that markets play a central role within the municipal territory from an economic, cultural, social and tourist point of view. The project is leaded by the Municipal Markets Institute of Barcelona. In 2010 the Torino Food Market Festival has been organized within the MEDEMPORION framework.
WEBSITE http://www.medemporion.eu/

URBACT II

TITLE
BUILDING HEALTHY COMMUNITIES
EU FUNDS TO THE PROJECT
531,750 € (70%), out of which 125,950 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
10 (8 of which are foreign partners)
PERIOD
Phase 1: 7 months (April 2008 - October 2008)
Phase 2: 30 months (December 2008 - May 2011)
CONTACT
Public Soil Division, Urban Furnishing, Integration and Innovation-Urban Regeneration and Integration Dept.
DESCRIPTION
The project, divided into 2 phases , has the objective of creating Local Action Plans (LAP) drafted by local groups composed of local actors. The project will address three main themes: (a) indicators and criteria for a sustainable urban development that is attentive to health; (b) sustainable life styles and standards of living that are attentive to health; (c) use of structural funds for maximizing the impact of living standard policies and health in urban territories. The City of Torino is the project leader, while the network Quartiers en Crise - ERAN collaborates in managing the project, which has obtained the recognition as a Fast Track project.

TITLE
SPATIAL COHESION - PUBLIC SPACES: INTEGRATED APPROACHES TO SPATIAL COHESION IN DEPRIVED AREAS
EU FUNDS TO THE PROJECT
Phase 1: 55,500 €, out of which 10,500 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMERO DI PARTNER
5 (di cui 4 stranieri)
DURATA
Fase 1: 7 mesi (novembre 2009 - maggio 2010)
Fase 2: 31 mesi (novembre 2010 - maggio 2013)
REFERENTE
Divisione Suolo Pubblico, Arredo Urbano, Integrazione e Innovazione-Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione; Settore Arredo Urbano e Urbanistica Commerciale
DESCRIZIONE
Il progetto si propone di sviluppare un programma di scambi transnazionale concentrato sulle buone pratiche relative all'uso, sviluppo e manutenzione degli spazi pubblici in ambiti urbani in trasformazione e caratterizzati da fenomeni di esclusione e marginalizzazione. Capofila del progetto è la Città di Amadora, Portogallo; la Città di Torino partecipa in qualità di partner.

PROGRAMMI EUROPEI

CIP - COMPETITIVENESS AND INNOVATION FRAMEWORK PROGRAMME

TITOLO
SUSTAINABLE CONSTRUCTION AND INNOVATION NETWORK
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
981.446,93 € (94,38%), di cui 57.400,49 € al Comune di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 4.000 €)
NUMERO DI PARTNER
8 (di cui 7 stranieri)
DURATA
36 mesi (ottobre 2009 - settembre 2012)
REFERENTE
Divisione Ambiente-Settore Sostenibilità Ambientale e Tutela Animali
DESCRIZIONE
Il progetto mira a stimolare la PA a tenere in adeguata considerazione, nelle procedure di appalto pubblico per la realizzazione di opere, gli aspetti legati all'innovazione e alla sostenibilità delle tecnologie e dei materiali impiegati. La Città di Torino partecipa in qualità di partner.

TITOLO
PUZZLED BY POLICY
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO:
1.945.775 € (50%), di cui 94.438 € alla Città di Torino
NUMERO DI PARTNER
12 (di cui10 stranieri)
DURATA
36 mesi (ottobre 2010 - settembre 2013)
REFERENTE
Divisione Patrimonio, Innovazione e Sviluppo, Lavoro e Formazione Professionale, Servizi al Cittadino; Direzione Sistema Informativo e Telecomunicazioni; Settore Infrastrutture e Servizi Telematici
DESCRIZIONE
Il progetto, attivato nel quadro dell'ICT Policy Support

NUMBER OF PARTNERS
5 (4 of which are foreign partners)
PERIOD
Phase 1: 7 months (November 2009 - May 2010)
Phase 2: 31 months (November 2010 - May 2013)
CONTACT
Public Soil Division, Urban Furnishing, Integration and Innovation-Urban Regeneration and Integration Dept.; Urban Furnishing and Commercial City Planning Dept.
DESCRIPTION
The project aims to develop a transnational exchange programme focused on best practices regarding the use, development and maintenance of public spaces in urban areas undergoing transformation processes and characterized by phenomena of exclusion and marginalization. Project leader is the City of Amadora, Portugal; the City of Torino participates as a partner.

EUROPEAN PROGRAMMES

CIP - COMPETITIVENESS AND INNOVATION FRAMEWORK PROGRAMME

TITLE
SUSTAINABLE CONSTRUCTION AND INNOVATION NETWORK
EU FUNDS TO THE PROJECT
981,446.93 € (94.38%), out of which 57,400.49 € to the City of Torino (co-financing by the City through valorisation of internal staff for an amount equal to 4,000 €)
NUMBER OF PARTNERS
8 (7 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (October 2009 - September 2012)
CONTACT
Environment Division-Environmental Sustainability and Animal Care Dept.
DESCRIPTION
The project aims to stimulate PA to duly evaluate, in public tender procedures, the realization of works with aspects linked to innovation and sustainability of the technologies and materials employed. The City of Torino participates as a partner.

TITLE
PUZZLED BY POLICY
EU FUNDS TO THE PROJECT
1,945,775 € (50%), out of which 94,438 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
12 (10 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (October 2010 - September 2013)
CONTACT
Property, Innovation and Development, Employment and Professional Training, Citizens' Services Division; Telecommunications and Information System Direction; Telematic Services and Infrastructure Dept.
DESCRIPTION
The project, launched under the ICT Policy Support

Programme, è orientato alla realizzazione di una infrastruttura finalizzata a ridurre la complessità di accesso per i cittadini a leggi e decisioni intraprese da politici e legislatori a livello nazionale ed europeo, consentendone una facile comprensione con lettura intuitiva ed efficace. La fase iniziale del progetto, sviluppata tramite quattro paesi pilota (Italia, Grecia, Spagna e Ungheria) è incentrata su problematiche e le politiche intraprese per quanto concerne immigrazione/emigrazione e integrazione.

IEE – INTELLIGENT ENERGY EUROPE

TITOLO
CITY_SEC: REGIONAL DEVELOPMENT AND ENERGY AGENCIES SUPPORTING muniCIpaliTY_SEC TO JOINTLY BECOME ACTIVE ENERGY ACTORS IN EUROPE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
964.366 €, di cui 59.872 € al Comune di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 19.958 €)
NUMERO DI PARTNER
8 (di cui 6 stranieri)
DURATA
31 mesi (maggio 2010 - novembre 2012)
REFERENTE
Divisione Ambiente-Settore Tutela Ambiente
DESCRIZIONE
Nel progetto, le "Excellence Municipalities" metteranno a disposizione la loro esperienza e le loro conoscenze al fine di aiutare e supportare gli altri partner a sviluppare "Sustainable Energy Communities" e ad acquisire le conoscenze e competenze necessarie ad aderire al Covenant of Mayors.

LLP - COMENIUS REGIO

TITOLO
PAT.H.S. - LA SCUOLA È IL NOSTRO PATRIMONIO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
145.000 € (75%) di cui 70.000 € al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
13 (di cui 6 stranieri)
DURATA
24 mesi (settembre 2009 - settembre 2011)
REFERENTE
Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città-Settore Musei
DESCRIZIONE
La Città di Torino e la Città di Lione sono capofila di due consorzi territoriali, formati da scuole e associazioni. I due consorzi cooperano tramite reciproci incontri, visite e scambi di classi volti a valorizzare il patrimonio culturale, tecnico, scientifico e naturale di prossimità, utilizzando il concetto di museo diffuso.

Programme, is oriented to the creation of an infrastructure designed to reduce the complexity of access for citizens to laws and decisions taken by politicians and policy makers at national and European level, allowing an easy understanding thanks to an effective and intuitive reading. The initial phase of the project, developed by four pilot countries (Italy, Greece, Spain and Hungary) is focused on critical issues and the policies undertaken with regard to the themes of immigration / emigration and integration.

IEE – INTELLIGENT ENERGY EUROPE

TITLE
CITY_SEC: REGIONAL DEVELOPMENT AND ENERGY AGENCIES SUPPORTING muniCIpaliTY_SEC TO JOINTLY BECOME ACTIVE ENERGY ACTORS IN EUROPE
EU FUNDS TO THE PROJECT
964,366 €, out of which 59.872 € to the City of Torino (co-financing by the City Council through valorisation of internal staff for an amount equal to 19,958 €)
NUMBER OF PARTNERS
8 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
31 months (May 2010 - November 2012)
CONTACT
Environment Division-Environment Protection Dept.
DESCRIPTION
Within this project the cities identified as "Excellence Municipalities" will provide their experience and knowledge to assist and support other partners to develop the "Sustainable Energy Communities" and to acquire the knowledge and skills necessary to join the Covenant of Mayors.

LLP - COMENIUS REGIO

TITLE
PAT.H.S. - SCHOOL IS OUR HERITAGE
EU FUNDS TO THE PROJECT
145,000 € (75%) out of which 70,000 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
13 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (September 2009 - September 2011)
CONTACT
Culture, Communication and Promotion of the City Division-Museums Dept.
DESCRIPTION
The City of Torino and the City of Lyon are lead partners of two territorial consortia, composed of schools and associations. The two consortia cooperate through reciprocal coordination meetings, technical visits and class exchanges to valorize the cultural, technical, scientific, and natural heritage function of proximity, using the concept of diffused museum.

PROGRAMMA CULTURA

TITOLO
MOVIN'UP
REFERENTE
GAI-Associazione per il Circuito dei Giovani Artisti Italiani
DESCRIZIONE
Il progetto è rivolto al sostegno dei giovani artisti creativi di età compresa tra i 18 e i 35 anni, ammessi o invitati ufficialmente all'estero da istituzioni culturali, festival, enti pubblici e privati. La Città di Torino supporta il progetto, promosso dalla GAI in collaborazione con la DARC - Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanee del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

DIRITTI FONDAMENTALI E CITTADINANZA

TITOLO
AHEAD - AGAINST HOMOPHOBIA EUROPEAN LOCAL ADMINISTRATION DEVICES
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
368.981 € di cui 81.468 € al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
11 (di cui 6 stranieri)
DURATA
18 mesi (gennaio 2010 - giugno 2011)
REFERENTE
Divisione Gioventù-Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere
DESCRIZIONE
Il progetto opera in due aree specifiche:
(a) Politiche Pubbliche: - pubblicare un libro bianco sulle politiche pubbliche locali LGBT (lesbiche, gay, bisessuali, transgender); - stabilire contatti tra le città europee che lavorano in questo campo allo scopo di creare una rete; - sperimentare politiche pubbliche locali LGBT a carattere innovativo.
(b) Ricerca accademica: - produrre uno studio di fattibilità sulla creazione di una rete europea; - classificare e valutare lo sviluppo di politiche pubbliche locali LGBT a carattere innovativo; - riflettere sulla "intersectionality" come base per le esperienze di politiche pubbliche locali LGBT. La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner; capofila è la Città di Barcellona. Nell'ottobre 2010 la Città di Barcellona ha ospitato la Conferenza Internazionale del progetto.
SITO www.ahead-bcn.org

LLP - GRUNDTVIG

TITOLO
PRO.M.ETEO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
109.000 € (100%)
NUMERO DI PARTNER
11 (di cui 6 stranieri)
DURATA
24 mesi (agosto 2008 - luglio 2010)

CULTURE PROGRAMME

TITLE
MOVIN'UP
CONTACT
GAI-Association of the Circuit of Young Italian Artists
DESCRIPTION
The project is aimed at supporting young creative artists, aged between 18 and 35, eligible to or officially invited abroad by cultural organizations, festivals, public and private institutions. The City of Torino gives its support to the project, promoted by GAI in alliance with DARC - General Direction for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities.

FUNDAMENTAL RIGHTS AND CITIZENSHIP

TITLE
AHEAD - AGAINST HOMOPHOBIA EUROPEAN LOCAL ADMINISTRATION DEVICES
EU FUNDS TO THE PROJECT
368,981 €, out of which 81,468 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
11 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
18 months (January 2010 - June 2011)
CONTACT
Youth Division-Equal Opportunities and Gender Policies Dept.
DESCRIPTION
The project operates in two specific areas:
(a) Public policies: - publishing a white book on LGBT local public policies (male and female homosexuals, bisexuals, transgender); - establishing contacts among European cities that work in this field in order to create a network; - experimenting innovative LGBT local public policies.
(b) Academic research: - producing a feasibility study on the creation of a European network; - classifying and evaluating the development of innovative LGBT local public policies; - reflecting on intersectionality as a basis for LGBT local public policies experiences.
The City of Torino takes part in the project as a partner; the project leader is the City of Barcelona.
In October 2010 the City of Barcelona hosted the project's International Conference.
WEBSITE www.ahead-bcn.org

LLP - GRUNDTVIG

TITLE
PRO.M.ETEO
EU FUNDS TO THE PROJECT
109,000 € (100%)
NUMBER O F PARTNERS
11 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (August 2008 - July 2010)

REFERENTE
Settore Fondi Strutturali e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi - Settore Educazione Permanente
DESCRIZIONE
Il progetto ha l'obiettivo di favorire gli scambi di buone prassi e metodi di lavoro a supporto dell'integrazione, dell'inserimento lavorativo e formativo di soggetti o gruppi sociali vulnerabili (disoccupati, donne, migranti) che hanno interrotto il proprio percorso formativo o sono stati esclusi dal mercato del lavoro. Capofila del progetto è il Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità; la Città di Torino partecipa in qualità di partner.

TITOLO
L.E.I.LA - LIAISONS EUROPEENNES POUR L'INCLUSION ET L'AUTONOMISATION
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
25.000 € (100%) interamente al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
3 (di cui 2 stranieri)
DURATA
24 mesi (agosto 2009 - luglio 2011)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Affari Generali, Comunicazione e Progetti Europei
DESCRIZIONE
Il progetto ha l'obiettivo di migliorare la capacità di innovazione in materia di formazione, inserimento lavorativo ed inclusione dei soggetti a rischio di esclusione dal mercato del lavoro, in particolare donne. La Città di Torino è capofila del progetto.

TITOLO
DELFI - DEVELOPMENT OF LANGUAGE LEARNING FOR IMMIGRANTS
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
300.000 €, di cui 50.000 € al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
6 (di cui 3 stranieri)
DURATA
24 mesi (ottobre 2010 - settembre 2012)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Affari Generali, Comunicazione e Progetti Europei; Divisione Servizi Educativi
DESCRIZIONE
Il progetto intende rafforzare la dimensione europea nell'ambito dell'apprendimento per gli adulti, in particolare migliorare metodi e strumenti per l'apprendimento della lingua seconda per migranti adulti. La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner.

LLP - LEONARDO DA VINCI

TITOLO
RING - TRANSFERRING SUPPORT FOR CAREGIVERS
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
248.200 €, di cui 54.750 € al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
10 (di cui 3 stranieri)

CONTACT
Structural Funds and Economic Development Dept.; Educational Services Division - Lifelong Learning Dept.
DESCRIPTION
The project is focused on best practice and working method exchanges, supporting professional and vocational integration of vulnerable social groups, such as unemployed, women and migrants, who had to interrupt their training path or were excluded from labour market. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità.

TITLE
L.E.I.LA - LIAISONS EUROPEENNES POUR L'INCLUSION ET L'AUTONOMISATION
EU FUNDS TO THE PROJECT
25,000 € (100%) entirely to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
3 (2 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (August 2009 - July 2011)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division - General Affairs, Communication and European Projects Dept.
DESCRIPTION
The project aim is to improve the capacity for innovation as regards training, job placement and inclusion of those people at risk of exclusion from the employment market, especially women. The City of Torino is the project leader.

TITLE
DELFI - DEVELOPMENT OF LANGUAGE LEARNING FOR IMMIGRANTS
EU FUNDS TO THE PROJECT
300,000 €, out of which 50,000 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
6 (3 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (October 2010 - September 2012)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division - General Affairs, Communication and European Projects Dept.; Educational Services Division
DESCRIPTION
The project aim is to strengthen the European dimension in the context of adult learning, particularly by the improvement of methods and tools for learning a second language for adult migrants. The City of Torino participates in the project as a partner.

LLP - LEONARDO DA VINCI

TITLE
RING - TRANSFERRING SUPPORT FOR CAREGIVERS
EU FUNDS TO THE PROJECT
248,200 €, out of which 54,750 € to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS

DURATA
24 mesi (novembre 2009 - ottobre 2011)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
DESCRIZIONE
Il progetto è finalizzato a trasferire a livello europeo tre strumenti di supporto alla relazione d'aiuto, prodotti da tre membri del partenariato e rivolti ad assistenti professionali ed informali (i familiari) di anziani affetti da demenza senile. La Città di Torino, in qualità di capofila del progetto, è responsabile del coordinamento.

TITOLO
TO.SCA - TORINO SCAMBI
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
244.187 €, interamente al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
15 (di cui 12 stranieri)
DURATA
21 mesi (settembre 2010 - maggio 2012)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Affari Generali, Comunicazione e Progetti Europei
DESCRIZIONE
Il progetto intende incentivare la mobilità transnazionale delle persone inserite in percorsi di riqualificazione e reinserimento lavorativo attraverso l'attivazione di 91 tirocini in imprese europee nei settori ambiente, turismo, sicurezza, edilizia, trasporti e servizi educativi e sociali. Il Comune di Torino è capofila del progetto.

GIOVENTÙ IN AZIONE

TITOLO
SCAMBI INTERNAZIONALI
REFERENTE
Divisione Gioventù - Settore Politiche Giovanili
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Il contributo UE si concretizza in base al numero di attività messe in opera. È previsto un cofinanziamento del 70% delle spese di viaggio + un contributo forfettario di preparazione del gruppo variabile da 50 a 480 €.
DESCRIZIONE
Il Comune di Torino cura le relazioni con i partner, la co-progettazione e le visite di preparazione, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi nel 2010 sono stati 20 ed hanno interessato le seguenti città e paesi: Ysperstal – Austria; La Roche en Ardennes – Belgio; Vares – Bosnia Erzegovina; Lille e Velence – Francia; Kobuleti – Georgia; Neuerburg, Erfurt, Wobbelin e Bonn – Germania; Kaunas – Lituania; Eisenborn – Lussemburgo; Danzica – Polonia; Kent e Londra – Regno Unito; Timisoara – Romania; Kragujevac – Serbia; Kosice – Slovacchia; Sarkoy – Turchia; Pécs – Ungheria. Nel 2010 sono inoltre stati attivati 4 corsi di formazione all'estero, in Francia (città di Ivry), Lettonia (città di Riga), Russia (città di Pereslav), Spagna (città di Carballo) e si sono realizzate 5 visite studio in Francia (città di Ivry), Spagna (città di Carballo), Norvegia (città di Gjovic), Turchia (città di Polatli) e Germania (città di Greifswald).

TITOLO
SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Il contributo UE si concretizza in base al numero dei volontari inviati o accolti. È previsto un importo di 585 € per ogni volontario inviato, la copertura delle spese di viaggio anticipate dal volontario. In caso di volontari accolti, eventuali 180 € per spese di coordinamento per ogni promoter coordinato, 150 € per ogni volontario accolto, 585 € al mese per spese di vitto e alloggio.
REFERENTE
Divisione Gioventù - Settore Politiche Giovanili
DESCRIZIONE
Il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 30 anni di svolgere un'attività di volontariato in un paese straniero. I progetti SVE hanno durata da 6 a 12 mesi e sono coordinati dall'Ufficio Mobilità Giovanile Internazionale della Città di Torino.

PROGRAMMI DI COOPERAZIONE ESTERNA

EUROPE AID

TITOLO
MIRANDO AL MUNDO - REALIZACIÓN DE OBSERVATORIOS DEL MUNDO JUVENIL EN LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
588.650 € (74%) interamente al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
7 (di cui 6 stranieri)
DURATA
48 mesi (2009 – 2012)
REFERENTE
Direzione Generale-Settore Cooperazione Internazionale e Pace
DESCRIZIONE
La Città di Torino è capofila del progetto. La rete dei partners è formata da: Città di La Paz (Bolivia), Città di Rosario (Santa Fé, AR), Università di Porto Velho (Rondonia BR), Fondazione Cidade Mae di Salvador de Bahia (Bahia BR), Città di Santos (S. Paolo BR), Città di Varzea Paulista (S. Paolo BR). Obiettivo del progetto è la costituzione di una rete di osservatori del mondo giovanile.

TITOLO
4CITIES4DEV - ACCESS TO GOOD, CLEAN AND FAIR FOOD: THE FOOD COMMUNITIES' EXPERIENCE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
994.761€ interamente al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
4 (di cui 3 stranieri)
DURATA
36 mesi (2011-2013)

DURATA
24 months (November 2009 - October 2011)
CONTACT
Social Services and Relations with Health Authorities Division
DESCRIPTION
The project is aimed at transferring, at a European level, three tools supporting the aid relationships, produced by three members of the partnership and addressed to both professional and informal cares (family members) of the elderly suffering from senile dementia. The City of Torino, as project leader, is responsible for coordination.

TITLE
TO.SCA - TORINO EXCHANGE
EU FUNDS TO THE PROJECT
244,187 €, entirely to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
15 (12 of which are foreign partners)
PERIOD
21 months (September 2010 - May 2012)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division - General Affairs, Communication and European Projects Dept.
DESCRIPTION
The project aim is to implement transnational mobility for those people involved in courses for retraining and re-employment through the activation of 91 placements in European companies working in the fields of environment, tourism, security, construction, transport, social and educational services. The City of Torino is the project leader.

YOUTH IN ACTION

TITLE
INTERNATIONAL EXCHANGES
CONTACT
Youth Division - Youth Policy Dept.
EU FUNDS TO THE PROJECT
EU funds are allocated according to the number of activities implemented. A co-funding by 70% will be provided as a reimbursement of travel expenses + a lump contribution (50 to 480 €) for group preparation expenses.
DESCRIPTION
The City of Torino coordinates the relations with the partners, joint set up and preparatory visits, the organization of journeys, the hiring of mentors and their training. In 2010, there were 20 exchanges involving the following cities and countries: Ysperstal – Austria; La Roche en Ardennes – Belgium; Vares – Bosnia Herzegovina; Lille and Velence – France; Kobuleti – Georgia; Neuerburg, Erfurt, Wobbelin and Bonn – Germany; Kaunas – Lithuania; Eisenborn – Luxembourg; Gdansk – Poland; Kent and London – United Kingdom; Timisoara – Romania; Kragujevac – Serbia; Kosice – Slovakia; Sarkoy – Turkey; Pécs – Hungary. Furthermore, in 2010 have been organized 4 training courses abroad in France (city of Ivry), Latvia (City of Riga), Russia (city of Pereslav), Spain (city of Carballo) and 5 study visits in France (city of Ivry), Spain (city of Carballo), Norway (city of Gjovic), Turkey (city of Polatli) and Germany (city of Greifswald).

TITLE
EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE
EU FUNDS TO THE PROJECT
EU funds are allocated according to the number of volunteers sent or hosted. A sum of 585 € is granted for each volunteer sent, the coverage of travel expenses advanced by the volunteer. For hosting volunteers, a sum of 180 € is granted for coordinating expenditures for each promoter, 150 € for each volunteer hosted, 585 € per month for board and lodging.
CONTACT
Youth Division - Youth Policy Dept.
DESCRIPTION
The European Voluntary Service offers young people aged between 18 and 30 years, the opportunity to perform voluntary work in a foreign country. The EVS projects have a duration from 6 to 12 months and are coordinated by the the Youth International Exchange Bureau of the City of Torino.

EXTERNAL COOPERATION PROGRAMMES

EUROPE AID

TITLE
MIRANDO AL MUNDO - REALIZACIÓN DE OBSERVATORIOS DEL MUNDO JUVENIL EN LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS
EU FUNDS TO THE PROJECT
588,650 € (74%) totally given to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
7 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
48 months (2009 – 2012)
CONTACT
General Direction-International Cooperation and Peace Dept.
DESCRIPTION
The City of Torino is the project leader. The partners' network is composed by: City of La Paz (Bolivia), City of Rosario (Santa Fé, Argentina), University of Porto Velho (Rondonia, Brazil), Cidade Mae Foundation of Salvador de Bahia (Brazil), City of Santos (S. Paolo, Brazil), City of Varzea Paulista (S. Paolo, Brazil). The project aim is the creation of a network of youth observatories.

TITLE
4CITIES4DEV - ACCESS TO GOOD, CLEAN AND FAIR FOOD: THE FOOD COMMUNITIES' EXPERIENCE
EU FUNDS TO THE PROJECT
994,761€ totally given to the City of Torino

REFERENTE
Direzione Generale-Settore Cooperazione Internazionale e Pace; Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città-Settore Turismo
DESCRIZIONE
Il progetto è volto ad aumentare il sostegno dell'opinione pubblica alla lotta alla povertà rendendo i cittadini EU più consapevoli e responsabili nei confronti di temi quali la sicurezza alimentare e lo sviluppo sostenibile. La Città di Torino è capofila del progetto.

TITOLO
ENFRENTAMENTO AO TRAFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
809.184 €, di cui 40.000 € al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
18 (di cui 10 stranieri)
DURATA
36 mesi (2011-2013)
REFERENTE
Direzione Generale-Settore Cooperazione Internazionale e Pace; Divisione Gioventù-Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere; Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie-Settore Stranieri e Nomadi
DESCRIZIONE
Il progetto è volto a sensibilizzare l'opinione pubblica europea alla violazione dei diritti umani causata dal traffico di persone e dal turismo sessuale. La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner.

NUMBER O F PARTNERS
4 (3 of which are foreign partners)
PERIOD
48 months (2009-2012)
CONTACT
General Direction-International Cooperation and Peace Dept.; Culture, Communication and promotion of the City Division-Tourism Dept.
DESCRIPTION
The project is aimed at increasing public opinion support to the fight against poverty. Its focus is to make EU citizens more aware and responsible to such issues as food security and sustainable development. The City of Torino is the project leader.

TITLE
ENFRENTAMENTO AO TRAFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL
EU FUNDS TO THE PROJECT
809,184 €, out of which 40,000 € to the City of Torino
NUMBER O F PARTNERS
18 (10 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (2011-2013)
CONTACT
General Direction-International Cooperation and Peace Dept.; Youth Division-Equal Opportunities and Gender Policies Dept.; Social Services and Relations with Health Authorities Division-Foreigners and Nomads Dept.
DESCRIPTION
The project is aimed at raising awareness in the European public opinion about human rights violations caused by human trafficking and sex tourism. The City of Torino takes part in the project as a partner.

Appendice
Appendix

Attività internazionali delle aziende di servizi pubblici locali
International activities by public utilities companies

AMIAT

AMIAT ha proseguito le sue strategie, sondando mercati europei ed extra europei attraverso la partecipazione a gare d'appalto destinate alla progettazione e realizzazione di impianti di trattamento rifiuti e alla programmazione di servizi sul territorio.

GRUPPO IREN

Nato il 1° luglio 2010 dall'unione tra IRIDE ed ENÌA, il Gruppo IREN detiene alcune partecipazioni in società con sede in paesi esteri.
In Slovenia ha quote della società Mestini Plinovodni, con sede a Capodistria, operante nella distribuzione e vendita di gas.
In Russia la partecipazione riguarda la società Alagaz, attiva nello sviluppo, progettazione e gestione di reti gas a San Pietroburgo e in altre parti della Federazione Russa.
In Albania è stata creata Iride Acqua Gas S.p.A. Albanian Branch allo scopo di partecipare a gare internazionali e gestire progetti finanziati dalla Cooperazione Italiana e dalla Comunità Europea.
IREN Acqua Gas detiene una partecipazione del 30% in Aguas de San Pedro (Honduras), azienda che si occupa di ciclo idrico.
Inoltre, il Gruppo IREN aderisce all'Italian Carbon Fund, fondo promosso dal Ministero dell'Ambiente e gestito dalla Banca Internazionale per lo Sviluppo e la Ricostruzione (Banca Mondiale) per la riduzione delle emissioni di anidride carbonica.
Il Gruppo IREN è anche attivo nel Comitato Promotore del Progetto Città Sostenibili per lo sviluppo urbano in alcune città della Cina.
Nell'ambito della cooperazione instaurata dalla Città di Torino con la Municipalità di Ouagadougou in Burkina Faso, si è concluso nel 2010 un programma di formazione rivolto a tecnici e operatori.
Sul fronte dell'illuminotecnica, Iride Servizi, dopo la felice esperienza di Marsiglia e Lisbona, dove ha curato l'esposizione di opere delle collezioni di Luci d'Artista, nel 2010, ha allestito una delle istallazioni luminose prestate dalla Città di Torino a Lione.
Nel settore dei Servizi Idrici, esiste un accordo di collaborazione tra Mediterranea delle Acque e la Municipalità di Oslo, nell'ambito del quale vengono scambiate esperienze gestionali e risultati di ricerca applicata.
L'attività di ricerca del Gruppo viene svolta anche attraverso un confronto tra la Fondazione AMGA ed importanti Centri di Ricerca Europei e Mondiali, fra cui si segnala la collaborazione con la Piattaforma Tecnologica WssTP – Water Supply and Sanitation Technology Platform e con la Fondazione di Ricerca dell'Associazione degli Acquedotti Americani (WRF – Water Research Foundation).

SMAT

Si sono conclusi i progetti in Guatemala, con l'acquisto delle nuove apparecchiature di laboratorio, ed in Libano, con la formazione dei tecnici e la consegna alle municipalità di Bint Jbeil e Nabatye dei due centri di manutenzione.

AMIAT

AMIAT has carried on its strategies, probing European and extra European markets by means of its participation in tenders for the design and construction of waste treatment facilities and the territorial services management.

THE IREN GROUP

Born on July 1st, 2010 by the merging of the IRIDE and ENIA companies, the IREN Group holds shares of foreign companies based in foreign countries.
In Slovenia, the Group has a shareholding in the company Mestini Plinovodni, with its registered office in Capodistria, specialising in the distribution and sale of gas.
In Russia, its shareholding concerns the company Alagaz, active in the development, design and management of gas networks in St. Petersburg and other areas of the Russian Federation. Iride Acqua Gas S.p.A. Albanian Branch has been created in Albania with the aim of taking part in international tenders and managing projects financed by Italian Cooperation and by the European Community. IREN Water-Gas holds a 30% share in Aguas de San Pedro (Honduras), a company that deals with the water cycle.
In addition, the IREN Group has adhered to the Italian Carbon Fund, a fund promoted by the Ministry of the Environment and managed by the International Bank for Development and Reconstruction (World Bank) for the reduction of carbon dioxide emissions.
The IREN Group is also active in the Promoter Committee for the Sustainable Cities Project, concerning urban development in some cities in China.
Within the context of cooperation between the City of Torino and the Municipality of Ouagadougou in Burkina Faso, a training programme addressed to technicians and operators ended in 2010. As regards illuminotechnics, after the successful experience in Marseille and Lisbon, where in 2009 Iride Servizi had organized the exhibition of works of the Luci d'Artista collection, in 2010 IREN has set up one of the light installations offered by the City of Torino to Lyon.
In the field of water services, a cooperation agreement has been put in place between Mediterranea delle Acque and the Municipality of Oslo, with exchange of management experiences and applied research results. The Group research activity is carried out through a collaboration between the AMGA Foundation and other major European and Worldwide Research Centres – including the collabortion with WssTP Technology Platform – Water Supply and Sanitation Technology Platform, and the American WRF - US Water Research Foundation.

SMAT

The Guatemala project, with the purchase of new lab equipment and the Lebanon project, with the training and the delivery of two maintenance centres for the Cities of Bint Jbeil

Sono iniziate le attività del progetto a Breza in Bosnia Erzegovina con l'acquisto di una pompa per fornire acqua potabile alla rete di distribuzione e di apparecchiature per la realizzazione del nuovo laboratorio analisi, inaugurato a settembre. Con Breza si sono inoltre svolte attività di formazione e visite tecniche.
Infine, la Regione Piemonte ha recentemente finanziato un nuovo progetto nella provincia di Dobrush in Bielorussia.

and Nabatye have been completed.
The new project in Bosnia-Herzegovina has started: SMAT has already studied the water system of the City of Breza and provided a new pump to improve the water distribution together with new equipments for the implementation of a new water laboratory, opened in September. Training activities and technical visits with Breza have been realized.
Last but not least, the Piemonte Region has recently financed another project for the Province of Dobrush in Belarus.

© Claudio Penna

Appendice
Appendix

Torino in cifre
Torino in figures

910.504	*Popolazione di Torino* *Population of Torino*
1.747.641	*Popolazione dell'area metropolitana* *Population of the metropolitan area*
124.200	*Stranieri residenti* *Foreign immigrants*
130 km^2	*Superficie totale territorio comunale* *City surface area*
milioni millions € 59.567	*PIL provincia di Torino* *GDP of the province of Torino*
238.625	*Imprese della provincia di Torino* *Firms of the province of Torino*
18,5 km^2	*Superficie totale aree verdi* *Green areas extension*
160.000	*Alberi* *Trees*
175 km	*Piste ciclabili* *Cycle tracks*
269	*Aree gioco attrezzate per bambini* *Playgrounds for children*
200	*Impianti sportivi* *Sport facilities*
45	*Musei* *Museums*
17	*Biblioteche civiche* *Public libraries*
2.324.940	*Presenze turistiche* *Tourism*
19	*Facoltà universitarie* *University faculties*
102.419	*Studenti universitari* *University students*
milioni millions € 1.377	*Bilancio del Comune di Torino* *Budget of the City of Torino*
11.205	*Dipendenti comunali* *City employees*
14	*Assessori comunali* *City Deputy Mayors*
50	*Consiglieri comunali* *City Councillors*
2011	*Prossime elezioni comunali* *Next City elections*

© 2011 Città di Torino
Direzione Generale
Settore Relazioni Internazionali
General Direction
International Affairs Department

10122 Torino (Italy)
Via Corte d'Appello 16
Tel +39 0114437808 Fax +39 0114437878
international.affairs@comune.torino.it
www.comune.torino.it/relint

Tutti i diritti riservati
All rights reserved

Si ringraziano tutti gli Assessori, le Divisioni ed i Settori che hanno contribuito alla realizzazione del rapporto
We kindly thank all the Deputy Mayors, Divisions and Departments which contributed to the drawing up of this report

REDAZIONE
EDITOR
Gloria Benincasa
Marika Cristina Giovacchini

COORDINAMENTO EDITORIALE
EDITORIAL COORDINATION
Raffaella Scalisi
Fortunata Armocida

TRADUZIONE
TRANSLATION
Gloria Benincasa
Marika Cristina Giovacchini

IMMAGINI
PICTURES
Repertorio fotografico della Città di Torino

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN & DESKTOP PUBLISHING
Giorgio Badriotto

STAMPA E CONFEZIONE
PRINTING & BINDING
Agit Mariogros Industrie Grafiche srl